The 11th China (Sichuan)-South Asia and Southeast Asia Business Leaders Summit Successfully Held
第十一届中国（四川）南亚东南亚国家工商领袖峰会成功举行

ACC Held Reception Celebrating the 30th Anniversary of the Establishment of ASEAN-China Dialogue Relations
中国—东盟中心举行纪念中国—东盟建立对话关系 30 周年招待会

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of 2021 CAECW
陈德海秘书长出席 2021 中国—东盟教育交流周开幕式

ACC Successfully Set up a Booth at the 18th CAEXPO
中国—东盟中心在第 18 届中国—东盟博览会成功设展

ACC Held the Forum on the Establishment of ASEAN-China Mangrove Eco-corridor
中国—东盟中心举办中国—东盟红树林生态廊道建设论坛
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Faculty and Students from School of Public Health of Peking University

陈德海秘书长会见北京大学公共卫生学院师生

On 6 July 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC) met with faculty and students from School of Public Health of Peking University. The two sides exchanged views on strengthening exchanges and cooperation on education and public health security between ASEAN and China by taking the advantage of the ASEAN-China University Consortium on Medicine and Health and other related mechanisms. Ms. Wang Hongliu, Director of the General Affairs and Coordination Division of ACC and Professor Zheng Zhijie, Director of the Department of Global Health from the School of Public Health of Peking University, Ms. Sun Qiudan, Chief of the Department of International Cooperation of Department of Medicine of Peking University attended the meeting.

2021年7月6日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见北京大学公共卫生学院师生。双方就依托中国—东盟高校医学联盟等平台和机制，加强中国与东盟在教育、公共卫生安全等领域交流与合作交换了看法。中心综合协调部主任汪红柳以及北大公共卫生学院全球卫生学系主任郑志杰、医学部国际合作处处长孙秋丹等在座。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director of Dongying Foreign Affairs Office

On 6 July 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met in Beijing with Mr. Su Baoqian, Director of the Foreign Affairs Office of Dongying Municipal People’s Government. The two sides exchanged views on strengthening cooperation, supporting Dongying to hold activities including the China (Guangrao) International Rubber Tire & Auto Accessory Exhibition and the World Conference on Cooperation and Development of Estuary Cities, and further deepening Dongying’s all-round cooperation with ASEAN Member States (AMS). Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of ACC, Mr. Ye Feng, Deputy Director of the General Affairs and Coordination Division of ACC and Mr. Song Jiaxin, Chairman of CCPIT Guangrao Council, attended the meeting.

2021年7月6日，中国—东盟中心秘书长陈德海在北京同东营市人民政府外事办公室主任苏保乾进行工作交流。双方就加强合作, 支持东营市举办中国（广饶）国际橡胶轮胎暨汽车配件展览会、世界入海口城市合作发展大会等活动，进一步深化东营市与东盟国家全方位合作交换了意见。中心贸易投资部主任郭传维、综合协调部副主任叶丰，广饶县贸促会会长宋家新等参加交流。

ACC Exchanged Views with Nanning Municipal Bureau of Culture, Radio Television and Tourism

On 7 July 2021, Ms. Li Yaying, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division (ECTD) of the ASEAN-China Centre (ACC), met with Ms. Lin Huichao, Deputy Director of Nanning Municipal Bureau of Culture, Radio, Television and Tourism and her delegation.

The two sides exchanged views on the preparation of the 9th China-ASEAN Theatre Week and the promotion of Nanning’s exchanges and cooperation with ASEAN Member States (AMS) in various fields including culture and tourism. An expert from the Chinese National Academy of Arts attended the meeting.
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 2021 International Economic and Trade Cooperation Forum

On 8 July 2021, the 2021 International Economic and Trade Cooperation Forum, co-hosted by the China Chamber of Commerce of Metals, Minerals & Chemicals Importers & Exporters (CCCMC) and the ASEAN-China Centre (ACC), was held in Beijing. With the theme of “Dialogue with the World, Share Joint Development”, the forum combined the opportunities and challenges of trade and commerce under RCEP in the post-pandemic era, and carried out in-depth discussions and exchanges on hot and difficult issues in the foreign trade industry. Around 200 participants attended the meeting, including representatives from embassies of ASEAN Member States (AMS) in China, the Ministry of Commerce of China, China Export & Credit Insurance Corporation, experts and enterprise representatives. Mr. Jiang Hui, Chairman of CCCMC, and Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, attended and addressed the opening ceremony of the forum.

Jiang Hui said 2021 is the year when China builds a new “dual-circulation” development pattern and implements the Fourteenth Five-Year Plan. The acceleration of regional economic and trade cooperation, especially the signing of RCEP, will bring new opportunities for China’s foreign trade development and help
build new advantages in international economic competition and cooperation. At the same time, the external environment facing the development of enterprises is still complex and severe. He suggested that enterprises should fully integrate into the RCEP market. He stated that CCCMC will build an international communication platform to help enterprises achieve steady and long-term development.

Chen Dehai said 2021 marks the 30th anniversary of the ASEAN-China dialogue relations and the ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation. Over the past 30 years, with the joint efforts of both sides, ASEAN-China cooperation has grown by leaps and bounds and become the most successful and dynamic model of regional cooperation in the Asia-Pacific region. ACC is willing to continue to play the role as a bridge and make unremitting efforts to promote ASEAN-China practical cooperation for common progress and prosperity.

Officials from the embassies of Indonesia, Lao PDR, Malaysia, the Philippines and Thailand in China then introduced their economic development and foreign investment policies. Representatives from the Ministry of Commerce of China and financial institutions analyzed the main rules of RCEP and the opportunities for its signatories, and shared with enterprises the latest economic and trade development situation, the future trend of exchange rates, the current situation of international trade logistics and coping strategies, and other issues of concern to enterprises.

2021 年 7 月 8 日，由中国五矿化工进出口商会和中国—东盟中心共同主办的 2021 年中国国际经贸合作论坛在北京举行。论坛以“对话世界，共享发展”为主题，结合后疫情时代 RCEP 规则下的商机机遇及挑战，围绕外贸行业的热点和难点问题开展深层次
探讨与交流。东盟国家驻华使馆、中国商务部、中国出口信用保险公司等部门代表、行业专家和企业代表等约200人参加了会议。中国五矿化工进出口商会会长江辉、中国—东盟秘书长陈德海出席开幕式并致辞。

江辉表示，2021年是中国构建双循环新发展格局和实施“十四五”规划的双元年，区域经贸合作加速尤其是RCEP的签署将为中国外贸发展带来新的机遇，推动形成国际经济竞争优势。与此同时，企业发展面临的外部环境依然复杂严峻，他建议企业充分融入RCEP大市场，商会将打造国际交往平台，助力企业行稳致远。

陈德海表示，2021年是中国东盟建立对话关系30周年，也是中国—东盟可持续发展合作年。30年来，在双方共同努力下，中国和东盟合作实现跨越式发展，成为亚太区域合作中最成功、最具活力的典范。中心愿继续发挥桥梁纽带作用，为推动中国—东盟务实合作做出不懈努力，促进共同进步与繁荣。

随后，印尼、老挝、马来西亚、菲律宾、泰国等国驻华使馆官员介绍了各自国家经济发展情况、吸引外资政策，中国商务部、金融机构代表分析了RCEP协定的主要规则及签署国的机遇，分享了最新经贸发展形势、未来汇率走势、国际贸易物流现状和应对策略等企业关心问题。

**ACC Representatives Attended the Opening Ceremony of the 27th China Lanzhou Investment and Trade Fair**

中国—东盟中心代表参加第27届中国兰州投资贸易洽谈会开幕式

On 8 July 2021, the Opening Ceremony of the 27th China Lanzhou Investment and Trade Fair (hereinafter referred to as the Lanzhou Fair) and the High-Level Forum on the Silk Road Cooperation and Development was held in Lanzhou, Gansu Province. About 300 participants attended the opening ceremony, including officials from relevant Chinese ministries, provinces, autonomous regions and municipalities, officials from embassies and consulates in China of countries along the Belt and Road Initiative (BRI) routes, and representatives of international organizations and Chinese and foreign business circles.

Mr. Zheng Jianbang, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference (CPPCC) and Executive Vice Chairman of the Central Committee of the Revolutionary Committee of the Chinese Kuomintang (RCCK), announced the opening of the 27th Lanzhou Fair. Mr. Yin Hong, Secretary of the CPC Gansu Provincial Committee and Director of the Standing Committee of Gansu Provincial People’s Congress, Mr. Wang Shouwen, Vice Minister of Ministry of Commerce of China and Deputy China International Trade Representative, and Mr. Zhao Yide, Deputy Secretary of the CPC Shaanxi Provincial Committee and Governor of Shaanxi, as the Province of Honor, addressed the opening ceremony. Mr. Ren Zhenhe, Deputy Secretary of the CPC Gansu Provincial Committee and governor of Gansu Province, chaired the opening ceremony.
2021 年 7 月 8 日，第 27 届中国兰州投资贸易洽谈会（以下简称“兰洽会”）开幕式暨丝绸之路合作发展高端论坛在甘肃省兰州市举行。中国相关部委和省区市代表，“一带一路”沿线国家驻华使领馆官员，国际组织、驻华机构以及中外企业界代表约 300 人出席开幕式。

中国全国政协副主席、民革中央常务副主席郑建邦宣布第 27 届兰洽会开幕。甘肃省委书记、省人大常委会主任尹弘，中国商务部副部长兼国际贸易谈判副代表王受文，主题省陕西省省委副书记、省长赵一德在开幕式上致辞。甘肃省委副书记、省长任振鹤主持开幕式。

尹弘表示，甘肃因丝路而闻名于世。进入新时代，随着共建“一带一路”深入推进，甘肃迎来了融入国际合作、实现自身振兴的历史契机。甘肃愿与各方伙伴一道，在丝路精神引领下，以兰洽会为桥梁，共同把“一带一路”打造成繁荣之路、开放之路、创新之路、文明之路。

王受文指出，习近平总书记在庆祝中国共产党成立 100 周年大会上强调，改革开放是决定当代中国前途命运的关键一招。中国将实施一系列措施，继续扩大对外开放。在推进“一带一路”高质量发展的过程中，中国将为世界提供新的经济机遇。

在丝绸之路合作发展高端论坛上，乌拉圭东岸共和国副总统阿

Mr. Yin Hong said Gansu Province is famous for the Silk Roads. With the in-depth advancement of co-building the Belt and Road in the new era, Gansu Province has embraced a historical opportunity to integrate into international cooperation and achieve its revitalization. Guided by the Silk Road spirit, Gansu is ready to take the Lanzhou Fair as a bridge and work with all parties to build the BRI into a road of prosperity, opening-up and innovation and a road connecting different civilizations.

Mr. Wang Shouwen pointed out that Chinese President Xi Jinping emphasized during the ceremony marking the centenary of the CPC that reform and opening-up are the key to determining the future and destiny of China. China will implement a series of measures to continue to expand its opening-up and provide the world with new economic opportunities in the process of high-quality development of the BRI.

At the High-Level Forum on the Silk Road Cooperation and Development, Mr. Beatriz Argimón, Vice President of the Oriental Republic of Uruguay, and Bishnu Prasad Paudel, Deputy Prime Minister and Minister of Finance of Nepal, delivered video speeches on behalf of the two guest countries of honor. Diplomatic envoys to China, representatives from Chinese state-owned enterprises and well-known scholars delivered keynote speeches. All participants congratulated the opening of the Lanzhou Fair, appreciated China’s achievements in opening-up, and expressed their willingness to further expand cooperation, deepen economic, trade and people-to-people exchanges, and jointly promote the building of the BRI to achieve win-win development.

With the theme of “Deepen Economic and Trade Cooperation, Co-build the Green Silk Road”, this year’s Lanzhou Fair was held both online and offline, focusing on the building of the BRI and the new dual circulations development pattern. It consisted of economic and trade activities including high-level forums, business matching, exhibitions and other activities to promote economic and trade exchanges and programme cooperation between countries and regions along the BRI routes and the central and western regions of China.
希蒙，尼泊尔副总理、财政部长保德尔代表双主宾国发表视频讲话。各国驻华使节、中国国有企业代表和知名学者发表主旨演讲。中外嘉宾们热烈祝贺兰洽会开幕，赞赏中国开放发展取得的成就，希望进一步拓宽合作领域，深化经贸人文交流，携手推进“一带一路”建设，实现共赢发展。

本届兰洽会采用线上线下相结合方式，围绕“一带一路”建设和构建“双循环”新发展格局，以“深化经贸合作，共建绿色丝路”为主题，举办高端论坛、对接会、展览展销等经贸活动，促进“一带一路”沿线国家和地区与中国中西部地区开展经贸交流和项目合作。

ACC Representatives Attended the 54th Meeting of ASEAN NTOs and Relevant Meetings

中国—东盟中心代表参加第 54 届东盟国家旅游组织会议及相关会议

On 7 July 2021, the 54th Meeting of ASEAN National Tourism Organizations (NTOs) was held online. The meeting was co-chaired by the Ministry of Tourism of Cambodia and the Ministry of Tourism and Creative Economy of Indonesia. Over 100 representatives from the ASEAN NTOs, the ASEAN Secretariat, the ASEAN-China Centre (ACC), the ASEAN-Japan Centre (AJC), the ASEAN-Korea Centre (AKC), World Tourism Organization (UNWTO), Pacific Asia Travel Association (PATA), World Travel and Tourism Council (WTTC), ASEAN travel associations and other relevant organizations joined the meeting and exchanged views on regional tourism recovery and development.

During the meeting, Ms. Li Yaying, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division of ACC gave a detailed presentation on the role of ACC, the latest figures of China’s domestic tourism market, ACC’s key achievements and activities in the first half of 2021 and upcoming activities in the second half of the year in the field of tourism. The ASEAN NTOs and other relevant organizations expressed their appreciation for ACC’s continuous efforts in promoting friendly exchanges between ASEAN and China and expressed their hope in strengthening cooperation with ACC in the field of tourism destination development in the future.

The meeting discussed a series of issues on regional tourism programmes, strategies and measures. The participating experts shared their insights and made analysis on the situation of regional tourism.
2021年7月7日，第54届东盟国家旅游组织会议在线举行，柬埔寨旅游部与印度尼西亚旅游与创意经济部共同主持会议。来自东盟国家旅游组织、东盟秘书处、中国—东盟中心、日本—东盟中心、韩国—东盟中心、世界旅游组织、亚太旅游协会、世界旅游业理事会及东盟旅行协会等相关各方与会代表100余人出席会议，就地区旅游业复苏发展交换意见。中国—东盟中心教育文化旅游部副主任李亚莹在会议上介绍了中心职能、中国国内旅游市场最新数据、2021年上半年中心旅游领域主要活动、工作成果以及2021年下半年工作计划。东盟各成员国旅游组织及有关与会方感谢中国—东盟中心为促进东盟与中国友好交流所作持续努力，并希望今后与中心在旅游目的地领域加强合作。

会议讨论了有关地区旅游业发展的一系列项目、政策与举措，与会专家还就地区旅游市场形势作了分析探讨。7月8日，中心代表还参加了第39届东盟与中日韩（10+3）国家旅游组织视频会议，与其他参会代表就地区旅游业状况广泛交换意见。

ACC Held the Second Session of 2021 Joint Executive Board Working Group Meeting

中国—东盟中心举行2021年第二次联合执行委员会工作组会议

On 8 July 2021, the ASEAN-China Centre’s (ACC) Joint Executive Board (JEB) Working Group Meeting was held in Yanqing, Beijing. Representatives from the Department of Asia Affairs of the Ministry of Foreign Affairs (MFA) of China and the embassies of ten ASEAN Member States (AMS) in China attended the meeting. Heads of all divisions of ACC participated. The meeting was hosted by Ms. Wang Hongliu, Director of the General Affairs and Coordination Division of ACC, and co-chaired by Ms. Ang Lay Ling, Deputy Chief of Mission of the Embassy of Brunei Darussalam, the rotating ASEAN Chair, in China, and Mr. Ma Xiaohui, Deputy Director of the Regional Cooperation Division at the Department of Asia Affairs of the MFA of China. This was the second JEB Working Group meeting held by ACC this year.

Ms. Wang Hongliu thanked the members of the JEB for their strong support to ACC. She said ACC had achieved the expected results in promoting ASEAN-China exchanges and cooperation in various fields. The Special Foreign Ministers’ Meeting in Celebration of the 30th Anniversary of Dialogue Relations held in Chongqing had injected new impetus into the cooperation between the two sides. ACC will earnestly implement the guiding principles of the Special Foreign Ministers’ Meeting into practice, follow the instructions of the Joint Council and the JEB, and actively carry out projects and activities in celebration of the 30th anniversary of the ASEAN-China Dialogue Relations and the 10th anniversary of the establishment of ACC. She looked forward to the continued guidance and assistance of the members of the JEB.

Ms. Ang Lay Ling expressed her gratitude to ACC for the thoughtful arrangements made for hosting the JEB meeting and fully acknowledged the outcome of the meeting. She said the Chongqing Special Foreign Ministers’ Meeting was far-reaching and sent out a strong message of continued commitment for ASEAN and China to promoting mutual development. Aiming the next 30 years,
Heads of ACC divisions introduced the working progress respectively since the JEB Working Group meeting in March 2021 and outlined the next phase of work envisioned. Ms. Wang Hongliu also explained the basic framework of the 2022 Work Programme. Representatives of the JEB member countries positively evaluated the ACC’s arrangement for this in-person event and highly appreciated the creative work and rich results achieved by ACC in the context of the pandemic. They put forward their views and suggestions on the implementation of relevant projects and ACC’s 2022 Work Programme. Many representatives warmly congratulated the Communist Party of China on its centenary and looked forward to greater development in China. They unanimously expressed that they would, as always, fully support and cooperate with ACC and further promote fruitful ASEAN-China exchanges and cooperation in various fields.

2021 年 7 月 8 日，中国—东盟中心联合执行委员会工作组会议在北京延庆举行。中国外交部亚洲司和东盟十国驻华使馆代表与会，中心各部门负责人参加。会议由中国—东盟中心联合执行委员会工作组会议在北京延庆举行。中国外交部亚洲司和东盟十国驻华使馆代表与会，中心各部门负责人参加。会议由中国—东盟中心联合执行委员会主任汪红柳主持，东盟轮值主席国文莱驻华使馆副馆长洪丽玲与中国外交部亚洲司区域合作处副处长马晓辉担任共同主席。这是中心 2021 年举行的第二次联合执行委员会工作组会议。

汪红柳主任感谢联合执行委员会成员对中心工作的大力支持。她表示，前一时期中心推进中国—东盟各领域交流合作，取得预期成果，6 月在重庆召开的“纪念中国—东盟建立对话关系 30 周年特别外长会”又为双方合作注入了新动能。中心将认真贯彻特别外长会精神，按照联合执行委员会指示，积极履职，围绕中国—东盟建立对话关系 30 周年和中心成立 10 周年，积极实施项目、开展活动。期待联合执行委员会成员继续予以指导和协助。

the two sides should build on the glorious achievements of the past three decades, further strengthen the solidarity and cooperation and achieve greater progress in line with the trend of the times. She hoped that AMS will continue to support and participate in the work of ACC and promote greater achievements in cooperation between the two sides.

Mr. Ma Xiaohui highly commended the positive results achieved by ACC’s vigorous work. He said since the last JEB Working Group meeting, ASEAN-China relations had achieved new developments. He hoped that ACC will continue to follow the important consensus reached between the leaders of the two sides and use the China-ASEAN Strategic Partnership Vision 2030 as a guide to design and implement more activities, further synergize the development plans of both sides, promote the early-entry-into-force of the RCEP, strengthen cooperation in various fields such as public health and sustainable development, and promote regional economic development and people-to-people exchanges. China will continue to support ACC in its work.
洪丽玲副馆长感谢中心为此次工作组会议召开做出的周到安排，对会议成果予以充分肯定。她表示，重庆特别外长会意义深远，发出了中国和东盟继续致力于推动共同发展的强音。双方要在过去三十年辉煌成就的基础上，着眼未来三十年，紧贴时代发展需求，进一步加强团结合作，取得更大进步。希望东盟各国继续支持和参与中心各项工作，推动中国—东盟合作取得更大成就。

马晓辉副处长对中心大力开展工作取得积极成效表示高度赞赏。他表示，自中心上次联合执行委员会工作组会议以来，中国—东盟关系实现新的发展。希望中心继续按照双方领导人之间达成的重要共识，以“2030 年愿景”为指引，设计和开展更多活动，深化双方发展规划对接，推动 RCEP 早日生效，加强公共卫生、可持续发展等各领域合作，促进地区经济发展和人文交往。中方将继续支持中心开展工作。

中心各部门负责人介绍了 2021 年 3 月第一次联合执行委员会工作组会议以来相关工作进展及下阶段工作设想。汪红柳主任还介绍了 2022 年工作计划的基本框架。联合执行委员会各成员代表积极评价中心组织此次线下活动，高度赞赏中心在疫情背景下创造性开展工作并取得丰富成果，并就相关项目实施及中心 2022 年工作计划提出意见和建议。许多成员代表热烈祝贺中国共产党建党一百周年，期待中国取得更大发展。代表们一致表示，一如既往全力支持和配合中心工作，推动中国—东盟各领域交流合作取得更加丰硕的成果。

中国—东盟中心与中国教育国际交流协会签署合作备忘录

On 12 July 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), and Mr. Wang Yongli, Secretary-General of China Education Association for International Exchange (CEAIE), signed a Memorandum of Cooperation on...
behalf of the two sides respectively. Both sides will establish a long-term communication mechanism and strengthen ties to further promote all-around and practical cooperation in the field of education and boost people-to-people exchanges between ASEAN Member States (AMS) and China. Mr. Arianto Surojo, Director of the Information and Public Relations Division of ACC, and Mr. Yu Yougen, Deputy Secretary-General of CEAIE, attended the signing ceremony.

2021 ASEAN Media Partners Forum Successfully Held in Beijing

On 14 July 2021, the 2021 ASEAN Media Partners Forum hosted by China Media Group (CMG) was successfully held in Beijing. The forum aims at strengthening cooperation between the CMG and ASEAN media partners in the post-pandemic era and fostering greater regional prosperity. Around 100 guests from 33 media organisations in 15 countries attended the event online or offline. Mr. Raja Nushirwan, Ambassador of Malaysia to China, Mr. Jose S. L. Sta. Romana, Ambassador of the Republic of Philippines to China, Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN China Centre (ACC), Mr. Shen Haixiong, President and Editor-in-Chief of CMG, and representatives from ASEAN Member States (AMS) embassies in China and AMS media presented in person.

Mr. Martin Andanar, Secretary of the Presidential Communications Operations Office of the Philippines, said in a video message that focusing on media cooperation and regional development, the forum is designed to create more diverse avenues among participating countries to deepen mutual understanding and promote media cooperation. This will enable both sides to promote regional development in a unified and orderly manner.

Mr. Shen Haixiong said media has been playing an irreplaceable role in promoting steady and sustained advancement of ASEAN-China relations. In recent years, CMG and media organisations of AMS have been engaged in multi-dimensional and multi-level
Mr. Chen Dehai said since the establishment of the dialogue relations between ASEAN and China 30 years ago, the relationship between the two sides has achieved rapid development and has become a successful model of regional cooperation in the Asia-Pacific region. At present, the two sides are focusing on the post-epidemic era, strengthening the synergy of development plans, deepening practical cooperation and people-to-people exchanges in various fields, and striving to build a higher-level ASEAN-China strategic partnership. He believes that standing at a new historical starting point, ASEAN-China relations have a broader prospect for the future with great potential lying ahead for media cooperation between the two sides.

Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mr. Raja Nushirwan Z.A., Mr. Jose S. L. Sta. Romana, Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China, and Mr. Pham Sao Mai, Ambassador of Viet Nam to China, sent video messages to the forum. Mr. Alex Yew Wai Siaw, Group Chief Executive Officer of the Star Media Group in Malaysia, and Ms. Tham Loke Kheng, Chief Executive Officer of Mediacorp from Singapore, delivered video speeches. They congratulated the forum and engaged in discussions with other guests around media and regional cooperation. Everyone agreed that since the establishment of dialogue relations between ASEAN and China, the media has played a huge role in advancing bilateral cooperation. Under the new situation, the role of the media has become increasingly important. It is necessary to further strengthen mutual learning between the media of both sides, deepen cooperation in the media industry, better respond to the challenges of the pandemic, and make greater contributions in promoting social and economic exchanges and cooperation, which has effectively promoted mutual understanding between both sides. He looks forward to seeing more AMS media organizations joining CMG in telling China Stories, ASEAN stories and stories about ASEAN-China exchanges and cooperation in an objective and faithful way.
2021年7月14日，由中国中央广播电视总台主办的2021“东盟伙伴”媒体合作论坛在北京成功举办。论坛主题为“加强媒体合作 推动区域发展”。来自15个国家33家媒体及机构的近100位嘉宾以线上线下结合的方式参加论坛，马来西亚驻华大使努西尔万、菲律宾驻华大使罗马纳、泰国驻华大使阿塔育、中国—东盟中心秘书长陈德海、中国中央广播电视总台台长兼总编辑慎海雄、东盟国家外交官和媒体代表现场出席活动。

菲律宾总统府新闻部长马丁·安达纳尔在视频发言中表示，“东盟伙伴”媒体合作论坛聚焦媒体合作和区域发展，在参会国家之间搭建更加多元化的渠道，以加深相互了解，促进媒体合作，使我们能够以统一有序的方式促进区域发展。

慎海雄台长表示，媒体作为推动中国—东盟关系行稳致远的重要一环，发挥了不可替代的作用。近年来，中国中央广播电视总台与东盟国家媒体展开了多维度、多层次的交流合作，有效促进了民众间的相互了解与信任。欢迎东盟国家更多的媒体机构加入朋友圈，共同讲好客观真实的中国故事、东盟故事，共同讲好中国—东盟交流合作的精彩故事。

陈德海秘书长表示，中国—东盟建立对话关系30年来，双方关系实现长足发展，成为亚太区域合作中的成功典范。当前双方正在着眼后疫情时代，加强发展规划对接，深化各领域务实合作和人文交流，着力打造更高水平的中国—东盟战略伙伴关系。中国—东盟关系站在新的历史起点上，未来前景更加广阔，双方媒体合作大有可为。

印度尼西亚驻华大使周浩黎、马来西亚驻华大使努西尔万、菲
On 15 July 2021, Mr. Cheng Yongwen, Deputy Secretary of the CPC Wuhan Municipal Committee and Mayor of Wuhan, met with representatives from international organizations and ASEAN Member States (AMS) embassies and consulates in China attending the ASEAN-China Digital Economy Development and Cooperation Forum 2021. Mr. Myo Thant Pe, Ambassador of Myanmar to China, and Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), attended the meeting.

Mr. Cheng Yongwen thanked AMS for their strong support to Wuhan’s COVID-19 pandemic prevention and control. He said Wuhan has accelerated the building of a national centre for economy, science and technology innovation, trade and logistics, international communication and regional finance. The city is committed to building five major industrial bases, including bases for memory, aerospace industry, cyber security, new energy and intelligent connected vehicles and massive health, and making every effort to create a market-oriented, legal and friendly international business environment. He hoped that both sides will take the forum as an opportunity to deepen all-round cooperation and contribute to the promotion of building a community of shared future.

Mr. Myo Thant Pe expressed his admiration for Wuhan’s unyielding strength in fighting the COVID-19 pandemic and the strong resilience in its post-pandemic recovery. Wuhan has a long history of friendly relations with AMS. He hoped that the two sides will strengthen exchanges and cooperation in fields including economy, trade, culture and education to achieve more fruitful results.

Mr. Chen Dehai said as an intergovernmental organization, ACC will continue to play the bridging role to promote and support Wuhan’s opening-up and cooperation with AMS, and work together to advance the ASEAN-China strategic partnership to new hights.

Representatives of diplomatic missions of AMS in China, including Mr. Boun Inthabandith, Consul-General of the Lao PDR in Changsha, Mr. See Chee Kong, Minister of the Embassy of Malaysia in China, Ms. Virdiana Ririen Hapsari, Minister Counsellor of Economic Affairs of the Embassy of Indonesia, Mrs. Natthira Krasaesarn, Minister Counsellor of the Embassy of Thailand, Mr. Khounsay Iemsouith, Economic and Commercial Counsellor of the the Embassy of Lao PDR, Mrs. Shwe Sin Oo,
2021年7月15日，武汉市委副书记、市长程用文与出席2021中国—东盟数字经济发展合作论坛的东盟及国际组织嘉宾座谈。缅甸驻华大使苗丹佩、中国—东盟中心秘书长陈德海出席活动。

程用文感谢东盟各国对武汉疫情防控的大力支持，表示武汉市加快打造全国经济中心、科技创新中心、商贸物流中心、国际交往中心和区域金融中心，加快建设存储器、航天产业、网络安全、新能源和智能网联汽车、大健康等五大产业基地，全力营造市场化、法治化、国际化营商环境。希望双方以此次论坛为契机，持续开展全方位合作，为推动构建人类命运共同体贡献力量。

苗丹佩表示，武汉抗击疫情爆发出的不屈力量和疫后重振展现出的强劲韧性令人钦佩。武汉与东盟各国友好关系源远流长，期待双方加强在经贸、文化、教育等领域交流与合作，争取获得更多丰硕成果。

陈德海表示，作为政府间国际组织，中国—东盟中心将一如既往发挥好桥梁纽带作用，宣传、支持、服务好武汉面向东盟开放合作，共同努力推动中国—东盟战略伙伴关系不断向前迈进。

老挝驻长沙总领事本·印塔巴迪、马来西亚驻华使馆公使施志光、印度尼西亚驻华使馆公使衔参赞黎琳、泰国驻华使馆公使衔参赞那婷乐、老挝驻华使馆商务二等秘书宽再·燕素提、缅甸驻华使馆商务参赞杜雪欣吴、菲律宾驻华使馆商务参赞格伦·佩尼亚兰达、新加坡资讯通讯发展局中国区司长庆庆维等东盟国家驻华使领馆和政府机构代表，以及武汉市委市政府、相关部门负责人参加座谈。
On 16 July 2021, the ASEAN-China Digital Economy Development and Cooperation Forum 2021 was held in Wuhan, Hubei Province. The forum was co-hosted by the Centre for International Economic and Technological Cooperation of the Ministry of Industry and Information Technology of China (CIECT of MITT), ASEAN-China Centre (ACC) and Wuhan Municipal People’s Government. More than 500 participants attended the opening ceremony, including officials of Hubei Provincial Government and Wuhan Municipal Government, diplomats from embassies and consulates of ASEAN Member States (AMS) in China, and representatives from enterprises and economic and trade organizations in China.

Mr. Xu Kemin, Chief Economist of MITT, Mr. Cao Guangjing, Vice Governor of Hubei Province, Mr. Zhang Shu, Deputy Secretary of the CPC Wuhan Municipal Committee, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mr. Myo Thant Pe, Ambassador of Myanmar to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, and Mr. Ni Guangan, Academician of Chinese Academy of Engineering, attended the forum and delivered remarks. Mr. Satvinder Singh, Deputy Secretary-General of ASEAN for ASEAN Economic Community, Mr. Deng Xijun, Ambassador of China to ASEAN, and heads of digital economy authorities of Indonesia, Lao PDR, Malaysia and Thailand addressed the forum via video.
Mr. Xu Kemin pointed out that the digital economy has become a key engine of global economic recovery under the COVID-19 pandemic, and an important direction for future development in the Asia-Pacific region and even the entire world. China and ASEAN can strengthen cooperation in various fields, such as promoting digital infrastructure construction, broadening the scope of investment in the digital economy, deepening digital pandemic prevention and control, and enhancing digital skills training.

Mr. Cao Guangjing said the booming development of digital economy has laid a solid foundation for Wuhan Metropolitan Area to deepen cooperation with ASEAN in this field. He hoped that AMS will continue paying close attention to and support the development of digital economy in Hubei Province and promote closer business ties between the two sides.

Mr. Djauhari Oratmangun and Mr. Myo Thant Pe pointed out in their speeches that ASEAN and China have stood together with mutual assistance amid the fight against the COVID-19 pandemic. The digital economy cooperation between the two sides has strong complementarity and great potential, which is conducive to mutual benefits and win-win results.

Mr. Deng Xijun believed that the establishment of ASEAN-China digital economy partnership cannot be more timely. Both sides should seize this opportunity to deepen practical cooperation and share development dividends.

Mr. Satvinder Singh stressed that strengthening cooperation between ASEAN and China in the field of digital economy is beneficial for the promotion of both sides’ positions in the global value chain.

Mr. Chen Dehai said with the comprehensive development of ASEAN-China strategic partnership, Wuhan will play a greater role in China’s opening-up and cooperation with ASEAN. ACC is willing to provide full support and assistance to the revitalized city of Wuhan in developing practical cooperation with AMS in all fields.

With the theme of “Sharing New Digital Opportunities and Exploring a New Future of Cooperation”, the forum consisted of activities including the Opening Ceremony & ASEAN-China Digital Economy Partnership Forum, and four sub-forums, namely Digital Infrastructure Interconnectivity, AI Scenarios and Applications, Cross-Border E-Commerce & Digital Trade, and Digital Industry Cooperation. Field visits to Wuhan’s digital economy industry were also carried out. The forum aimed to deepen ASEAN-China practical cooperation in digital economy and enhance Wuhan Metropolitan Area’s opening-up.

During their stay in Wuhan, Mr. Chen Dehai attended the meeting between Mr. Cheng Yongwen, Deputy Secretary of Wuhan Municipal Committee and Mayor of Wuhan and participants of the forum, and visited the Wuhan East Lake High-tech Development Zone and Hubei Provincial Museum together with AMS diplomatic envoys in China.

2021年7月16日，由中国工业和信息化部国际合作中心、中国—东盟中心和武汉市政府共同主办的2021中国—东盟数字经济合作论坛在湖北省武汉市隆重开幕。来自湖北和武汉市政府部门、东盟国家驻华使领馆、在华企业及经贸机构的500多名代表参加开幕式。

中国工业和信息化部总经济师许科敏、湖北省副省长曹广晶、武汉市委副书记张曙，印度尼西亚驻华大使周浩黎、缅甸驻华大使苗丹佩、中国—东盟中心秘书长陈德海，中国工程院院士倪光南等嘉宾出席开幕式并致辞。东盟副秘书长辛格、中国驻东盟大使邓锡军以及印度尼西亚、老挝、马来西亚、泰国等东盟国家数字经济主管部门负责人发表视频致辞。
许科敏指出，数字经济成为疫情笼罩下全球经济复苏的关键动力，也是亚太地区乃至全球未来发展的重要方向。中国与东盟可在推进数字基础设施建设、拓宽数字经济领域投资、深化数字抗疫防疫、推动数字技能培训等领域加强合作。

曹广晶表示，数字经济蓬勃发展，为武汉城市圈深化与东盟数字经济合作奠定了坚实基础。期盼东盟朋友继续关心支持湖北省数字经济发展，推动投资经贸往来更加密切。

周浩黎、苗丹佩在致辞中表示，中国和东盟在抗击新冠肺炎疫情中守望相助，共克时艰。双方开展数字经济合作互补性强、潜力巨大，有利于双方实现互利共赢。

邓锡军认为，中国—东盟建立数字经济合作伙伴关系恰逢其时，双方应抓住机遇，深化务实合作，共享发展红利。辛格强调，东盟与中国加强数字经济领域合作，有利于促进双方提升在全球价值链中的位置。
中国—东盟中心代表出席中国—东盟跨境电商与数字贸易专题论坛

On the afternoon of 16 July 2021, the ASEAN-China Cross-Border E-Commerce and Digital Trade Forum was held in China Optics Valley Convention & Exhibition Centre in Wuhan, Hubei Province. As one of the important sub-forums of the ASEAN-China Digital Economy Development and Cooperation Forum 2021, the forum was attended by nearly 150 participants including Chinese and ASEAN government officials, experts, scholars, and representatives of science and technology enterprises and business associations.

Mr. Jiang Wei, member of the Standing Committee of the CPC Wuhan Municipal Committee and Vice Mayor of Wuhan, Mr. Zhang Li, Deputy Director-General of the Department of Foreign Trade of the Ministry of Commerce of China, Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of the ASEAN-China Centre (ACC), and Mr. Glenn G. Peñaranda, Commercial Counsellor of the Philippine Embassy in China, attended and addressed the forum.

Mr. Jiang Wei said Wuhan has unique advantages in developing cross-border e-commerce and other digital trade. In the first five months of 2021, Wuhan’s import and export to AMS through cross-border e-commerce increased by 46.7 times year-on-year. The new forms and models of trade have led the steady progress of bilateral trade between Wuhan and ASEAN.

Mr. Zhang Li stated that the Chinese government attaches great importance to and strives to optimize the development environment for new forms and models of foreign trade, sparing no effort to promote a healthy, innovative and rapid development of cross-border e-commerce and other digital trade.
border e-commerce and other new forms and models of trade.

Mr. Guo Chuanwei said ASEAN and China have a solid foundation for digital economy cooperation and each has its own advantages. Although the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) has not yet entered into force, both sides should make early preparations by strengthening policy communication, business cooperation, capacity building, personnel training and joint research to achieve more positive results.

Mr. Glenn G. Peñaranda noted that Hubei Province is an important cooperative partner of the Philippines while e-commerce offers a lot of opportunities for both sides. He looked forward to further strengthening bilateral cooperation and promoting common interests.

At the forum, Chinese and foreign participants discussed the current situation and trends of cross-border e-commerce and shared experiences of international cooperation under the framework of RCEP and CAFTA.

2021年7月16日下午，中国—东盟跨境电商与数字贸易专题论坛在湖北省武汉市光谷科技会展中心举行。该论坛是2021年中国—东盟数字经济发展合作论坛重要组成部分，中国和东盟政府部门官员、专家学者、科技商贸企业和商协会代表等近150人出席。

武汉市委常委、副市长江伟，中国商务部外贸司副司长张力，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维，菲律宾驻华使馆商务参赞格伦·佩尼亚兰达等嘉宾出席论坛并致辞。

江伟表示，武汉在发展跨境电商等数字贸易方面具有独特优势。2021年前三个月，武汉通过跨境电商对东盟国家进出口同比增长46.7倍，贸易新业态引领双边贸易稳步前进。

张力指出，中国政府高度重视、大力推动优化外贸新业态、新模式发展环境，促进跨境电商等各类外贸新业态新模式健康创新发展。

郭传维表示，中国和东盟开展数字经济合作基础扎实，各具优
The 2021 Xi’an Silk Road International Tourism Expo (XSRITE 2021) was held in Xi’an International Exhibition and Conference Center from 16 to 18 July, 2021. Mr. Fernando Rugris, Uruguayan Ambassador to China, Mr. Yang Guanjun, Vice Chairman of the CPPCC Shaanxi Provincial Committee, Mr. Gao Yang, Director-General of the Shaanxi Provincial Department of Culture and Tourism, Mr. Zhang Xilong, Deputy Director-General of the International Exchanges and Cooperation Bureau at the Ministry
of Culture and Tourism of China, attended the Opening Ceremony and the VIP Tour. Ms. Li Yaying, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division of the ASEAN-China Centre (ACC), attended relevant activities upon invitation.

This year marks the 30th anniversary of ASEAN-China dialogue relations and the ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation. With a view to facilitating regional tourism recovery and development, ACC set up a booth featuring ASEAN heritage at the XSRITE 2021, distributing ASEAN tourism pamphlets and souvenirs and conducting interesting Q&As. Ms. Li Yaying extensively exchanged views with other participants on Silk Road tourism cooperation during a series of activities in Xi’an, such as the VIP Meeting hosted by Shaanxi Provincial Government, Shaanxi Tourism Promotion, and the Opening Ceremony of the XSRITE 2021.

With the theme of “Opening-up with New Innovation Concepts and Integrating Culture and Tourism along the Silk Road”, the XSRITE 2021 attracted more than 800 cultural and tourism entities from 15 countries and regions and 31 provinces, autonomous regions and municipalities of China. The total exhibition area covered about 42,000 square meters. ASEAN Member States (AMS), including Cambodia, Indonesia, Malaysia, the Philippines and Thailand, participated in the Expo. Uruguay was the Guest Country of Honor of the Expo.

2021年7月16日至18日，2021西安丝绸之路国际旅游博览会将在西安国际会展中心举办。乌拉圭驻华大使费尔南多·卢格里斯、陕西省政协副主席杨冠军、陕西省文化和旅游厅厅长高阳、中国—东盟中心新闻通讯
On 18 July 2021, the ASEAN-China Centre (ACC) co-organized upon invitation a Special Session of Online Briefings on Enrollment Policies for Indonesian Students with the Embassy of Indonesia in China. Mr. Yaya Sutarya, Education and Culture Attaché of the Indonesian Embassy in China, attended the meeting online. Ms. He Wei, Education Officer of the Education, Culture and Tourism Division of ACC, chaired the session.

Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, attended and addressed the opening of the meeting. He expressed his expectation for further enhancing educational cooperation between Indonesia and China and his wishes that more Indonesian students would get a better understanding of Chinese universities through this event and seize opportunities to study in China in the future. Mr. Yaya Sutarya introduced the overall process of applying for Chinese scholarships.

Six Chinese universities, namely Tianjin University, Dalian
successively delivered presentations on their general information, characteristic disciplines, latest enrollment policies and experience sharing of studying and living in China. The briefing lasted for three hours. Throughout the activity, the number of real-time audiences online maintained over 800 people while the peak number approached 900. According to the background statistics of ZOOM, a total of more than 2000 people participated in the meeting.

2021 年 7 月 18 日，中国—东盟中心应邀与印度尼西亚驻华使馆联合举办印度尼西亚专场中国高校线上招生政策宣讲会。印尼驻华使馆教育文化参赞苏亚德全程在线参会，中国—东盟中心教育文化旅游部教育官员何薇主持相关活动。

印度尼西亚驻华大使周浩黎先生出席宣讲会开幕式并简短致辞，他表达了对中国和印度尼西亚进一步加深教育合作的期待，祝愿更多的印度尼西亚学生能够通过此次宣讲会了解中国大学、来到中国学习。印尼驻华使馆教育文化参赞苏亚德随后简要介绍了申报中国奖学金的总体流程。

天津大学、大连外国语大学、哈尔滨师范大学、东北财经大学、成都大学中国—东盟艺术学院和宁夏大学依次宣讲，分别从学校概况、招生政策、专业特色和留学体验等方面进行了介绍。宣讲活动持续了 3 个小时，全程在线听众人数保持在 800 人以上，峰值数近 900 人，根据 ZOOM 平台后台统计，累计参与人数超过 2000 人次。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Meeting between Vice Governor of Henan Province and AMS Diplomatic Envoys**

**中国—陈德海秘书长参加河南省副省长何金平会见东盟国家驻华使节活动**

On 19 July 2021, Mr. He Jinping, Vice Governor of Henan Province met with diplomatic envoys of ASEAN Member States (AMS) in China and heads of international organizations who attended the ASEAN-China (Henan) Trade and Investment Promotion Seminar. Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mrs. Khamphao Ernthavanh, Ambassador of Lao PDR to China, and Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC) attended the meeting.

He Jinping said that as entering a new stage, Henan Province follows the new development concept and fosters a new development pattern. It has fully supported and participated in economic and trade promotion activities aiming at opening to ASEAN, and further promoted practical cooperation and people-to-people exchanges between the two sides.

Ambassador Djauhari Oratmangun mentioned that ASEAN-
China relations are in a perfect historical period and both sides are committed to further enhancing friendly exchanges and cooperation. The Promotion Seminar will help ASEAN and Henan Province to enhance mutual understanding and promote new development of bilateral relations.

Ambassador Khamphao Ernthavanh pointed out that this year marks the 100th anniversary of the founding of the Communist Party of China (CPC), which is of special and profound significance to China. She appreciated the substantial economic and social development of Henan Province and expressed her willingness to actively promote mutual friendly cooperation.

Chen Dehai thanked the Henan Provincial government for its strong support to the work of ACC, saying that ACC will continue to play the role of a bridge and promote the deepening of cooperation between AMS and Henan Province in various fields to a new level.

Mr. Boun Inthabandith, Consulate-General of the Lao PDR in Changsha, trade and investment officers from AMS embassies and consulates including Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines and Thailand, and heads of relevant departments of Henan Provincial Government attended the meeting.

On 19 July 2021, co-hosted by the ASEAN-China Centre (ACC), the Foreign Affairs Office of the People’s Government of Henan Province, Department of Commerce of Henan Province, and CCPIT Henan Sub-Council, the ASEAN-China (Henan) Trade and Investment Promotion Seminar was successfully held in Zhengzhou, Henan Province. Officials from the Ministry of Foreign Affairs
and the Ministry of Commerce of China, officials of relevant departments of Henan Provincial Government and Zhengzhou Municipal Government, representatives from embassies and consulates of ASEAN Member States (AMS) in China as well as representatives from Henan economic and trade organizations and enterprises attended the Promotion Seminar.

Mr. He Jinping, Vice Governor of Henan Province, Mr. Wei Yan, Deputy Director-General of Asian Department of Ministry of Commerce of China, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mme. Khamphao Ernthavanh, Ambassador of Lao PDR to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC and other participants attended and addressed the Promotion Seminar.

He Jinping said that in recent years, Henan Province has thoroughly implemented major national strategies such as ecological protection of the Yellow River Basin and promotion of high-quality development of central China, and achieved remarkable results by actively integrating into the building of the BRI and promoting high-level opening-up. He looked forward to developing all-round, multi-field and high-quality economic and trade cooperation with AMS and promote the bilateral friendly relations to a new level.

Chen Dehai said that ASEAN-China cooperation is highly resilient and has great potential. The Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) has opened up broader future for ASEAN-China cooperation. Under the new situation, Henan Province will open its door wider to the outside world and further expand practical cooperation with AMS.

In their speeches, Ambassador Djauhari Oratmangun and Ambassador Khamphao Ernthavanh appreciated China’s adherence to multilateralism and the promotion of regional cooperation. They praised the achievements of ASEAN-China bilateral economic, trade and investment cooperation and looked forward to further strengthening exchanges and cooperation with China, especially Henan Province, to achieve mutual benefits and win-win results.

Wei Yan said that opening-up and integration are irresistible historical trends in the era of economic globalization. China will continue to promote trade and investment liberalization and facilitation, actively participate in multilateral cooperation and deepen regional economic integration. He welcomed all participants to share the great opportunities in the Chinese market.

At the Promotion Seminar, officials in charge of economic, trade and investment cooperation from embassies and consulates of AMS in China, including Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, the Philippines and Thailand made presentations on business environment and investment policies of AMS, and conducted in-
depth exchanges with Henan enterprises. Heads of Department of Commerce of Henan Province, Zhengzhou Airport Economic Zone and Henan Zhoukou Port briefed on economic and social development, investment preferential policies and advantages of location and logistics of Henan Province.

On the same day, Secretary-General Chen Dehai and AMS participants exchanged in-depth views with Vice Governor He Jinping and Mayor Hou Hong of Zhengzhou on promoting the exchange and cooperation with AMS and Henan province. All participants visited Zhengzhou Area of China (Henan) Pilot Free Trade Zone, Zhengzhou International Hub, Wanbang International Group, new energy factory of Zhengzhou Yutong Bus and Henan Provincial Museum. ACC also organised ASEAN guests to visit the ASEAN food and fruit import base in Henan Province.

2021 年 7 月 19 日，由中国—东盟中心、河南省人民政府外事办公室、河南省商务厅、中国贸促会河南省委员会共同主办的中国（河南）—东盟贸易投资推介会在河南省郑州市成功举办。河南省副省长何金平、商务部亚洲司副司长韦彦、中国—东盟中心秘书长陈德海、印度尼西亚驻华大使周浩黎、老挝驻华大使坎葆·恩塔万等嘉宾出席推介会并致辞。

何金平副省长表示，近年来河南省深入落实黄河流域生态保护、推动中部地区高质量发展等重大国家战略，积极融入“一带一路”建设，持续推进高水平开放，取得显著成效。希望与东盟国家积极开展全方位、多领域、高质量经贸合作，推动双边友好关系再上新台阶。

陈德海秘书长表示，中国—东盟合作韧性强、潜力大。《区域全面经济伙伴关系协定》为中国—东盟合作开辟更广阔的空间。新形势下河南省对外开放的大门将越开越大，与东盟国家务实合作道路将越走越宽。

周浩黎大使、坎葆·恩塔万大使赞赏中国坚持多边主义、促进区域合作，积极评价东盟与中国双边经贸投资合作成果，期待进一步与中国，特别是河南省加强交流合作、实现互利共赢。

韦彦副司长表示，开放和融通是经济全球化时代不可阻挡的历史趋势，中国将继续推动贸易和投资自由化、便利化，积极参与多边合作，深化区域经济一体化。欢迎各方分享中国市场的巨大机遇。
推介会上，柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、菲律宾、泰国等东盟国家驻华使领馆经贸投资官员就各自国家营商环境、投资政策进行推介，并与河南省企业互动交流。河南省商务厅、郑州航空港经济综合试验区、河南周口港负责人介绍了河南省经济社会发展、招商引资政策、区位和物流优势。

同日，陈德海秘书长和东盟嘉宾与何金平副省长、郑州市长候
From 20 to 21 July 2021, the ASEAN-China Centre (ACC) organised the diplomatic envoys of ASEAN Member States (AMS) to attend the ASEAN-China (Henan) Trade and Investment Promotion Seminar to visit Luoyang City, Henan Province. Mme. Khamphao Ernthavanh, Ambassador of Lao PDR to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Boun Inthabandith,
2021年7月20日至21日，中国—东盟中心组织出席中国（河南）—东盟贸易投资推介会的东盟国家驻华使节参访河南省洛阳市。老挝驻华大使坎葆·恩塔万、中国—东盟中心秘书长陈德海、老挝驻长沙总领事本·印塔巴迪、泰国驻华使馆公使本杰明、菲律宾驻华使馆公使欧帝诺、缅甸驻华使馆公使衔参赞杜欣玛泰、老挝驻华使馆经济商务参赞宽再·燕素提以及马来西亚驻上海总领事馆和中国—东盟中心代表参加活动。

河南省委常委、洛阳市委书记江凌，洛阳市委副书记、代市长徐衣显分别与到访使节进行交流，介绍洛阳市历史文化、发展定位和特色产业，表示洛阳市愿加强与东盟各国交流与合作，积极打造中国先进制造业和创新基地，服务国家新发展格局构建和中国中部地区崛起。

坎葆·恩塔万大使首先对河南省受特大暴雨内涝灾害影响的人民表示慰问，对中国政府的应急管理能力表示敬佩。她说，此次中国（河南）—东盟投资贸易推介会及配套参访活动内容丰富，东盟代表团与河南省互相交流学习，分享未来合作机遇。希望中国—东盟中心多组织此类活动，促进东盟与中国友好合作，实现互利共赢。

陈德海秘书长简要介绍了中国—东盟中心工作职能，表示中心愿与洛阳市共同努力，不断深化与东盟国家各领域友好合作。

在洛阳期间，中国—东盟中心与洛阳市外办组织东盟国家驻华使节参访中国一拖集团有限公司、中信重工机械股份有限公司，参观洛邑古城、白马寺和洛阳牡丹博物馆，并亲手体验牡丹瓷制作工艺。河南省悠久的历史文化、独特的人文底蕴和先进的制造业发展水平，给使节们留下了深刻印象。

**Third Exchange on ASEAN-China Vaccine Friend Cooperation Held by ACC**

**中国—东盟中心举办第三届疫苗之友合作交流会**

On 22 July 2021, the ASEAN-China Centre (ACC) held the 3rd Exchange on the ASEAN-China Vaccine Friend Cooperation. Representatives from the Chinese Ministry of Foreign Affairs (MFA), National Health Commission, National Medical Products
Administration, Chinese Center for Disease Control and Prevention (CCDCP) and vaccine manufacturers attended the meeting. Health officials and specialists from ASEAN Member States (AMS) and representatives from AMS embassies in China joined the exchange online.

Ms. Wang Hongliu, Director of the General Affairs and Coordination Division of ACC, chaired the exchange. She stated that 2021 marks the 30th Anniversary of ASEAN-China dialogue relations. ACC will continue to make unremitting efforts to play its bridging role in pushing forward public health cooperation in area such as vaccine between ASEAN and China.

Ms. Fang Hong, Deputy Director-General of the Department of Asian Affairs at MFA, said China has provided the largest number of vaccines to developing countries. As a friendly neighbour, China has always considered ASEAN and other neighbouring countries as priority partners for cooperation in combatting COVID-19. China is willing to collaborate with ASEAN in such areas as vaccine effectiveness monitoring and vaccine research and development. She also suggested to take full use of the “ASEAN-China Vaccine Friend” cooperation platform to deepen ASEAN-China public health cooperation and improve both sides’ response capacity for future public health crises.

Mr. Kung Phoak, Deputy Secretary-General of the ASEAN Secretariat, highly recognized the positive role played by the “ASEAN-China Vaccine Friend” platform in promoting vaccine cooperation between the two sides. He pointed out that vaccine
2021 年 7 月 22 日，中国—东盟中心举办第三届“中国—东盟疫苗之友”合作交流会，中国外交部、国家卫生健康委员会、国家药品监督管理局、中国疾控中心以及疫苗公司代表与会，东盟国家卫生官员、专家及驻华使馆代表线上出席。

中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳主持交流会，表示 2021 年是中国—东盟建立对话关系 30 周年，中国—东盟中心愿继续为促进双方疫苗等领域公共卫生合作牵线搭线，作出不懈努力。

中国外交部亚洲司副司长方虹表示，中国是向发展中国家提供疫苗数量最多的国家。作为友好近邻，中国始终将东盟等周边国家作为抗疫合作优先对象。中方愿同东盟方探讨在疫苗效果监测、疫苗更新迭代研发等领域开展合作，希望大家充分用好“疫苗之友”平台，继续深化中国—东盟公共卫生合作，提升应对未来公共卫生危机水平。

东盟副秘书长康富充分肯定中国—东盟“疫苗之友”这一平台为推进双方疫苗合作所发挥的积极作用，表示疫苗是当下应对疫情最为有效的武器，希望双方继续推进并深化相关领域合作，协助提升东盟国家疫苗接种率，有力维护地区人民健康和安全。

中国科学院院士、中国疾控中心主任高福教授介绍了当前疫情形势、中国疫苗研发及接种等情况，强调病毒是人类共同敌人，需要各国本着科学、公开、透明的原则携手应对。疫情爆发以来，中方为世界抗疫作出重要贡献。作为好邻居和好伙伴，中方愿与东盟国家继续紧密合作，分享经验，共抗疫情。高还就疫苗相关专业性问题作了现场回应。

文莱、柬埔寨、马来西亚、菲律宾、新加坡等国与会代表介绍了各自国家防疫政策、疫苗接种等情况，与中方专家交换意见。会议就疫苗效果监测、疫苗更新迭代研发、适用人群、接种工作推进、相互认证等共同关心的问题进行了充分交流。与会东盟方代表感谢中方再次组织此类活动，表示愿与中方保持密切沟通，共同推进合作，深化互利共赢。
On 23 July 2021, the 16th China-ASEAN Cultural Forum was held in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Ms. Sri Hajah Nancy Shukri, Minister of Tourism, Arts and Culture of Malaysia, Mr. Itthiphol Kunplome, Minister of Culture of Thailand delivered video speeches. Ms. Fan Xiaoli, Member of the Standing Committee and Head of the Publicity Department of CPC Guangxi Zhuang Autonomous Region Committee, Mr. Li Bin, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Xie Jinying, Director-General of Bureau of International Exchanges and Cooperation of the Ministry of Culture and Tourism of China, Ms. Natthira Krasaesarn, Minister-Counsellor of the Royal Thai Embassy in China, and consuls general of Cambodia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Thailand and Viet Nam in Nanning attended the forum. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), addressed the opening ceremony of the forum.

Ms. Fan Xiaoli said Guangxi has obvious advantages in cultural resources. Its cultural industry has stepped into a new period of development. The China-ASEAN Cultural Forum has been successfully held for 16 times, becoming an important platform for people-to-people exchanges between ASEAN and China. It is hoped that through this forum, people can share experience, discuss cooperation opportunities, enhance friendship and promote the common prosperity and development of cultural industry.

Mr. Xie Jinying stated in his remarks that China is willing to share its successful experience in promoting the development of cultural industries with ASEAN Member States (AMS) and to carry out all-round cooperation with them in fields, such as cultural creativity, animation, games, performances and exhibitions, cultural equipment manufacturing production, digital culture industry, and the integration of culture and tourism. Thus, China can make new and greater contributions to take ASEAN-China strategic partnership to a higher level.

Mr. Chen Dehai highlighted in his speech that ACC has been exploring new ways for innovation and development of cultural industry of both sides, aiming at building more platforms for exchanges and cooperation among the governments, industry associations, academics and enterprises. This year marks the 30th anniversary of the ASEAN-China dialogue relations, as well as the
ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation. ACC will join hands with all parties and make greater contribution to strengthen people-to-people exchanges and ties between ASEAN and China, and work hand-in-hand towards a brighter future of ASEAN-China relations.

On 22 July, Mr. Li Bin had a collective meeting with Mr. Chen Dehai and diplomatic envoys of AMS in China, and exchanged views on further deepening the exchanges and cooperation between ASEAN and China in the field of culture.

With the theme of “High-Quality Development and International Cooperation of Cultural Industry”, the forum was co-hosted by the Ministry of Culture and Tourism of China and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and co-organized by ACC. Around 300 representatives from relevant ministries, cultural organizations, institutions, associations, academics and enterprises, attended the event in person or online. The participants had extensive and in-depth exchanges on the topics of “Shared and Win-win Development: The Path to Achieve ASEAN-China Cultural Industry Cooperation and High-Quality Development”, “Integrated Development of Culture and Tourism Industry Under the Belt and Road”. Ms. Li Yaying, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC, attended the above-mentioned activities.

2021年7月23日，第16届中国—东盟文化论坛在广西南宁举办。马来西亚旅游、艺术及文化部部长拿督斯里南茜·苏克里，泰国文化部部长易提蓬·坤本发表视频致辞。广西壮族自治区党委常委、宣传部长范晓莉，广西壮族自治区副主席李彬，文化和旅游部国际交流与合作局局长谢金英，泰国驻华使馆公参那婷乐，柬埔寨、老挝、缅甸、泰国、越南驻南宁总领事等东盟国家驻华使领馆代表出席论坛。中国—东盟中心陈德海秘书长出席论坛并在开幕式上致辞。

范晓莉表示，广西文化资源优势明显，文化产业已步入加速发展的新时期。中国—东盟文化论坛成功举办16届，成为中国与东盟各国之间人文领域对话交流的重要平台。希望通过本次论坛的举办，分享经验，探讨合作，增进友谊，促进文化产业共同繁荣发展。

谢金英在致辞中表示，中国愿意同东盟国家分享推动文化产业发展的成功经验，同东盟国家在文化创意、动漫游戏、演出及会展、文化装备制造生产、数字文化产业、文旅融合发展等方面开展全方位合作，打造更高水平的战略伙伴关系作出新的更大贡献。

陈德海强调，中国—东盟中心积极推动双方文化产业创新发展，为中国和东盟政府、行业协会、学界和业界之间交流互动搭建平台，促进合作。今年是中国—东盟建立对话关系30周年，也是中国—东盟可持续发展合作年。中心愿与各界朋友一道，密切人文交流，促进民心相通，共创中国—东盟关系美好未来。
On 26 July 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met in Beijing with Mr. Tian Bin, Deputy Director of the Institute of Industrial Economics of the Centre for International Economic and Technological Cooperation at the Ministry of Industry and Information Technology of China (MIIT-CIETC-IIE). The two sides exchanged views on strengthening mutual support and cooperation as well as co-hosting the 2nd Belt and Road Forum for International Industrial Cooperation & China-ASEAN Industrial Chain, Supply Chain, and Value Chain Integrated Development Forum in Nanning during the CAEXPO.

On 27 July 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhuang Yan, Director of the Bureau of Foreign Cooperation and Exchange at the Management Committee of the Qinzhou Port Area of China (CFTZ).
On 27 July 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met in Beijing with Mr. Zhang Shaogang, Vice-Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT). The two sides exchanged views on (Guangxi) Pilot Free Trade Zone (CFTZ), in Beijing. The two sides exchanged views on ACC’s support to the Qinzhou Port in deepening cooperation with ASEAN in all fields.

2021年7月27日，中国—东盟中心秘书长陈德海在京会见中国（广西）自贸试验区钦州港片区管委会对外合作交流局局长庄严，双方就中心支持钦州港深化与东盟各领域合作交换了意见。
2021年7月27日，中国—东盟中心陈德海秘书长与中国国际贸易促进委员会副会长张少刚在北京举行工作交流，双方就加强相互支持与合作，进一步深化中国与东盟各领域合作交换了意见。中心贸易投资部主任郭传维、贸促会国际联络部副部长徐梁参加。

2021年7月27日，中国—东盟中心同大连市外办进行工作交流

On 27 July 2021, Mr. Arianto Surojo, Director of the Information, Public and Relations Division of the ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhang Chaoran, Deputy Director of the Protocol and Information Division of the Foreign Affairs Office of Dalian. The two sides exchanged views on jointly promoting Dalian’s image to the international community and deepening media cooperation between ASEAN Member States (AMS) and the city.
On 28 July 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), attended the Conference on Celebrating the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations in Beijing. With the theme of “ASEAN-China Cooperation over the Past 30 Years: History and Experience”, the conference was hosted by China Institute of International Studies (CIIS) online and offline. Mr. Wang Yi, State Councilor and Foreign Minister of China, and Dato Lim Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN, addressed the opening ceremony of the conference online. Mr. Hoon Chang Yau, Director of the Centre for Advanced Research at Universiti Brunei Darussalam, Mr. Chhem Kieth Rethy, Minister attached to the Prime Minister of Cambodia, Mr. Jusuf Wanandi, Co-founder of Centre for Strategic and International Studies of Indonesia, Mr. Liu Jinsong, Director-General of the Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of China, Mr. Zhang Yunling, Academy Member of Chinese Academy of Social Sciences, Mr. Xu Bu, President of CIIS, and more than 100 experts and scholars from influential
Mr. Lim Jock Hoi fully acknowledged the achievements of ASEAN and China’s cooperation in political security, economic and socio-cultural areas over the past 30 years. He stressed that ASEAN-China relations are one of the most substantive and dynamic partnerships in the region, and highly valued China’s strong supports for regional integration and multilateralism. He noted that in the past two years, the mutual efforts in fighting the COVID-19 pandemic fully demonstrated the solidarity and friendship of ASEAN and China. In the future, the two sides should continue to expand trade and investment cooperation, strengthen the synergy of development plans and inter-connectivity cooperation, push forward the implementation of Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP), deepen cooperation in various fields, such as innovation, digital economy, smart city network, new energy and public health, and vigorously enhance people-to-people exchanges to advance ASEAN-China strategic partnership to new heights.

Mr. Chen Dehai said ASEAN and China have respected and trusted each other for 30 years, achieving leapfrog development in their relations. The two sides have achieved mutual success and win-win cooperation, contributing to regional prosperity. ASEAN and China have stood with each other in solidarity, constantly turning crises into opportunities for cooperation. He pointed out that, among factors accounting for the progress of ASEAN-China relations, political trust is an important cornerstone. Mutual benefit and win-win cooperation serves as a significant principle. People-to-people exchanges provide indispensable bonds. Innovation cooperation represents a key driving force. As ASEAN-China relations have entered a new historical stage, ACC is willing to move forward side by side with all partners to make solid progress in exchanges and cooperation in various fields of the two sides to advance ASEAN-China Strategic Partnership to a higher level.

Reviewing the remarkable achievements since the establishment of ASEAN-China dialogue relations, experts and scholars at the conference summarized successful experiences and looked forward to a bright future with inputs and suggestions. They agreed that ASEAN-China relations have grown extensively over the last three decades. It was inspiring to witness the extraordinary achievements and the great contributions to peace, development and prosperity in the East Asian Region, as the two sides have been expanding collaboration areas, enriching its contents and deepening the level. In the process, the two sides committed themselves to dialogue, consultation and cooperation, and have successfully promoted various agendas, accumulating rich experiences. Looking ahead, the potential of ASEAN-China cooperation will be further unleashed. All partners are required to step up their efforts to make greater contributions to the development of ASEAN-China relations.

2021年7月28日，中国—东盟中心秘书长陈德海在北京出席中国—东盟建立对话关系30周年纪念研讨会。研讨会由中国国际问题研究院主办，主题为“中国与东盟关系30年：历程与经验”，通过“线上+线下”的形式举行。中国国务委员兼外交部长王毅、东盟秘书长林玉辉线上出席并致开幕词，文莱大学高等研究中心主任、柬埔寨洪森首相助理大臣陈勒提、印度尼西亚战略与国际问题研究中心资深研究员瓦南迪、中国外交部亚洲司司长刘劲松、中国社会科学院学部委员张蕴岭、中国国际问题研究院院长徐步，以及中国和东盟国家重要智库和高校的专家学者、东盟十国驻华使馆官
员等 100 余名代表参加了活动。

林玉辉秘书长在致开幕词时对 30 年来中国与东盟在政治安全、经济和社会文化合作成就给予充分肯定，强调中国—东盟关系是地区最富实质性、最具活力的伙伴关系之一，高度评价中国对区域一体化和多边主义的有力支持。他指出，双方在过去两年间共同应对疫情挑战，充分展现了团结和友谊。未来双方要继续拓展贸易投资合作，加强发展规划对接和互联互通，推动《区域全面经济伙伴关系协定》生效实施，深化创新、数字经济、智慧城市、新能源、公共卫生等各领域合作，高度重视人文交流，推动双方战略伙伴关系迈出新台阶。

陈德海秘书长在研讨会上发言时表示，中国与东盟 30 年来彼此尊重、相互信任，实现双方关系跨越式发展。双方彼此成就、合作共赢，共同推动地区繁荣。双方彼此相伴、守望相助，不断把危机转化为合作契机。他指出，政治互信是双方关系发展的重要基石，互利共赢是重要支撑，人文交流是重要纽带，创新合作是重要动力。当前中国—东盟关系已经迈入新的历史阶段，中国—东盟中心愿与所有合作伙伴并肩前行，扎实推进双方各领域交流合作，为打造更高水平的中国—东盟战略伙伴关系贡献力量。

与会专家学者回顾中国—东盟建立对话关系以来取得的辉煌成就，总结成功经验，展望未来光明前景并建言献策。大家一致认为，过去 30 年间，中国—东盟关系发展实现长足发展，双方合作领域不断拓宽，内容日益丰富，程度越来越深，取得丰硕成果，为东亚地区和平、发展、繁荣做出重大贡献，令人欢欣鼓舞。在此过程中，双方致力于对话、协商、合作，成功推进各项议程，积累了丰富经验。展望未来，中国—东盟合作潜力将得到进一步释放，各方要再接再厉，为推动双方关系发展作出更大贡献。

On the morning of 28 July 2021, the opening ceremony of 2021 of RCEP Members International Trade Digital Expo was held in Beijing. The event was hosted by the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT). Mr. Zhang Shenfeng, Vice Chairman of CCPIT, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mr. Yang Xin, Charge d’Affaires ad interim of the Chinese Embassy in Thailand, Mr. Kang Do-ho, Deputy Secretary-General of the Trilateral Cooperation Secretariat (TCS),
On 1 August 2021, Mr. Wang Jian, Mayor of Yiwu, met with the delegation of diplomats from ASEAN Member States (AMS) participating in the “ASEAN Youth, Run with Yiwu” Global Youth Business Programme (GYBP) organized by the ASEAN-China Centre (ACC). He exchanged views with Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China and head of the delegation, on practical cooperation and friendly exchanges between Yiwu and ASEAN. Ms. Razida Hanim Binti Abdul Razak, Minister Counsellor from the Malaysian Embassy in China, officials from embassies and consulates in China of the Lao PDR, Singapore and other AMS and Ms. Wang Hongliu, Director of the General Affairs and Coordination Division of ACC, were present at the meeting. Mr. Wang Wei, member of the Standing Committee of the CPC Yiwu Municipal Committee, Ms. Wu Dan, Director of the Foreign Affairs Office of Yiwu, Mr. Yang Zhonghong, Director of the Yiwu Municipal Bureau of Commerce, Mr. Lou Xiaodong, Director of the Yiwu Municipal Market Development Committee, and Mr. Wang Dong, General Manager of the Zhejiang China Commodities City Group Co Ltd, attended the activity.

Mayor Wang Jian welcomed the delegation to Yiwu to co-
2021 年 8 月 1 日，义乌市市长王健会见中国—东盟中心组织的“义路同行到东盟”东盟使节代表团，与代表团团长泰国驻华大使阿塔育就务实合作和友好交流深入交换意见。马来西亚驻华使馆公使衔参赞拉兹达以及老挝、新加坡等东盟国家驻华使馆和总领馆官员、中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳出席会见，义乌市委常委、市政府党组成员王炜，义乌市外事办主任吴丹，义乌市商务局局长杨忠宏，义乌市市场发展委主任楼小东，浙江中国小商品城集团股份有限公司总经理王栋等在座。

王健市长欢迎代表团到义乌出席双方共同举办的“义路同行到东盟”全球青年创业专场培训，介绍了义乌市经济社会发展情况。他表示，义乌是一座古老又年轻的城市，历史悠久，文化厚重，改革开放以来迅速成长发展，与 233 个国家和地区有贸易往来，被联合国、世界银行等国际权威机构确定为世界最大的小商品市场。习近平主席为义乌定位世界“小商品之都”。随着《区域全面经济伙伴关系协定（RCEP）》的签订，义乌愿与东盟国家进一步拓展合作，打造以新型进口市场为核心标志的第六代市场，特别是加大从东盟国家的进口，期待更多东盟经销商同义乌合作。欢迎代表团结合此次“义路同行到东盟”全球青年创业专场培训，鼓励东盟青年与义乌携手创业，同时进一步深化东盟与义乌文化、旅游等各领域交流合作。值此中国—东盟对话关系建立 30 周年之际，义乌也愿为推动双方关系迈向更高水平作出积极贡献。

阿塔育大使感谢义乌市政府的周到安排，表示义乌发展成就给他留下了深刻印象。义乌已经成为全球贸易枢纽之一。2020 年，东盟跃升为中国最大贸易伙伴。两年来，中国与东盟共同抗疫，关系更加紧密。今天下午，代表团虽只参观了义乌市场的一小部分，
Opening Ceremony of “ASEAN Youth, Run with Yiwu” Global Youth Business Programme Held in Yiwu

On 2 August 2021, the Opening Ceremony of the “ASEAN Youth, Run with Yiwu” Global Youth Business Programme (GYBP) was held in Yiwu. The event was jointly organised by the ASEAN-China Centre (ACC), the Zhejiang Provincial People’s Government, the Chinese Mission to ASEAN and the China-ASEAN Association, and moderated by Mr. Wang Wei, member of the Standing Committee of the CPC Yiwu Municipal Committee and Vice Mayor of Yiwu.

Mr. Wang Jian, Mayor of Yiwu, addressed that Yiwu, hailed by President Xi Jinping as the World Capital of Small Commodities, is an international land port linking the whole world and a favored place for entrepreneurship and innovation by young people around the globe. ASEAN is one of Yiwu’s largest trading partners. In recent years, the two sides have carried out closer cooperation in economic, trade and people-to-people exchanges. In 2020, the trade volume between Yiwu and ASEAN reached US$5.07 billion with US$4.74 billion exported to ASEAN, accounting for 1.23 percent of China’s exports to the region. With the future implementation of the RCEP, it is believed that the cooperation between Yiwu and ASEAN will have broader prospects. Yiwu looks forward to deepening cooperation with ASEAN Member States (AMS) in import and cross-border e-commerce and connectivity. He sincerely invites AMS to visit, understand, and experience the unique charm of Yiwu.

Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China, expressed appreciation to the Yiwu Municipal Government and other organizers for hosting the event. He spoke highly of the fruitful cooperation achieved in various fields in the past 30 years...
since the establishment of dialogue relations between ASEAN and China, and emphasized that people-to-people exchanges represent an important aspect of friendly exchanges between the two sides. Most ASEAN students in China choose to major in language and culture, science and technology, economics, business and medicine. Thailand has the largest number of students studying in China among AMS. It is hoped that through the “ASEAN Youth, Run with Yiwu” GYBP, ASEAN young trainees will make greater achievements in the business sector and contribute more to the development of ASEAN-China relations.

Mr. Deng Xijun, Chinese Ambassador to ASEAN, spoke online that young people from ASEAN and China have made important contributions to the development of ASEAN-China relations. Bringing together the creativity of young people will certainly promote China-ASEAN cooperation to more fields and higher levels, and provide a powerful boost to build a community of shared future.

Mr. Yuan Mindao, Secretary-General of the Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC), during his online speech, spoke highly of the people-to-people friendship between ASEAN and China, regarding it as the solid foundation and driving force of ASEAN-China relations. The CPAFFC and the China-ASEAN Association have always been committed to promoting amity and mutual understanding between ASEAN and China and are willing to strengthen ties and enhance understanding with all parties, especially young ASEAN students in China, to jointly promote the innovative development of ASEAN-China people-to-people friendship.

Ms. Wang Hongliu, Director of the General Affairs and Coordination Division of ACC, stated that ASEAN and China are
good neighbors, good friends, good partners and good relatives enjoying geographical proximity and cultural affinity. This year marks the 30th anniversary of dialogue relations between ASEAN and China. The two sides have accomplished fruitful results in practical cooperation across the board. Since 2020, ASEAN and China have joined hands to battle COVID-19 and have become each other’s largest trading partner, which demonstrates the strong vitality and huge potential of ASEAN-China relations. ASEAN is Yiwu’s longstanding friend and largest trading partner. The cooperation under the framework of the Belt and Road Initiative between the two sides also witnessed remarkable progress. ACC will continue to harness its role as a one-stop information and activities centre, and further promote friendly exchanges and cooperation between ASEAN and China in various fields. The “ASEAN Youth, Run with Yiwu” GYBP received positive response from AMS embassies in China and ASEAN youth. She wished a big success to the event and hoped that it would further promote friendship and cooperation between the two sides.

Mr. Yu Yiping, Second-level Inspector of the Foreign Affairs Office of the Zhejiang Provincial People’s Government, and Dr. Muhammad Firdaus Abdul Rahman, Chairman of the Brunei-China Friendship Association, also addressed the Opening Ceremony.

Around 100 people, including government officials of Zhejiang province and Yiwu, diplomats of AMS embassies in China and students of “ASEAN Youth, Run with Yiwu” GYBP, attended the Opening Ceremony. More than 130 people joined the Programme online, including representatives of organizations and local youth entrepreneurs from AMS. GYBP consists of training on cross-border e-commerce, international trade and live streaming. So far 7 sessions have been held under the Programme, with 236
2021年8月2日，由中国—东盟中心、浙江省人民政府、中国驻东盟使团、中国东盟协会共同举办的“义路同行到东盟—全球青年创业专场培训”启动仪式在义乌举行，义乌市委常委、副市长王炜主持。

义乌市市长王健在致辞中表示，义乌被习近平主席誉为世界小商品之都，是链接全球的国际陆港城市，也是全球青年创业创新的热土。东盟是义乌最大的贸易伙伴之一。近年来，双方在经贸往来、人文交流等领域合作更趋密切。2020年，义乌同东盟贸易额达50.7亿美元，其中出口东盟47.4亿美元，占中国对东盟出口的1.23%。随着RCEP正式生效，相信义乌同东盟的合作前景将更加广阔。义乌真诚期待同东盟国家深化进口贸易、跨境电商和互联互通等领域合作，诚挚邀请东盟国家走进义乌、了解义乌、亲身感受义乌的独特魅力。

泰国驻华大使阿塔育在致辞中感谢义乌市政府等主办方举办的“义路同行到东盟—全球青年创业专场培训”启动仪式，对义乌市的对外开放政策和营商环境表示赞赏，相信义乌将继续成为中国和东盟国家之间的桥梁和纽带，推动双方在更多领域的合作和交流。
盟青年专场培训，积极评价东盟和中国建立对话关系 30 年来在各领域取得的丰硕合作成果，强调人文交流是东盟和中国友好交往的重要组成部分。东盟在华留学生选择语言文化、科学技术、经济商务、医药等专业，泰国在华留学生人数居东盟国家首位。希望通过此次培训，东盟青年学员在商界取得更大成绩，并为推动东盟和中国关系发展做出更大贡献。

中国驻东盟大使邓锡军表示，双方的青年人为中国—东盟关系发展做出了重要贡献。把双方青年的创造力汇聚起来，必将推动中国—东盟合作向更多领域、更深层次拓展，为打造更紧密的命运共同体提供强大助力。中国人民对外友好协会袁敏道秘书长表示，民间友好是中国东盟关系的牢固根基和动力源泉。中国人民对外友好协会、中国东盟协会始终致力于推动中国与东盟民心相通、文化相融，愿同各方，特别是东盟在华青年留学生朋友加强联系，增进了解，共同推动中国与东盟民间友好事业创新发展。
中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳表示，中国和东盟国家是地域相近、人文相亲的好邻居、好朋友、好伙伴。今年是中国和东盟建立对话关系30周年，各领域合作成果丰硕。去年以来，双方共同抗击新冠肺炎疫情，已互为最大贸易伙伴，展现出双方关系的强大活力和巨大潜力。东盟是义乌传统交往对象和最大贸易伙伴，双方在“一带一路”框架下的合作不断推进和拓展。中国—东盟中心将继续发挥好一站式活动和信息中心作用，推动中国和东盟各领域合作取得更大成果。此次专场培训得到东盟驻华使馆和东盟青年的积极响应，期待活动圆满成功，促进友谊与合作。

浙江省外事办公室二级巡视员余亦平、文莱文中友好协会会长陈家福等也发表了致辞。

浙江省及义乌市政府官员、东盟驻华使节代表、东盟各国青创学员等近百人参加了启动仪式。本次东盟专场培训还吸引到东盟各国友好组织代表、当地青年创业者等130余人通过线上视频连线与会。培训内容包括跨境电商、国际贸易、网络直播等。该活动迄今为止已举办7期，来自60多国的236名学员参训。

2日下午，中国—东盟中心组织的东盟使节代表团同义乌市政府、中国和东盟在义企业及青创学员举行义乌—东盟进口贸易洽谈会。义乌市委常委、副市长王炜主持。义乌市商务局、商城集团义乌综合保税区运用管理有限公司、浙江省国贸供应链服务有限公司代表等介绍了义乌进口贸易政策和进出口贸易经验体会。

代表团一行还走访了义乌国际商贸城、义新欧中欧班列始发站，参观了义乌城市规划馆、进口孵化区、“东盟好物在义展”和美丽乡村，与青创学员共同参加了“东盟网红制造营”体验活动。东盟外交官对义乌的开放包容和创新发展印象深刻，表示将积极学习义乌经验，推动更多东盟企业和青年到义乌经商创业。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met With Director-General of Foreign Affairs Office of Guizhou Provincial People’s Government

On 3 Aug 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhang Hanlin, Director-General of the Foreign Affairs Office of Guizhou Provincial People’s Government. Mr. Zhang Hanlin warmly invited Mr. Chen Dehai to attend the 2021 China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW) and relevant activities to be held in Guiyang in late August. The two sides also conducted in-depth discussions on strengthening communication and promoting all-round exchanges and cooperation between Guizhou Province and ASEAN Member States (AMS). Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division, Mr. Arianto Surojo, Director of the Information and Public Relations Division, and Ms. Li Yaying, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division of ACC, attended the meeting.
2021年8月3日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见贵州省人民政府外事办公室主任张汉林一行。张汉林主任热情邀请陈德海秘书长于8月下旬赴贵阳出席“2021中国—东盟教育交流周”及相关活动。双方就加强沟通、促进贵州省与东盟国家的全方位交流和合作进行了深入探讨。中心贸易投资部主任郭传维、新闻公关部主任阿里安托·苏裕、教育文化旅游部副主任李亚莹等参加会见。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Exchanged Views with Deputy Director-General of MIIT-CIETC**

陈德海秘书长与中国工业和信息化部国际经济技术合作交流中心副主任陈彪工作交流

On 12 August 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met in Beijing with Mr. Chen Biao, Deputy Director-General of the Centre for International Economic and Technological Cooperation of the Ministry of Industry and Information Technology of China (MIIT-CIETC). The two sides exchanged views on strengthening cooperation and mutual support,
On 26 August 2021, representatives of the ASEAN-China Centre (ACC), attended upon invitation the 12th ASEAN Connectivity Symposium hosted by Brunei as the rotating presidency of ASEAN this year and co-organised by the ASEAN Secretariat and the Economic Research Institute for ASEAN and East Asia (ERIA). Dato Lim Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN, delivered a speech emphasizing the importance of exploring digital innovation, digital transformation, sustainability and inclusiveness. Ambassador Pengiran Hairani Pengiran Tajuddin, Permanent Representative of Brunei to ASEAN, and Professor Hidetoshi Nishimura, President of ERIA delivered remarks. More than 150 representatives from the ASEAN Connectivity Coordinating Committee, ASEAN Member States (AMS), ASEAN dialogue partners, international organisations, business associations, think-tanks and enterprises attended the symposium.

With the theme of “We Care, We Prepare, We Prosper”, the symposium focused on three topics, namely “Supporting Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) in ASEAN during COVID-19 and Post Pandemic Recovery” “Preparing ASEAN Connectivity Post-Pandemic and Beyond 2025” and “Advancing Connectivity Partnership for Prosperity”. Guests from the ASEAN MSME Advisory Board, Asia-Pacific Economic Cooperation
China—Indonesia TVET Online Workshop Successfully Held

中印尼职教空中工作坊成功举办
On 31 August 2021, upon the invitation of the China Education Association for International Exchange (CEAIE), the ASEAN-China Centre (ACC) co-organised the TVET Online Workshop.

Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, addressed the opening ceremony. He stated that the successful model and experience of vocational education reform and development of China would provide favourable reference for Indonesia, and expressed his expectations for deepening the practical cooperation in this field between the two sides. He also extended his heartfelt gratitude to ACC for its long-standing contribution to promoting comprehensive exchanges and collaboration among ASEAN Member States (AMS) and China, especially between Indonesia and China in fields of education, trade and economy, and culture.

Mr. Wang Yongli, Secretary-General of CEAIE, introduced
2021年8月31日，中国—东盟中心应邀与中国教育国际交流协会共同举办中印尼职教空中工作坊。

印度尼西亚驻华大使周浩黎出席开场式并致辞，他表示，中国职业教育改革与发展的成功模式和经验将为印度尼西亚职业教育发展提供有利借鉴，期待进一步推动双方职业教育领域务实合作的开展。周浩黎大使对中国—东盟中心长期以来为推动包括印度尼西亚在内的东盟各国与中国在教育、经贸、文化交流等领域开展全面交流合作所做出的贡献，表示衷心感谢。中国教育国际交流协会秘书长王永利介绍了中国职业教育政策、发展成就和改革措施，分享产教融合及学生实习就业的成功经验，希望双方在中印尼人文交流机制下推动职业院校间的合作。

教育部职业技术教育中心研究所国际合作与比较教育研究室主任刘育锋教授、江苏农牧科技职业学院吉文林研究员、宁波职业技术学院岑咏教授分别就中国职业教育政策和改革措施及经验、中国职业院校产教融合举措和经验、中国职业院校学生实习就业举措和经验等三个主题进行了专题介绍。印度尼西亚近百所应用技术大学、职业院校负责人在线参会，并与三位主讲人积极交流互动。

印度尼西亚驻华使馆教育文化参赞苏亚德、中国—东盟中心教育文化旅游部教育官员何薇在线与会。
On 3 September 2021, the Collective Signing Ceremony of Contracts of Trade in Services and New Products Releasing Conference of Gansu Province was held in Beijing. The event was hosted by the People's Government of Gansu Province, and co-organised by the ASEAN-China Centre (ACC). Mr. Zhang Jingang, Vice Governor of Gansu Province, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC) and Ms. Yuan Haiying, Inspector at Level Two of the Department of Trade in Services and Commercial Services of the Ministry of Commerce of the People’s Republic of China (MOFCOM), attended the event and delivered remarks.

Mr. Zhang Jingang introduced the progress made by Gansu Province in giving full play to its location and channel advantages and strengthening economic and trade cooperation with countries and regions along the “Belt and Road”. He stressed that in the future, Gansu will take its comparative advantages, serve the national strategy, perform well in industrial transformation and structural upgrading, accelerate the development of trade in services, and promote high-quality development of service industries and service trade cooperation.

Ms. Yuan Haiying briefed on the rapid development of China’s trade in services in recent years, fully affirming the positive progress made by Gansu Province in the fields of construction, tourism, culture and other trade in services field, and hoped that the participating enterprises would seek opportunities for cooperation, share business opportunities and realize common development through this event.

Mr. Chen Dehai said that the world is entering a period with rapid development of the digital economy, the trend of digital industrialisation and digitalisation of industry is increasingly accelerated, which brings new opportunities for the restructuring of trade in services and its new types development. Gansu Province is rich in natural resources and is poised for economic take-off after fully completing the task of poverty alleviation, and thus has great potential in cooperating with ASEAN Member States (AMS) in trade, culture and tourism. ACC will continue to play the bridging role to promote practical cooperation between Gansu Province and AMS and enhance common progress and prosperity.

The signing ceremony involves 22 projects with a total investment volume of USD 119 million related to cultural and tourism services, Chinese medicine, digital services, technical services and beef noodle industry culture. Haimo Technologies Group Corporation, China Telecom Wanwei and other four companies from Gansu Province released their new products.
2021年9月3日，甘肃省国际服务贸易项目集中签约仪式暨新品发布会在北京举行。该活动由甘肃省人民政府主办，中国—东盟中心协办。甘肃省副省长张锦刚、中国—东盟中心秘书长陈德海、商务部服务贸易和商贸服务业司二级巡视员袁海英等出席并致辞。

张锦刚介绍了甘肃省在发挥区位优势和通道优势、加强与“一带一路”沿线国家和地区开展经贸合作方面所取得的进展。他强调，未来甘肃将充分发挥比较优势，服务国家战略，做好产业转型和结构升级，加快发展服务贸易，推进服务业和服务贸易合作高质量发展。

袁海英简要介绍了近年来中国服务贸易快速发展成就，充分肯定了甘肃省在建筑、旅游、文化等服务贸易领域取得的积极进展，希望在座企业通过本次活动，寻求到合作机遇，共享商机，共谋发展。

陈德海表示，当今世界正进入数字经济快速发展的时期，数字产业化、产业数字化趋势日益加快，为服务贸易结构调整和新型服务贸易发展带来了新的机遇。甘肃省自然资源丰富，全面完成脱贫任务后经济腾飞蓄势待发，与东盟国家开展经贸、文化以及旅游等方面合作潜力巨大。中心将继续发挥桥梁纽带作用，推动甘肃省与东盟国家务实合作，促进共同进步与繁荣。

现场共有22个项目进行签约，总投资1.19亿美元，涉及文旅服务、中医中药、数字服务、技术服务和牛肉面产业文化等领域。海默科技、中电万维等4家甘肃企业现场发布了新品。

On 3 September 2021, the 2021 Taiyuan Energy Low Carbon Development Forum (hereinafter referred to as “Taiyuan Forum”) was held in Taiyuan, Shanxi Province. Chinese Premier Li Keqiang attended the opening ceremony via video link, delivered a keynote speech and declared the opening of the forum.

More than 400 participants attended the event, including Mr. Lin Wu, Secretary of the CPC Shanxi Provincial Committee, Mr. Lan Fo’an, Deputy Secretary of the CPC Shanxi provincial Committee and Governor of the People’s Government of Shanxi Province, Ambassadors of Algeria, Denmark, Poland, Thailand and Uruguay to China, representatives of Chinese ministries, officials of Chinese provincial and municipal people’s governments, including Shanxi Province, diplomatic envoys, as well as representatives of international organizations, business associations, research institutions and enterprises. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade
Mr. Lin Wu mentioned that it was the first national-class, global-vision and specialized forum in the field of energy held by China after President Xi Jinping present China’s strategic goal to peak carbon dioxide emissions by 2030 and achieve carbon neutrality by 2060. Shanxi Province will fulfill the goal in the practice of energy revolution and has continuously contributed to the energy low-carbon development in China and even the world, by comprehensively facilitating revolution on energy consumption, energy technology and energy system, and enhancing international cooperation in energy.

Foreign heads of state and government including Mr. Sahle-Work Zewde, President of Ethiopia, Mr. Bob Dadae, Grand Chief of Papua New Guinea, Mr. Samdech Hun Sen, Prime Minister of Cambodia, Mr. Xavier Bettel, Prime Minister of Luxembourg, Mr. Mahinda Rajapaksa, Prime Minister of Sri Lanka, delivered video speeches. When addressing the event, they expressed their appreciation on China’s goal of carbon peak and carbon neutrality, and called on all countries to strengthen dialogues and cooperation to address global challenges such as environmental degradation, climate change and public health.

Mr. Wei Tao, Vice Governor of the People’s Government of Shanxi Province presided over the Summit Forum after the opening ceremony. Mr. Liu Zhenmin, Under-Secretary-General of the United Nations, Mr. Zhao Yingmin, Vice Minister of the Ministry of Ecology and Environment of China, together with officials from National Energy Administration of China, National Centre for Climate Change Strategy and International Cooperation (NCSC), ministries of energy and environmental protection of foreign countries, representatives of World Bank and leading energy enterprises across the world made keynote speeches on green development, energy transition and international cooperation.

Approved by the State Council of China, the Taiyuan Forum was co-hosted by the People’s Government of Shanxi Province together with seven Chinese government departments including the Ministry of Foreign Affairs, National Development and Reform Commission, Ministry of Science and Technology, Ministry of Commerce, Ministry of Natural Resources, Ministry of Ecology and Environment and National Energy Administration.

The theme of the forum is “Energy, Climate, Environment”, which consisted of activities including the opening ceremony, summit forum, 6 sub-forums, online exhibitions, as well as trade negotiations and contract signing. At the forum, the first Report on the Contribution of Chinese Energy Enterprises to Low Carbon Development & Top 50 was released.
2021年9月3日，2021年太原能源低碳发展论坛在山西省太原市隆重举行。中国国务院总理李克强以视频形式出席开幕式，发表主旨演讲并宣布论坛开幕。

山西省委书记林武，省委副书记、省长蓝佛安，阿尔及利亚、丹麦、波兰、泰国、乌拉圭等国驻华大使，以及来自中国国家部委、山西省委省政府、地方省区市、有关国家驻华使领馆、国际组织、商协会、研究机构和中外企业的400多位代表参加论坛。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀出席相关活动。

林武表示，本届论坛是习近平总书记宣布“碳达峰碳中和”目标之后，能源领域举办的第一个国家级、国际性、专业化论坛。山西省将全面推进能源消费技术体制革命和国际合作，做好能源革命的山西实践，不断为全国乃至全球能源低碳发展贡献山西力量。

埃塞俄比亚总统萨赫勒·沃克、巴布亚新几内亚总督鲍勃·达达达、柬埔寨首相洪森、卢森堡首相贝泰尔、斯里兰卡总理马欣达等外国政要发表视频讲话，赞赏中国“碳达峰碳中和”目标，呼吁各国加强对话与合作，共同应对环境衰退、气候变化、公共卫生等全球挑战。

山西省副省长韦韬主持高峰论坛。联合国副秘书长刘振民、中国生态环境部副部长赵英民，中国国家能源局、国家应对气候变化战略研究和国际合作中心、有关国家能源和环保部门、世界银行以及中外能源龙头企业代表围绕绿色发展、能源转型和国际合作发表主旨演讲。

太原能源低碳发展论坛是经中国国务院批准，由山西省人民政府、中国外交部、国家发展改革委、科技部、商务部、自然资源部、生态环境部和国家能源局共同举办。本次论坛主题为“能源、气候、环境”，由开幕式、高峰论坛、6场分论坛、线上展览、经贸洽谈和签约等活动组成。论坛期间，发布了首个《中国能源企业低碳发展贡献力研究报告暨50强榜单》。

中国—东盟中心联合举办第四期招生宣讲会

On 4 September 2021, upon the invitation of the Indonesian Embassy in China, the ASEAN-China Centre (ACC) co-organised the Fourth Session of 2021 Online Briefings on Enrollment Policies of Chinese Universities towards ASEAN Member States (AMS).

Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, attended and addressed the opening ceremony. He said that this is the third year of his term as the Indonesian Ambassador to China and that China is a beautiful and open country with a long history. He hoped that more Indonesian students would better understand China and come to study in this country through these series of online briefings.

Five Chinese universities, namely Peking University, Sun Yat-Sen University, Zhejiang University, Minzu University of China, and Beijing University of Chinese Medicine, successively delivered presentations concerning their general information, characteristic
2021年9月4日上午，中国—东盟中心应邀与印度尼西亚驻华使馆联合举办第四期中国高校线上招生政策宣讲会。Indonesian disciplines, latest enrollment policies and experience of studying and living in China. After that, Mr. Yaya Sutarya, Education and Culture Attaché of the Embassy of Indonesia in China, introduced general procedures for scholarship application in China.

According to the statistics, nearly 2800 people watched the online briefing through Zoom and YouTube.

印度尼西亚驻华大使周浩黎出席宣讲会开幕式并简短致辞。他表示，这是他担任印度尼西亚驻华大使的第三个年头，中国是一个美丽、开放、历史悠久的国家，祝愿更多印度尼西亚学生通过系列宣讲会了解中国大学并来华留学，做传承两国友谊的使者。

北京大学、中山大学、浙江大学、中央民族大学、北京中医药大学依次宣讲，分别从学校概况、招生政策、专业特色和留学体验等方面进行了介绍。最后，印尼驻华使馆教育文化参赞苏亚德介绍了申报中国奖学金的流程。

据统计，近2800人分别通过ZOOM和YouTube平台收看本期活动。
ACC Representatives Attended the 8th Sichuan International Travel Trade Expo

中国—东盟中心代表出席 2021 年四川国际旅游交易博览会

From 3-5 September 2021, the 8th Sichuan International Travel Expo (SCITE) was held at the International Tourism Trade Expo Centre in Leshan, Sichuan Province, combining offline and online platforms with four exhibition areas of quality tourism, tourism equipment, tourism integration and tourism products.

On the morning of 3 September, Ms. Zhu Chunxiu, Vice Chairwoman of the Sichuan Provincial Committee of the CPPCC, Mr. Ma Bo, the Secretary of Leshan Municipal Committee, Mr. Dai Yunkang, Director-General of the Culture and Tourism Department of Sichuan Province, Mr. Lee Kwang Ho, Consul General of the Republic of Korea in Chengdu and various delegates from tourism enterprises, think tanks, international organisations and media...
attended the Opening Ceremony. The delegation headed by Ms. Li Yaying, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of the ASEAN-China Centre (ACC) participated in the major events of SCITE 2021 and broadly exchanged views with other delegations on regional tourism revitalization and development.

SCITE 2021 featured over 10 major events including the Opening Ceremony, Emei Forum, Tourism Commodities Competition, Human Resources Summit and Leshan Tourism Presentation. Its theme was Quality Development of Culture and Tourism Industry and the strict measures against the COVID-19 pandemic were always underway. The Republic of Korea (RoK) was the Guest Country of Honor and Henan Province was the Guest Province of Honor. ACC was one of the Supporting Partners for SCITE 2021. Meanwhile, the Organizing Committee of SCITE 2021 and Pacific Asia Travel Association co-hosted online PATA Travel Mart 2021 (PTM2021).

2021 年 9 月 3 日至 5 日，第八届四川国际旅游交易博览会在乐山市国际旅游交易博览中心举办，并同时以线上线下相结合的方式设置品质旅游展、旅游装备展、旅游融合展、旅游商品展等四大展区。

四川省政协副主席祝春秀、乐山市委书记马波、四川省文化和旅游厅厅长戴允康、韩国驻成都总领事李光镐以及来自旅游企业、研究机构、国际组织、媒体等各界代表出席了 9 月 3 日上午的开幕式。中国—东盟中心教育文化旅游部副主任李亚莹率团出席旅博会主要活动，与各界代表就地区旅游业复苏发展广泛交换意见。

本届旅博会以“文化旅游高质量发展”为主题，在做好新冠肺炎疫情防控前提下，精心推出开幕式、峨眉论道、旅游商品大赛、人力资源峰会、乐山文旅推介会等 10 余项活动。韩国为本届四川旅博会主宾国，河南省为主宾省，中国—东盟中心为支持单位之一。同期，四川旅博会组委会还与亚太旅游协会（PATA）合作，共同举办了国际旅游线上交易会（PTM2021）。
ACC Secretary-General Chen Dehai Exchanged Views with Chairman of CCPIT Heilongjiang Committee

On 6 September 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met in Beijing with Mr. Wang Yingchun, Chairman of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) Heilongjiang Committee. The two sides exchanged views on strengthening cooperation, supporting the key economic and trade platforms of Heilongjiang Province and enhancing all-round cooperation between Heilongjiang province and ASEAN Member States (AMS). Mr. Tan Baicheng, Vice Chairman of CCPIT Heilongjiang Committee, and representatives of International Expo Development and Promotion Centre of Heilongjiang Province attended the meeting.

2021年9月6日，中国—东盟中心秘书长陈德海在北京同黑龙江省贸促会会长王英春进行工作交流。双方就加强合作，支持黑龙江省重点经贸平台，推动黑龙江省与东盟国家全方位合作交换了意见。黑龙江省贸促会副会长谭百成、黑龙江省国际博览发展促进中心有关人员参加会见。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met With Vice President of Guangxi University

2021年9月7日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见广西大学党委委员、副校长田利辉一行。双方就加强广西大学与东盟国家的教育交流尤其是金融教育领域合作，进行了深入探讨。中心教育文化旅游部副主任李亚莹等参加会见。

On 7 September 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Tian Lihui, member of the Party Committee and Vice President of Guangxi University. The two sides conducted in-depth exchanges on strengthening education exchanges between Guangxi University and ASEAN Member States (AMS), especially in the field of financial education. Ms. Li Yaying, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division attended the meeting.
ACC Representatives Attended the 2021 BRICS Forum and Exhibition on Partnership on New Industrial Revolution

On 7 September 2021, the 2021 BRICS Forum and Exhibition on Partnership on New Industrial Revolution was held in Xiamen, Fujian Province. The event was co-hosted by the Ministry of Industry and Information Technology of China, the Chinese Council of the BRICS Think Tank Cooperation, the People's Government of Fujian Province and the Municipal People's Government of Xiamen. Mr. Yin Li, Secretary of the CPC Fujian Provincial Committee, Mr. Xiao Yaqing, Minister of Industry and Information Technology of China, Mr. Wang Ning, Governor of Fujian Province and diplomatic envoys of relevant countries to China attended the opening ceremony and delivered speeches. During the event, the inauguration ceremony of the BRICS Partnership on New Industrial Revolution Innovation Centre was also held.

The theme of the forum and exhibition is “Join hands in innovative cooperation to promote the stable and smooth functioning of global industrial and supply chains”. The forum and exhibition focused on industrial and supply chains policy planning, optimal timing, green transformation and talent training of BRICS countries to conduct communication and exchanges. Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of the ASEAN-China Centre (ACC), attended the event upon invitation.

In addition to the exhibition and sub-forums in various fields, activities such as the Competition on Promoting BRICS Industrial Innovation and Cooperation were also held. In order to expand the influence of regional cooperation, this year’s exhibition highlights “BRICS+” by increasing exhibition area for non-BRICS countries. ACC set up a booth at the exhibition upon invitation.

Through billboards display, video broadcast, bilingual brochures and publications distribution as well as on-site introduction, the ACC booth presented the functions of ACC and its achievements in promoting friendly exchanges and practical cooperation in the fields of trade, investment, education, culture, tourism, as well as information and media between ASEAN and China. The booth also carried out interactions with visitors through new media platforms such as WeChat and Weibo, attracting many visitors to visit, make enquiries and take photos.

The exhibition covered an area of about 10,000 square meters, displaying the latest achievements of BRICS industrial cooperation. With exhibition areas for innovation BRICS, digital BRICS, green
2021年9月7日,由工业和信息化部、金砖国家智库合作中方理事会、福建省人民政府、厦门市人民政府共同主办的2021金砖国家新工业革命伙伴关系论坛和展览会在福建省厦门市举办。福建省委书记尹力、工业和信息化部部长肖亚庆、省长王宁及相关国家的驻华使节出席论坛开幕式并致辞。活动期间还举办了金砖国家新工业革命伙伴关系创新基地揭牌仪式。

本届论坛及展览会以“携手创新合作，共促全球产业链供应链稳定畅通”为主题。围绕金砖国家产业链供应链政策规划、最佳时间、绿色转型以及人才培养等议题开展交流和分享。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀参加相关活动。

除展览会和多个领域的论坛外，还举办了促进金砖工业创新合作大赛等活动。值得一提的是，为扩大区域合作影响力，今年展会突出“金砖+”，增加了非金砖国家的展区面积，中国—东盟中心应邀参展并设立宣传展位。

中心展位通过灯箱图片展示、视频影像播放、中英双语宣传资料和出版物分发以及工作人员现场讲解，向观众介绍中心职能，全面展示中心推动中国—东盟贸易、投资、教育、文化、旅游、信息媒体等领域友好交流与务实合作成果。中心展位还通过微信、微博等新媒体平台，与现场观众开展互动交流，吸引众多观众驻足参观、咨询、拍照留念。

本届展览会展出面积约1万平方米，集中展示金砖国家工业领域合作最新成果，设有创新金砖、数字金砖、绿色金砖、健康金砖等展区，助力行业企业精准寻求商机，积极推动金砖国家新工业革命伙伴关系建设取得更多务实成果。

BRICS and healthy BRICS, it helped enterprises to precisely seek business opportunities and actively promoted the new industrial revolution partnership among BRICS countries to achieve more practical results.
The 12th China (Guangrao) International Rubber Tire & Auto Accessory Exhibition Opened

第十二届中国（广饶）国际橡胶轮胎暨汽车配件展览会开幕

On 8 September 2021, the 12th China (Guangrao) International Rubber Tire & Auto Accessory Exhibition opened in Guangrao, a county of Dongying City, Shandong Province. Mr. Chen Bichang, Deputy Secretary of the CPC Dongying Municipal Committee and Mayor of Dongying, attended the opening ceremony. Mr. Zhang Shenfeng, Vice Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), Mr. Luis Diego Monsalve, Ambassador of Colombia to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Sittikorn Chantadansuwan, Minister-Counsellor of the Embassy of Thailand in China, together with other guests from China and abroad addressed the event via video.

Mr. Zhang Shenfeng said China is the world’s largest tire producer and rubber consumer, and relevant industries boast great development potential. China will adhere to the opening-up, broaden the scope of cooperation, share opportunities for
2021年9月8日，第十二届中国（广饶）国际橡胶轮胎暨汽车配件展览会在山东省东营市广饶县开幕。东营市委副书记、市长陈必昌出席开幕式。中国贸促会副会长张慎峰、哥伦比亚驻华大使路易斯·蒙萨尔韦、中国—东盟中心秘书长陈德海、泰国驻华公使衔参赞陈金盛等中外嘉宾发表视频致辞。

张慎峰表示，中国是世界第一大轮胎生产国和橡胶消费国，行业发展潜力巨大。中国坚定不移实行对外开放，扩大合作空间，共享发展机遇，共促世界经济复苏和增长。

陈德海表示，中国—东盟合作持续稳定发展，韧性强劲、潜力巨大。展会克服疫情不利因素，积极搭建高水平国际交流平台，有利于广饶和山东省进一步发挥独特优势，积极深化与东盟国家的务实合作。

陈金盛表示，泰中汽车制造业合作基础坚实，在橡胶轮胎研发方面也建立了长期战略伙伴关系。双方加强橡胶轮胎和汽配行业合作有利于促进两国商业务实合作与发展。

本届线上展会由中国贸促会、山东省人民政府主办，以"铸亮品牌，共赢发展"为主题，举办开幕式、轮胎及汽配品牌海外推广、网上展厅、直播推介、同期论坛等活动。700余家中外企业亮相网上展厅。

---

**ACC Representatives Attended the China (Fujian) - Indonesia Green Economic Cooperation Promotion Conference**

On 8 September 2021, the China (Fujian) - Indonesia Green Economic Cooperation Promotion Conference was held at Xiamen International Conference & Exhibition Centre. It was hosted by the Department of Commerce of Fujian Province, the Consulate General of Indonesia in Guangzhou, and the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) Xiamen Committee. The
event was also supported by TOPWE Law Firm and the Chamber of International Commerce Xiamen. Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of the ASEAN-China Centre (ACC), was invited to attend the event.

Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mr. Huang Dezhi, Deputy Director-General and Level One Counsel of the Department of Commerce of Fujian Province, and Mr. Huang Qizhong, Vice Chairman and Level One Consultant of the CCPIT Xiamen Committee, delivered remarks at the event.

The event was held both online and offline. Focused on key industries including recycling economy, steel investment and new energy, the event promoted investment environment, preferential policies and key investment projects related to industrial parks of Fujian and Indonesia, in order to enhance the connectivity of industrial parks and enterprises and to deepen cooperation on green economy.

2021年9月8日，由福建省商务厅、印度尼西亚驻广州总领事馆、厦门市贸促会主办，由拓维印尼投资服务中心、厦门国际商会协办的中国（福建）—印尼绿色经济合作推进会在厦门国际会议中心成功举行。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀出席。

印尼驻华大使周浩黎、福建省商务厅副厅长一级巡视员黄德智、厦门市贸促会一级调研员副会长黄启忠在推进会上致辞。

本次推进会以线上线下相结合的形式，围绕循环经济、钢铁投资和新能源等重点产业，就福建与印尼相关产业园区的投资环境、优惠政策及重点招商项目等进行推介，推动两地园区、企业对接，深化绿色经济领域的合作。
On 10 September 2021, co-hosted by the Ministry of Industry and Information Technology of China (MIIT) and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, the 2nd Belt and Road Forum for International Industrial Cooperation & China-ASEAN Industrial Chain, Supply Chain and Value Chain Integrated Development Forum was held in Nanning.

Ms. Xu Xiaolan, Vice Minister of MIIT, Mr. Fei Zhirong, Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and Mr. Myo Thant Pe, Ambassador of Myanmar to China, attended the opening ceremony and delivered remarks. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC) attended the event and delivered a keynote speech upon invitation. Over 300 representatives from relevant Chinese government bodies, People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, diplomatic missions of ASEAN Member States (AMS) in China, trade organisations and enterprises took part in the event and more than 60,000 people watched the live-streaming online.

Ms. Xu Xiaolan pointed out that ASEAN is an important partner to China under the Belt and Road international industrial cooperation and the building of a new development pattern. China will work with AMS to jointly tackle risks and challenges, actively promote industrial and supply chain cooperation, achieve common development and make new contribution to global economic recovery.

Mr. Fei Zhirong said that Guangxi will thoroughly implement important instructions of Chinese President Xi Jinping and the new development concepts, actively integrate into the new development pattern and facilitate in-depth integration of ASEAN-China industrial chain, supply chain and value chain, providing strong support for sustainable development of Guangxi and ASEAN.

Prince Norodom Sirivudh, former Deputy Prime Minister of Cambodia, Mr. Satvinder Singh, Deputy Secretary-General of
ASEAN, and Mr. Deng Xijun, Chinese Ambassador to ASEAN, delivered speeches via video. They affirmed the important role of the Belt and Road international cooperation in enhancing regional connectivity and called for adherence to regional openness and multilateralism to further promote regional economic integration and development.

Mr. Chen Dehai pointed out that both ASEAN and China should actively integrate into the process of globalisation. Based on the division of labour among industrial chain, the two sides should jointly build high-level and high-quality “Belt and Road” cooperation, forming an industrial chain with stronger innovation capacity and higher added value through opening up and cooperation so as to elevate the bilateral practical cooperation to a higher level.

Mr. See Chee Kong, Minister at the Embassy of Malaysia in China, and Ms. Virdiana Ririen Hapsari, Minister Counsellor at the Embassy of Indonesia in China, participated in the high-end dialogue. Together with Chinese experts, scholars and leading entrepreneurs of ASEAN-China industrial cooperation, they exchanged views on expanding cooperation of industrial and supply chains, promoting the building of New International Land-Sea Trade Corridor, and broadening the scope of international cooperation.

With the theme of “Promote Cooperation in Industrial Chains and Integrate into the New Development Paradigm”, the event was one of the high-level forums of the 18th China-ASEAN Expo. Besides the opening ceremony and main forum, three sub-forums were held, focusing on cooperation on industrial and supply chains innovation, equipment manufacturing, and cooperation in biomedicine and health manufacturing and aiming at promoting deep integration of ASEAN-China industrial chain, supply chain and value chain based on the peculiar location advantages of Guangxi.
Road Industry, Information and Communication Technology was inaugurated. 36 “Belt and Road” international industrial cooperation projects related to new energy, intelligent manufacturing, industrial Internet, special equipment, industrial park cooperation, investment and other areas were signed, with a total amount of more than 20 billion RMB.

2021年9月10日，由中国工业和信息化部、广西壮族自治区人民政府共同主办的第二届“一带一路”国际产业合作论坛暨中国—东盟产业链供应链价值链融合发展论坛在南宁市隆重开幕。

中国工业和信息化部副部长徐晓兰、广西壮族自治区副主席费志荣、缅甸驻华大使苗丹佩等嘉宾出席开幕式并致辞。中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席并作主旨演讲。来自中国有关部委、广西壮族自治区人民政府、东盟国家驻华使领馆、经贸机构和企业的300余名代表参加活动。

徐晓兰指出，东盟是中国“一带一路”国际产业合作的重要地区和构建新发展格局的重要合作伙伴。中国愿同东盟一道，共同应对风险挑战，积极推动产业链供应链合作，实现共同发展，为全球经济复苏做出强有力的支撑。

柬埔寨前首相诺罗敦·施里武亲王、东盟副秘书长萨特温德·辛格、中国驻东盟大使邓锡军发表视频致辞，肯定了“一带一路”国际合作对提升区域互联互通水平的重要作用，呼吁坚持区域开放主义和多边主义，进一步推动区域经济融合发展。

陈德海秘书长指出，中国和东盟国家应积极融入全球化进程，按照产业链分工，高水平、高质量共建“一带一路”，在开放合作中形成创新能力更强、附加值更高的产业链，推动双方务实合作不断向更高水平迈进。

本届论坛是第18届中国—东盟博览会高层系列论坛之一，主题为“推动产业链合作，融入新发展格局”。除开幕式和主论坛外，设有产业链供应链创新合作、装备制造产业合作、生物医药及大健康制造产业合作三个分论坛，旨在依托广西独特区位优势，推动中国—东盟产业链供应链价值链深度融合。

论坛上，中国—东盟跨区域跨境产业链供应链合作平台正式成立，“一带一路”工业通信业智库联盟揭牌。涉及新能源、智能制造、工业互联网、特种装备、园区合作、投资等领域的36个“一带一路”国际产业合作项目签约，总金额超过200亿人民币。

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended ASEAN-China Trade and Economic Cooperation Forum Commemorating the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations

陈德海秘书长出席中国—东盟建立对话关系30周年经贸合作论坛

On the morning of 11 September 2021, ASEAN-China Trade and Economic Cooperation Forum Commemorating the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations was held in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region of China. Under the theme of “Hand in hand to promote China-ASEAN economic and trade cooperation to new success”, more than 300 people attended the forum, including Mr. Lan Tianli, Chairman of the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Ren Hongbin, Vice Minister of Commerce of China, Dato Dr. Amin Liew bin Abdullah, Minister at the Prime Minister’s Office and Competent Minister of Finance and Economy of ASEAN rotating Chair Brunei Darussalam, Dato Lim Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN, heads of trade and economic authorities of ASEAN Member States (AMS), Mr. Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei Darussalam to China, Mrs. Khampbo Ermthavanh, Ambassador of Lao PDR to China, Mr. Raja Nushirwan, Ambassador of Malaysia to China, Mr. Myo Than Pe, Ambassador of Myanmar to China, Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China, Mr. Pham Sao Mai, Ambassador of Vietnam to China and representatives from AMS embassies and consulates general in China, as well as AMS and Chinese government officials, business leaders, experts and scholars. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), attended and addressed the forum.

Chairman Lan Tianli said in his welcoming speech that as the sole provincial region in China bordering AMS by land and sea, Guangxi is an active promoter, a deeply engaged participant and a direct beneficiary of ASEAN-China strategic cooperation.
Guangxi is willing to work with all sides to deepen cross-border industrial cooperation, build new channels for international trade and make greater contributions to building a closer ASEAN-China community with a shared future.

Vice Minister Ren Hongbin noted that ASEAN is welcome to share the outcomes of China’s economic development. China is willing to work with ASEAN to summarize the valuable experiences of 30 years of friendship and cooperation, further synergize development strategies, jointly promote high-quality Belt and Road cooperation, further strengthen cooperation on anti-pandemic efforts, deepen trade and investment cooperation, and promote the trade and economic partnership between the two sides to a new height.

Secretary-General Dato Lim Jock Hoi said since the establishment of dialogue relations in 1991, economic and trade relations between ASEAN and China have grown significantly, and people-to-people exchanges have become closer, opening broader prospects for cooperation between the two sides. Both sides should enhance their economic and trade resilience, upgrade free trade agreements, ensure the smooth functioning of supply chains, and vigorously explore new cooperation modalities under the themes of digital economy and sustainable development cooperation.

Secretary-General Chen Dehai said over the past 30 years, ASEAN and China have been supporting each other to realize win-win outcomes, and their economic and trade cooperation has grown by a great leap, creating an important pillar for regional development and prosperity. ASEAN and China should continue to coordinate their development plans, deepen regional cooperation, jointly build the Belt and Road at a higher level with high quality, and open a new chapter of common development in the post-pandemic era.

During the forum, the participants witnessed the official release of the ASEAN-China Import and Export Trade Index.
2021年9月11日上午，以“携手共进，推动中国—东盟经贸合作再创新辉煌”为主题的中国—东盟建立对话关系30周年经贸合作论坛在中国广西南宁召开。广西壮族自治区主席蓝天立、中国商务部副部长任鸿斌、东盟轮值主席国—文莱首相府部长兼财政与经济事务首相拿督刘光明、东盟秘书长林玉辉、东盟各国经贸主管部门负责人，文莱驻华大使拉赫玛尼、老挝驻华大使坎葆、马来西亚驻华大使纳西尔、泰国驻华大使阿塔育、缅甸驻华大使苗丹佩、泰国驻华大使阿塔育、越南驻华大使范星梅及东盟国家驻华使领馆代表，以及中国和东盟政府部门、商界领袖和专家学者等300多人出席论坛。中国—东盟中心秘书长陈德海出席论坛并发表主题演讲。

蓝天立主席在致辞时表示，作为中国唯一与东盟国家陆海相邻的省区，广西是中国—东盟战略合作的积极推动者、深度参与者、直接受益者。广西愿同各方一道，深化跨境产业合作，共建国际贸易新通道，为建设更加紧密的中国—东盟命运共同体作出更大贡献。

任鸿斌副部长在致辞时表示，中国欢迎东盟共享中国经济展成果，愿与东盟共同总结30年友好合作宝贵经验，进一步加强战略对接，推进高质量共建“一带一路”，进一步加强抗疫合作，深化贸易和投资合作，共同推动双方贸易伙伴关系迈上新的更高的台阶。

林玉辉秘书长表示，自1991年建立对话关系以来，东盟与中国经贸关系长足发展，人文交流越来越紧密，双方未来合作空间更加广阔。双方应提升经贸抗风险能力，探讨升级自贸协定，确保供应链畅通，在数字经济和可持续发展合作主题下，大力探索新的合作模式。

陈德海秘书长表示，30年来中国与东盟彼此成就、互利共赢，经贸合作实现跨越式发展，创造了地区发展与繁荣的重要支柱。中国与东盟应继续协同发展规划，深化区域合作，高水平、高质量共建“一带一路”，开创后疫情时代共同发展的新篇章。

论坛期间，与会嘉宾共同见证了中国—东盟进出口贸易指数正式发布。
ACC Representatives Attended the Beibu Gulf International Gateway Port Cooperation Summit of New International Land-Sea Trade Corridor & China-ASEAN Port Cities Cooperation Network Forum

On 11 September 2021, the 2021 Beibu Gulf International Gateway Port Cooperation Summit of New International Land-Sea Trade Corridor & China-ASEAN Port Cities Cooperation Network Forum, co-hosted by the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, the Ministry of Transport of China and the China COSCO Shipping Corporation Limited, was held in Nanning.

Mr. Zhao Chongjiu, Vice Minister of the Ministry of Transport of China, Mr. Datuk Seri Wee Ka Siong, Minister of Transport of Malaysia, and Mr. Chayatan Phromsorn, Permanent Secretary of the Ministry of Transport of Thailand, delivered remarks via video. Mr. Liu Xiaoming, Deputy Secretary of the CPC Guangxi Committee, Mr. Zhou Hongbo, Member of the Standing Committee of the CPC Hainan Committee and Secretary of the CPC Sanya Municipal Committee, attended and addressed the forum. Representatives of the Consulates General of Indonesia, Lao PDR, Myanmar, Singapore, Viet Nam and other ASEAN Member States (AMS) in Nanning and Guangzhou, and Mr. Guo Chuanwei, Director of the Trade and Investment Division of the ASEAN-China Centre (ACC), attended the forum upon invitation. Around 200 representatives from Chinese central and local governments, international organizations, business associations, financial institutions and enterprises joined the event on site.

Government officials and entrepreneurs from transport, port and logistics sectors of ASEAN and China discussed new opportunities, ideas and models around the themes of “jointly developing the new international land-sea trade corridors for sharing opportunities” and “promoting high-quality construction of Beibu Gulf international gateway port for common progress”.

As one of the high-level forums during the 18th China-ASEAN Expo, the forum was held both online and offline under the theme of “Jointly Building Beibu Gulf International Gateway Port, Opening up New prospects for China-ASEAN Port Corporation in the New Era”. The forum aimed at speeding up the building of the Beibu Gulf International Gateway Port and deepening cooperation for mutual benefits and common development in fields such as trade, investment, shipping network, logistics system, port-centered industry and finance.

The 14th Five-Year Plan Strategic Cooperation Agreement between the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region and China COSCO Shipping Corporation Limited, the Initiative of ASEAN-China Multimodal Transport Alliance and a number of major projects were released at the forum. The
2021 年 9 月 11 日，由广西壮族自治区人民政府、中国交通运输部、中国远洋海运集团有限公司共同主办的 2021 陆海新通道北部湾国际门户港合作峰会暨中国—东盟港口城市合作网络论坛在南宁市举办。

中国交通运输部副部长赵冲久、马来西亚交通部长魏家祥、泰国交通部常务秘书查亚坦·蓬颂发表视频致辞。广西壮族自治区党委副书记刘小明，海南省委书记、三亚市委书记周洪波出席论坛并致辞。印度尼西亚、老挝、缅甸、新加坡、越南等东盟国家驻南宁、广州总领事馆代表、中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀出席论坛。中国国家部委和省市代表、国际组织、商协会、金融机构和企业代表约 200 人现场参会。

来自中国和东盟交通运输、港口、物流领域的政府官员和企业嘉宾，围绕“共建共赢、共享陆海新通道发展机遇”“共促共进、高水平建设北部湾国际门户港”两个主题，共同探讨新机遇、新思路和新模式。

论坛是第 18 届中国—东盟博览会高层论坛之一，采用线上线下相结合的方式举办，主题为“共建北部湾国际门户港，开创新时代中国—东盟港口合作新局面”，旨在加快北部湾国际门户港建设，深化中国—东盟贸易投资、航运网络、物流体系、临港产业、金融等领域互利互惠合作。

论坛发布了广西壮族自治区人民政府与中国远洋海运集团“十四五”战略合作协议、中国—东盟多式联运联盟倡议以及一批重大项目建设成果，举办了中国—东盟多式联运服务中心揭牌、中国远洋海运集团“钦州港—吉大港”南亚航线首航和相关项目签约仪式。

unveiling of ASEAN-China Multimodal Transport Service Centre, the maiden voyage ceremony of “Qinzhou Port - Chittagong Port” South Asia Channel of China COSCO Shipping Corporation, as well as the signing ceremony of related projects were also held during the forum.

(图片来源: Guangxi Cloud)
（图片来源：广西云客户端）
ACC Representative Attended the China-ASEAN Women’s Forum 2021

On 12 September 2021, themed “Pool Women’s Strength to Jointly Build the Belt and Road”, the China-ASEAN Women’s Forum 2021 was held in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Ms. Xia Jie, Vice President and Member of the Secretariat of the All-China Women’s Federation (ACWF), Ms. Yang Jinghua, Deputy Director of the Standing Committee of the People’s Congress of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Li Chu, Mayor of Guilin, and Ms. Zin Mar Htwe, Deputy Chief of Mission and Minister Counsellor of the Embassy of Myanmar in China attended and addressed the opening ceremony. Nearly 140 people including officials from diplomatic missions of ASEAN Member States (AMS) in China, women representatives from all circles of
On September 12, 2021, the 2021 China-ASEAN Women’s Forum was held in Guilin, Guangxi, with the theme of "Gathering Women’s Strengths to Build the Belt and Road Together". Ms. Xia Jie, Vice-Chairperson and Secretary-General of the All-China Women’s Federation, Mr. Yang Jinghua,副主任 of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Li Chu, Mayor of Guilin, and Zin Mar Htwe, Deputy Envoy of Myanmar, attended the opening ceremony and delivered speeches. Representatives of women from China and ASEAN countries, representatives of embassies, and the representative of the ASEAN-China Centre (ACC) were invited to attend the event.

Ms. Xia Jie mentioned that Chinese President Xi Jinping sent congratulatory letters to the 18th China-ASEAN Expo and the China-ASEAN Business and Investment Summit, bringing the new blueprint for ASEAN-China relations and indicating the direction for building a higher level of strategic partnership. China will work with women of AMS to respond to the call of the times, deepen practical cooperation, help women to get rid of the side-effects of COVID-19 pandemic and ensure women’s equal right to share the fruits of development.

Ms. Zin Mar Htwe said that 2021 marks the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations and practical cooperation in various fields has been deepened. China has been the largest trade partner of ASEAN for 12 consecutive years and ASEAN became China’s largest trade partner in 2020. At this forum, both sides could share experience and ideas, which will certainly deepen the friendly exchanges and cooperation between China and AMS.

Focused on “Women and Sustainable Development in the New Situation”, guests conducted deep exchanges and discussions at the forum. Ms. Rukmini Tri Setiati, Minister Counsellor of the Embassy of Indonesia, and Mr. Phoxay Thepvilavong, Counsellor (Culture and Education) of the Embassy of Lao PDR, delivered keynote speeches. 14 Women’s Federations of Chinese provinces, autonomous regions and cities signed a Memorandum on Joint Efforts of Women’s Federations to Serve the Belt and Road Initiative, aiming to build a long-term and effective cooperation mechanism for facilitating the sustainable development of women and strengthening the women’s friendship between China and ASEAN.

The guests visited the ecological protection in the Lijiang River Basin, the models of rural transformation in Li Village and Jiwodu Village, and the women’s innovation and entrepreneurship in Huangluoyao Village and Jinzhuzhuang Village.

2021年9月12日，以“凝聚女性力量，共建‘一带一路’”为主题的2021中国—东盟妇女论坛在广西桂林举行。全国妇联副主席、书记处书记夏杰，广西壮族自治区人大常委会副主任杨静华，桂林市市长李楚，缅甸驻华使馆副馆长、公使衔参赞辛玛推出席论坛开幕式并致辞。中国和东盟国家各界妇女代表、驻华使领馆官员
等140多名中外嘉宾参加论坛，中国—东盟中心代表应邀出席。

夏杰在致辞中表示，习近平主席向第18届中国—东盟博览会和中国—东盟商务与投资峰会致贺信，擘画了中国—东盟关系的新蓝图，为打造更高水平的战略伙伴关系指明了方向。中国愿与东盟各国妇女一道努力，回应时代呼唤，深化务实合作，共同助力妇女摆脱疫情影响，确保妇女平等分享发展成果。

辛玛推在致辞中表示，今年是中国—东盟建立对话关系30周年，各领域的务实合作不断深化，中国已连续12年成为东盟最大贸易伙伴，2020年东盟也成为了中国最大贸易伙伴。通过论坛，我们可以分享经验、交流看法，这必将加深中国与东盟国家之间的友好交流和合作。

与会嘉宾围绕“新形势下妇女与可持续发展”主题进行了深入交流探讨。印度尼西亚驻华使馆公使衔参赞卢媚妮、老挝驻华使馆教育文化参赞彭文博作主旨演讲。广西等14个省（区、市）妇联在论坛上共同签署《“妇联携手服务‘一带一路’行动计划”合作备忘录》，计划建立长效合作机制，共同推动妇女可持续发展，巩固和深化中国和东盟国家妇女友谊。

与会嘉宾还参观调研了漓江流域生态保护实施情况，走访了农村改造新貌的典范——历村、鸡窝渡村，实地考察了黄洛瑶寨、金竹壮寨妇女创新创业活动。

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Senior Vice President and CEO of iFLYTEK

陈德海秘书长会见科大讯飞高级副总裁段大为

On 13 September 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC) met in Beijing with Mr. Duan Dawei, Senior Vice President and CEO of iFLYTEK. The two sides exchanged views on strengthening cooperation and supporting iFLYTEK to promote online Chinese learning platform, speech recognition and AI products and technologies to ASEAN Member
From 10 to 13 September 2021, the 18th China-ASEAN Expo (CAEXPO) was held in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region of China. The ASEAN-China Centre (ACC) successfully set up a booth at the CAEXPO for the ninth consecutive year.

Through light box photos and English-Chinese bilingual materials including publications and videos, ACC booth gave a comprehensive introduction on ACC’s missions and functions and a vivid demonstration on its achievements during the first half of the year 2021. In addition, to promote ASEAN-China friendly exchanges and cooperation, a prize challenge Q&A named “ASEAN-China Relations” was organised through ACC’s Wechat account at the booth with the participation of enthusiastic audience. Over 3,000 visitors stopped at the booth to watch the exhibition, collect materials, listen to introductions, make enquiries and take pictures, creating a warm atmosphere.

On 11 September, ACC Secretary-General Chen Dehai visited ACC booth and interacted cordially with the public. He also met with Ms. Wei Yu, Deputy Director-General of the Foreign Affairs Office of Guangxi who came to visit the booth. The two sides exchanged views on jointly promoting ASEAN-China friendly exchanges and cooperation, especially the economic and trade cooperation between Guangxi and ASEAN Member States (AMS).

During the CAEXPO, ACC booth welcomed diplomatic envoys and government officials from Indonesia, Thailand, New Zealand and other countries. Representatives from Chinese provincial and municipal governments, chambers of commerce and business associations, as well as enterprises in different fields, also came to talk with ACC officials. The visitors, while learning about ACC’s roles and exploring possibilities for cooperation with ACC, made enquiries about exploring ASEAN markets and deepening ASEAN-China cooperation in related fields. The booth also attracted journalists from Xinhua News Agency, Global Times Online, 21st Century and the Department of Information and Publicity of the CAEXPO.

With the theme of “Sharing the New International Land-Sea Trade Corridor, Jointly Building the China-ASEAN Community with a Shared Future”, the 18th CAEXPO continued to use a mixed model with “on-site exhibition + online exhibition” and attracted enterprises from more than 40 countries and regions. The exhibition area for overseas exhibitors accommodated 905 booths, which increased by 13.4 percent from the previous year and included

2021年9月13日，中国—东盟中心秘书长陈德海在北京同科大讯飞高级副总裁段大为进行工作交流。双方就加强合作，支持科大讯飞面向东盟国家推广线上中文学习平台、语音识别和人工智能产品和技术等交换了意见。中心贸易投资部主任郭传维、科大讯飞国际部副总裁董飞、翟坤等参加会见。
575 booths for AMS enterprises. Moreover, the CAEXPO added a special RCEP exhibition area to the “Belt and Road” exhibition area to promote the development of RCEP and held for the first time an online “Festival of Selected Goods”, inviting Wei Ya, a well-known e-commerce anchor, to promote products through live-streaming.

2021年9月10日至13日，第18届中国—东盟博览会在中国广西壮族自治区南宁市举行。中国—东盟中心连续第九年在东博会成功设展。

中心展位通过灯箱图片、出版物、视频影像等中英文资料以及工作人员讲解，全面介绍中心定位与职能，生动展示2021年上半年中心工作成果。此外，为宣传中国—东盟友好交流合作，展位现场通过微信公众号开展“中国—东盟关系”有奖问答，获得参访观众热情参与。逾三千名观众在展位驻足参观、领取资料、听取讲解、咨询信息并拍照留念，现场气氛热烈。

9月11日，中国—东盟中心秘书长陈德海巡视中心展位，与现场观众亲切互动，并同来访的广西外事办公室副主任韦喻进行工作交流。双方就共同推动中国—东盟友好交流合作，特别是广西与东盟国家的经贸合作交换了意见。

展览期间，印尼、泰国、新西兰等国驻华使节和政府官员参观中心展位。中国地方省市的政府部门、商协会及不同领域企业代表来访，与中心官员友好交流，深入了解中心职能，探讨合作机会，并就开拓东盟市场、深化与东盟国家在相关领域合作等进行咨询。来自新华社、环球时报、21世纪报以及东博会新闻宣传部的记者参访中心展位。

本届东博会主题为“共享陆海新通道新机遇，共建中国—东
盟命运共同体”。博览会继续采用“实体展 + 云上东博会”的方式，共吸引了来自 40 多个国家和地区的企业参展。本届博览会国外展区共有展位 905 个，展位规模同比增长 13.4%，其中东盟国家企业展位 575 个。此外，博览会还在“一带一路”展区增设了 RCEP 展示区，助推 RCEP 建设，并首次举办线上“优选好物节”，邀请知名电商主播薇娅直播带货。

2021 ASEAN-China Fair Successfully Held in Beijing

“2021 中国—东盟日”活动成功举办

On 14 September 2021, the ASEAN-China Centre (ACC) co-hosted the 2021 ASEAN-China Fair with Beijing People’s Association for Friendship with Foreign Countries (BPAFFC) to celebrate the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations.

Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Pehin Dato Rahmani Dato Basir, Ambassador of Brunei Darussalam to China and his spouse, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China and his spouse, Mrs. Khamphao Ernthavanh, Ambassador of Lao PDR to China and his spouse, Mr. Raja Nushirwan Zainal Abidin, Ambassador of Malaysia to China and his spouse, Mr. Myo Thant Pe, Ambassador of Myanmar to China, Ms. Shen Minjuan, Deputy Director-General of the Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of China, Ms. Liu Yuhong, Vice President of BPAFFC, Mr. Wang Wei, Member of Standing Committee of Yiwu Municipal Committee, Vice Mayor of Yiwu City, Zhejiang Province, diplomats from the embassies of ASEAN Member States (AMS) in China, as well as representatives of relevant ministries, organisations, universities, companies and media from both ASEAN and China, including the Ministry of Education of China, the Ministry of Industry and Information Technology of China, the Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries, China Soong Ching Ling Foundation, Center for Language Education and Cooperation, the International Society for Chinese Language Teaching, the Organizing Committee of China-ASEAN Education Cooperation.
Week, and the China Education Association for International Exchange, in total around 180 guests attended the event.

Secretary-General Chen Dehai stated in his remarks that since the establishment of dialogue relations between ASEAN and China 30 years ago, fruitful results of cooperation have been achieved in all areas. ASEAN and China set an example of most successful relations in Asia-Pacific. People-to-people exchanges are one of the important pillars of ASEAN-China relations. By hosting the 2021 ASEAN-China Fair, ACC wishes to present the rich and colorful cultures of ASEAN and China, and provide a platform for lively
interactions within the ASEAN-China family for future friendship and cooperation.

Deputy Director-General Shen Minjuan emphasised in her remarks that 2021 marks the 10th anniversary of ACC, which has become a bridge of friendship and a platform of cooperation for China and ASEAN with the joint efforts of both sides. China will continue to fully support ACC’s work, and focus on the next 30 years, strive to push the China-ASEAN strategic partnership to a higher level, and contribute to respective development as well as long-term prosperity and stability in the region.
2021 年 9 月 14 日，中国—东盟中心和北京市人民对外友好协会共同举办“2021 中国—东盟日”活动，庆祝中国与东盟建立对话关系 30 周年。

中国—东盟中心秘书长陈德海、文莱驻华大使拉赫玛尼及夫人、印度驻华大使周浩黎及夫人、老挝驻华大使坎葆·恩塔万及配偶、马来西亚驻华大使拉惹·努西尔万及夫人、缅甸驻华大使吴苗丹佩, 中国外交部亚洲司副司长沈敏娟, 北京市人民对外友好协会副会长刘玉虹, 浙江省中共义乌市委常委、副市长王炜, 来自东盟十国驻华使馆的外交官和中国教育部、工业和信息化部、中国人民对外友好协会、中国宋庆龄基金会、教育部中外语言交流合作中心、世界汉语教学学会、中国—东盟教育交流周组委会、中国教育国际交流协会等相关部委、机构、院校、企业和媒体各界代表约 180 人出席。

陈德海秘书长在致辞中表示, 中国与东盟建立对话关系 30 年来，各领域合作硕果累累，成为亚太区域合作最为成功的典范。人文交流是中国—东盟关系的重要支柱之一。期待通过“中国—东盟日”的舞台，呈现中国和东盟各国丰富多彩的风情，并为各位朋友共话友情、畅谈合作搭建轻松愉快的平台。

沈敏娟副司长表示, 今年是中国—东盟中心成立 10 周年, 在双方的共同努力下, 中心成为双方友好合作的桥梁、互惠共赢的平台, 中方将一如既往支持中心各项工作, 着眼下一个 30 年, 打造更高水平的中国—东盟战略伙伴关系, 助力各自发展和地区长期稳定繁荣。

拉赫玛尼大使表示，文莱作为东盟轮值主席国，正与中国密切合作。东盟因其多样性而自豪，将其转化为力量，并保持团结。东盟赞赏中国支持其在区域合作中的中心地位，以及中方在以政治安全、经济和社会文化为三大支柱的东盟共同体建设中所做的积极贡献。

刘玉虹副会长表示，北京市友协一直致力于增进中国和东盟各国人民相互了解、友谊与互信，先后与东盟十国 27 个对华友好组织和机构建立密切联系，在教育、文化、体育、旅游、青少年等领域开展了丰富多彩、形式多样的友好交流活动, 努力为中国—东盟关系书写民间友好新篇章。

活动现场展示了中国和东盟多姿多彩的文化艺术和来自东盟十国以及中国北京、义乌的特色美食。中国和东盟的艺术家和朋友们为大家带来了精彩的舞蹈、器乐、歌曲、武术等表演。来宾们饶有兴趣地参观了中国宋庆龄基金会的雕版印刷、唐代图样玻璃杯垫制作、北京燕京八绝博物馆的金漆彩绘以及义乌市的剪纸等非遗互动体验项目。各界友人在欢快轻松的氛围中交流互动，体验多元文化魅力，共话中国—东盟友好交流合作的美好前景。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with President of Tianjin Normal University

On 14 September 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhong Yinghua, President of International Society for Chinese Language Teaching (ISCLT) and Tianjin Normal University. Mr. Zhong
On 14 September 2021, the Chinese Language Training of ASEAN (the Philippines) co-organised by the ASEAN-China Centre (ACC), the Philippines Department of Tourism and the Philippine Embassy in China was kicked off as scheduled with over 100 participants joining online from across the Philippines. Mr. Jose Santiago L. STA. Romana, the Philippine Ambassador to China, Ms. Bernadette Romulo-Puyat, Secretary of the Philippines Department of Tourism, and Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC addressed the Opening Session.

In his opening remarks, Ambassador Romana said that the Philippines, with its rich tourism resources, beautiful scenery and hospitable people, remains on the top list of global travel destinations. The COVID-19 pandemic is restricting global travels, and has inflicted heavy loss to tourism industry, people’s livelihood and job market in the Philippines. He expressed high appreciation toward ACC’s efforts in initiating the Chinese tour guide training program, saying that such activities will help tourism professionals to improve their service capacity and play a positive role in the recovery of the Philippine’s tourism industry.

Secretary Romulo-Puyat thanked ACC and the Philippine Embassy in China for jointly organising this training program. She mentioned that China was the 2nd largest source of inbound tourists for the Philippines before the COVID-19 pandemic and took up a considerable share in the Philippine tourism foreign exchange and consumption sum. In order to effectively respond to the epidemic, the Philippine government currently attaches high importance to vocational training for tourism front liners in the fields of tour guiding and capacity building. She hoped all participants would make full use of the training program to improve their Chinese language skills and industry service capabilities and stand ready for Chinese tourists coming back to the Philippines in the future.

On behalf of ACC, Secretary-General Chen Dehai expressed his gratitude to the Philippine Embassy in China, the Philippines Department of Tourism and the academic partners for their robust support to ACC. This year marks the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations, and ASEAN and China have nurtured good-neighborly relations with fruitful results for the past 3 decades. He observed that ASEAN and China had always stood together and taken good care of each other. For the time being, the region and people are facing strict restrictions against international travels because of the COVID-19, but the bright future of tourism industry has never been diminished. Our joint efforts, such as

2021年9月14日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见世界汉语教学学会会长、天津师范大学校长钟英华一行。钟英华校长热情邀请陈德海秘书长和东盟国家驻华大使、教育官员于11月上旬赴津出席“2021世界汉语教学学会年会”及相关活动。双方另就发挥天津师范大学优势、加强其与东盟国家的教育交流和务实合作进行了深入探讨。
continuous human resources development, would definitely help revitalize and develop tourism industry.

The Chinese Language Training of ASEAN (the Philippines) will last 6 days, focusing on basic Chinese communication and Chinese culture, tourism market in China and tourist service standards, etc. As one of the flagship projects of ACC, Chinese Language Training of ASEAN was initiated by the 45th Meeting of ASEAN National Tourism Organizations during ASEAN Tourism Forum 2017. Up to now, it has been carried out 5 times since 2018 and widely welcomed by the ASEAN Member States (AMS).

2021 年 9 月 14 日，中国—东盟中心与菲律宾旅游部、菲律宾驻华使馆共同举办的 2021 东盟（菲律宾）中文导游培训班如期开班，来自菲律宾全国各地逾百名旅游从业者参与在线培训。菲律宾驻华大使何塞・圣地亚哥・罗马纳、菲律宾旅游部长贝尔纳
黛特·罗慕洛－普亚特、中国－东盟中心秘书长陈德海先后在开班仪式上致辞。

罗马纳大使致辞时表示,菲律宾旅游资源丰富、风光秀丽,人民热情好客,在全球旅游目的地排行榜上始终位居前列。新冠肺炎疫情阻碍了人员往来,菲旅游业和民生、就业等领域都受到冲击。他感谢中国－东盟中心发起举办中文导游培训班,认为此类活动将帮助旅游从业人员提升行业服务能力,为菲旅游业复苏发展起到积极作用。

罗慕洛－普亚特部长首先感谢中国－东盟中心、菲驻华使馆支持举办此次培训班。她提到,新冠肺炎疫情暴发以前,中国曾是菲第二大旅游客源市场,在本国外汇收入和消费总额中占有重要地位。为有效应对疫情,菲政府当前着力开展旅游业一线员工外语导游、能力建设等业务培训。她希望学员们利用此次机会,提升汉语水平和行业服务能力,为再次打开国门、迎接中国游客做好准备。

陈德海秘书长致辞时感谢菲律宾旅游部、菲驻华使馆和有关院校对中心工作的大力支持。他表示,今年适逢中国与东盟建立对话关系30周年,双方始终风雨同舟、相互支持。当前,新冠疫情仍在全球肆虐,国际旅行还面临很多障碍,但旅游业的未来前景从未改变。大家齐心协力,共同做好人力资源开发等工作,必将为旅游业复苏发展起到积极作用。

2021东盟（菲律宾）中文导游培训班为期6天,以基础汉语教学为主,同时涵盖中国传统文化、中国旅游市场、游客服务接待等方面内容。作为中国－东盟中心的主要旗舰项目之一,“东盟中文导游培训”项目由2017年东盟旅游论坛第45届东盟国家旅游组织会议倡议,自2018年以来先后举办5次,受到东盟国家普遍欢迎。

ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Chairman of Chen’s Sun Group

陈德海秘书长会见陈氏阳光集团董事长陈雪梅

On 15 September 2021, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC) met in Beijing with Ms. Chen Xuemei, Chairman of Chen’s Sun Group. The two sides exchanged views on ACC’s support for direct investment by Chen’s Sun Group in ASEAN Member States (AMS) as well as the expansion and deepening of fruits and vegetables trade cooperation with AMS.

2021年9月15日,中国－东盟中心秘书长陈德海在北京会见陈氏阳光集团董事长陈雪梅。双方就中心支持陈氏阳光集团对东盟国家直接投资、扩大和深化与东盟国家的果蔬合作等交换意见。

The 11th China (Sichuan)-South Asia and Southeast Asia Business Leaders Summit Successfully Held

第十一届中国（四川）—南亚东南亚工商领袖峰会成功举行

On 15 September 2021, co-hosted by China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), the People’s Government of Sichuan Province, the ASEAN-China Centre (ACC) and South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC) Chamber of Commerce and Industry, the 11th China (Sichuan)-South Asia and Southeast Asia Business Leaders Summit was held in Chengdu, Sichuan Province.

Mr. Deng Xiaogang, Deputy Secretary of CPC Sichuan Provincial Committee, Mr. Ke Liangdong, Vice Chairman of CCPIT, attended the opening ceremony and jointly launched the China-South Asia Business Council Sichuan Liaison Office. Mr. Iftikhar Ali Malik, President of SAARC Chamber of Commerce and Industry, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, and Mr. Moin ul Haque, Ambassador of the Islamic Republic of Pakistan
to China, the guest of honor, delivered video speeches. More than 300 representatives from 22 embassies and consulates, business associations, trade and investment promotion institutions from 15 South Asian and Southeast Asian countries such as Malaysia, Nepal, Pakistan, the Philippines, Singapore and Thailand, as well as representatives of relevant industries in Sichuan Province attended the event online and offline.

Mr. Deng Xiaogang pointed out that the major strategic deployment of Chengdu-Chongqing Twin City Economic Circle and the signing of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) have created rare opportunities for the coordinated development of economic regions, and Sichuan’s position in China’s development and opening-up has become more prominent. He hoped that all parties concerned would actively pay attention to and support Sichuan’s opening-up and cooperation to achieve mutual benefit, win-win results and high-quality development.

Mr. Chen Dehai said that ACC will continue to play the bridging role and join hands with all partners to make unremitting efforts in promoting ASEAN-China practical cooperation and the wellbeing of the people of all countries in the region.

With the theme of “Opportunities, Connection and Cooperation”, the event consisted of the Leaders Summit, the Annual Congress of China-Pakistan Business Council, Opportunities and Investment Environment Promotion Conference, South and Southeast Asia Commodities Exhibition, photo exhibition and other activities. It aimed to jointly discuss the signing of RCEP,
the channel building and integrated development under the new opportunity of Chengdu-Chongqing Twin City Economic Circle, so as to better promote the opening-up and cooperation to the South Asia and Southeast Asia.

2021年9月15日，由中国贸促会、四川省人民政府、中国—东盟中心和南亚联盟工商联会共同主办的第十一届中国（四川）—南亚东南亚国家工商领袖峰会暨四川第三届南向开放国际合作对接会在成都市举行。

四川省委副书记邓小刚、中国贸促会副会长柯良栋出席开幕式，中国贸促会副会长柯良栋出席开幕式，共同为中国—南亚商务理事会四川联络办揭牌。南亚联盟工商会会长阿里·马利克、中国—东盟中心秘书长陈德海、主宾国巴基斯坦驻华大使莫因·哈克发表视频致辞。来自巴基斯坦、尼泊尔、马来西亚、泰国、菲律宾、新加坡等15个南亚、东南亚国家22家使领馆、商协会、贸易投资促进机构以及四川省相关行业等300余人通过线上线下方式参会。

邓小刚指出，成渝地区双城经济圈重大战略部署以及《区域全面经济伙伴关系协定》（RCEP）的签署给区域经济协调发展创造难得机遇，四川在中国发展和开放格局中的地位更加凸显。希望各方积极关注、支持四川开放合作，实现互利共赢和高质量发展。

陈德海表示，中国—东盟中心将继续发挥桥梁纽带作用，携手各界朋友，为促进中国—东盟务实合作，造福本地区各国人民做出不懈努力。

本次峰会主题为“机遇、融通、合作”，包括主会议、中国—巴基斯坦商务理事会年会、投资环境推介会、交流合作图片展、东南亚国际商品展等配套活动，旨在共商RCEP签署和成渝地区双城经济圈建设新机遇下的通道建设与融合发展，更好促进南向开放合作。
On 16 September 2021, the 2021 Indonesian University Presidents’ Seminar, hosted by the Ministry of Education, Culture, Research and Technology of Indonesia, was held online. Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Ms. Paristiyanti Nurwardani, Secretary of the Directorate General of Higher Education, Research, Technology and Innovation, Mr. Nizam, Director General of Higher Education, Research, and Technology, and Mr. Fasli Jalal, Vice President of Cooperation of Private University Indonesia-China attended the seminar. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), attended and addressed the opening ceremony.

Ms. Paristiyanti stated that with the deepening of people-to-people and educational exchanges between Indonesia and China, the two sides should further enhance the cooperation in the field of higher education within the framework of Indonesia-China high-level people-to-people exchanges mechanism.

Mr. Fasli Jalal said that facing the serious challenges posed by COVID-19, Indonesia and China should strengthen cooperation in distance education, promote the sharing of information and knowledge in various fields, and give full play to the potential of the cooperation among universities.

Mr. Djauhari Oratmangun highly appreciated the efforts made by ACC to intensify the cooperation between Chinese and Indonesian universities. He stated that China has long been an important economic partner of Indonesia and the two sides have achieved remarkable results in the fields of education, culture and society in recent years. He hoped that this seminar would enable Indonesia to have a deeper understanding towards Chinese universities, boost extensive cooperation between the universities of both sides, and build more top world-class universities.

According to Mr. Chen Dehai, Indonesia is an important member state of ASEAN, as well as a close and friendly neighbor of China. Strengthening educational exchanges and cooperation is of great significance to closer people-to-people exchanges between the two countries and the sustainable and sound development of the bilateral relations. ACC is ready to play its role as a bridge to fully cooperate with Indonesian education departments,Embassy of Indonesia to China and other organisations to contribute to Indonesia-China educational exchanges and cooperation.

Mr. Nizam suggested that enterprise-university links should be included in the exchanges and cooperation of higher education between the two sides, so as to fully tap the potential of the students and prepare them for future careers.

Tian Jin University, Peking University, Zhejiang University, Dongbei University of Finance and Economics, and Sun Yat-Sen University respectively gave presentation on cooperation.
channels of international students, characteristic disciplines, and scholarships programmes, and academic researches. The representative from Institut Pertanian Bogor (IPB) University of Indonesia made a keynote speech on Sustaining Internationalisation of Higher Education: Sharing Best Practice-Universities in Indonesia and China.

This seminar brought together elite universities and high-quality resources of Indonesia and China. It successfully provided a platform for institutes of higher learning from the both sides to draw upon experience of each other, build consensus, and deepen cooperation.

9月16日下午，印度尼西亚教育文化研究技术部在线举办2021“印尼大学校长与世界百强名校对话”活动。印度尼西亚驻华大使周浩黎，印尼教育文化研究技术部高等教育总局秘书长帕提斯提严迪·努尔万达尼、高等教育总局局长尼萨姆，中印尼私立大学合作组织副主席法斯理·贾拉尔出席论坛。中国—东盟中心秘书长陈德海出席论坛开幕式并致辞。

帕提斯提严迪表示，当前印尼与中国人文教育交流不断深化，双方应在两国高级别人文交流机制框架下，进一步推动高等教育合作发展。

法斯理·贾拉尔表示，在新冠肺炎疫情的严峻挑战下，印尼与中国应加强远程教育合作，促进各领域信息和知识的互通，充分发挥高校间合作潜能。

周浩黎大使对中国—东盟中心在推动中印尼高校合作方面所做的努力给予了高度肯定。他表示，中国早已是印尼的重要经济合作伙伴，双方在教育、文化、社会等领域的合作取得了卓著成果，希望本次论坛能让印尼对中国高校有更深入的了解，进一步推动两国高校开展更广泛合作，打造更多世界一流高校。

陈德海秘书长表示，印度尼西亚是东盟重要成员国，也是中国的亲密友好近邻。加强教育交流合作对密切中国与印尼人文交流、推动双方关系持续健康发展具有重要意义。中国—东盟中心将继续发挥桥梁纽带作用，与印尼教育部门、驻华使馆等机构通力合作，共同为深化中国—印尼教育领域交流与合作做出贡献。
尼萨姆建议双方高校交流合作融入更多校企合作环节，挖掘学生更大潜能，为未来职业生涯做好准备。

天津大学、北京大学、浙江大学、东北财经大学、中山大学分别就双方高校合作途径、特色学科建设、中国奖学金等方面进行了介绍。印度尼西亚茂物农业大学代表就“维护高等教育国际化：印尼和中国高校最佳做法”做了专题报告。

本次论坛汇聚了中国和印度尼西亚的优质高校资源，为两国高校成功搭建了互学互鉴、凝聚共识、深化合作的平台。

China-ASEAN College Student International Tourism Innovation Competition Concluded Successfully

中国—东盟大学生国际旅游创新大赛圆满落下帷幕

On 16 September 2021, China-ASEAN College Student International Tourism Innovation Competition commemorating the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations concluded successfully. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC) and Ms. Lin Na, Secretary of Party Committee of Guilin Tourism University delivered remarks at the Prize Awarding Ceremony on the afternoon of 16 September, congratulating all the winners and participants from the universities of ASEAN and China. Mr. Cheng Daopin, President of Guilin Tourism University announced the winners’ list verified by the Organizing Committee.

A total of 162 participating teams from China, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, the Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam and other countries participated in the competition. Among them, 102 teams were from China, and the others were from ASEAN Member States (AMS). The prizes were awarded to 32 excellent tourism works, including four first prizes, eight second prizes and 20 third prizes.
2021年9月16日，纪念中国—东盟建立对话关系30周年
中国—东盟大学生国际旅游创新大赛圆满结束，中国—东盟中心秘书长陈德海、桂林旅游学院党委书记林娜先后在颁奖仪式上致辞，向中国与东盟参赛大学生和各位获奖者表示祝贺。桂林旅游学院程道品校长代表大赛组委会宣布了参赛作品评选结果。

本次大赛参赛队共162个，分别来自中国、柬埔寨、印度尼西亚、老挝、菲律宾、新加坡、泰国、越南等多个国家，其中中国参赛队102个，东盟参赛队60个。获奖作品共32个，其中一等奖4个、二等奖8个、三等奖20个。

ACC Representatives Attended the 2nd China-ASEAN Children’s Publishing Forum

On 16 September 2021, the 2nd China-ASEAN Children’s Publishing Forum was held in Beijing. Mr. Wu Shulin, Executive Vice President of the Publishers Association of China, Mr. Xia Yunhai, Deputy Director-General of External Promotion Bureau of the Publicity Department of the Central Committee of the CPC, Mr. Zhang Mingzhou, President of International Board on Books for Young People, Mr. Sun Zhu, Head of Working Committee for Children of Publishers Association of China, President of Chinese Board on Books for Young People, Mr. Bai Bing, Editor-in-Chief of Jieli Publishing House attended the forum. Ms. Li Yaying, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of the ASEAN-China Centre (ACC) attended the forum and delivered remarks.

Mr. Wu Shulin said in his speech that children’s publishing work is the foundation for mutual communication and understanding between people of different countries, and is of great significance to the future development of the world. The Publishers Association of China attaches great importance to the exchanges and cooperation between ASEAN and China in the field of children’s publishing, and is willing to dedicate to this work thoroughly which contributes to contemporary era and brings long-term benefits to future generations, and sows the seeds of friendship in the hearts of children.

Ms. Li Yaying stated in her address that 2021 marks the 30th anniversary of ASEAN-China dialogue relations. For a long time, ACC has always been committed to promoting people-to-people exchanges and cooperation of both sides. Promoting the cultural exchanges among the children of ASEAN Member States (AMS) and China is one of the flagship projects of ACC in the field of culture. It is expected that the publishers from children’s publishing industry of ASEAN and China shall use books as a bridge to encourage common development of children’s literature and publishing industry of both sides.

Mr. Zhang Mingzhou believes that the development of children’s publishing and the expansion of international exchanges
is the trend of the times, and it is increasingly important to exchange and cooperate with outstanding international organisations. The International Board on Books for Young People has set up branches in 80 countries, covering all continents of the world. It welcomes the active participation of children’s publishing organisations and reading promotion organisations in AMS. He expects this forum to promote mutual understanding and expand cooperation among all parties.

Mr. Sun Zhu said that children’s publishers from ASEAN and China will have a strong belief in friendly cooperation, strengthen cooperation on all fronts in areas such as fighting against the pandemic, copyright trade, market development, outcomes sharing, experiences exchange, reading promotion, industry upgrading, and transnational operation, and will innovate diversified cooperation models, and continuously expand the influence of the Children’s Book Alliance established by the publishing organisations of ASEAN and China.

As one of the series activities of the 28th Beijing International Book Fair, this forum adopted a combination of online and offline forms and is co-organised by China National Publication Import & Export (Group) Co., Ltd and Jieli Publishing House. Representatives of 13 publishing organisations from six AMS, including Cambodia, Indonesia, Malaysia, Singapore, Thailand, and Viet Nam, and two publishing houses from Nepal and Sri Lanka, as well as 23 children’s publishing houses from China, participated in the forum. Representatives of China children’s publishing houses such as Jieli Publishing House, Phoenix Juvenile and Children’s Publishing Ltd., Tomorrow Publishing House, Daylight Publishing House, and representatives of publishing houses from AMS and South Asian countries, such as Kualiti Books Sdn Bhd from Malaysia, Penerbit Bhuana Ilmu Populer from Indonesia, Edtech Agency and Learning Tree Publishing from Viet Nam, and Neptune Publications (Pvt) Ltd. from Sri Lanka, made speeches at the forum. Participants had an in-depth discussion on the theme of the “Changes in Children’s Publishing Market in China and AMS and the Cooperation Strategies in Post-pandemic Era”. The forum also released the “ASEAN-China Children Books Cooperation Project”, inviting more publishers from AMS and China to join the project, and using high-quality children’s books as a bridge to promote cultural exchanges between the youths of both sides.

2021年9月16日，第二届中国—东盟少儿出版阅读论坛在北京举办。中国出版协会常务副理事长邬书林，中宣部对外推广局副局长夏天海，国际儿童读物联盟主席张明舟，中国出版协会少儿读物工作委员会主任、国际儿童读物联盟中国分会主席、中国少年
儿童新闻出版总社有限公司董事长孙柱，中国图书进出口（集团）有限公司副总经理林丽颖，接力出版社总编辑白冰等出席论坛。中国—东盟中心教育文化旅游部副主任李亚莹出席论坛并致辞。

邬书林在致辞中表示，少儿出版工作是夯实各国人民相互沟通和了解的人文基础，对未来世界发展意义重大。中国出版协会高度重视中国和东盟在少儿出版领域的交流与合作，愿意把这件功在当代、福及子孙、影响长远的工作做深做细做实，在孩子们心中播下友谊的种子。

李亚莹表示，今年是中国—东盟建立对话关系 30 周年。长期以来，中国—东盟中心始终致力于推动中国和东盟在人文领域的交流合作，促进双方少年儿童文化交流是中心文化领域的重点工作之一。期待中国和东盟少儿出版界以书籍为桥梁，促进双方儿童文学和少儿出版事业共同发展。

张明舟认为，发展少儿出版，拓展国际交流是大势所趋，与优秀国际组织的交流合作越来越重要。国际儿童读物联盟在 80 个国家设立分会，遍布全球各大洲，欢迎东盟国家的少儿出版机构和阅读推广机构积极参与。期待本次论坛推动各方相互了解，扩大合作。

孙柱表示，中国与东盟的少儿出版人将坚定友好合作信念，在抗击疫情、版权贸易、市场开发、成果共享、经验交流、阅读推广、产业升级、跨国运营等领域全方位加强合作，创新拓展多元合作模式，不断提升少儿图书联盟的影响力和传播力。

作为第二十八届北京国际图书博览会系列活动之一，本次论坛采用线上与线下结合的形式，由中国图书进出口集团和接力出版社共同举办。来自柬埔寨、印尼、马来西亚、泰国、越南等 6 个东盟国家的 13 家出版机构代表和来自尼泊尔、斯里兰卡的 2 家出版社代表，以及来自中国的 23 个少儿出版社代表参加了此次论坛。接力出版社、江苏凤凰少年儿童出版社、明天出版社、天天出版社等中国少儿出版社代表，马来西亚科利提出版社、印尼 BIP 出版社、越南教育技术图书代理与学习树出版社、斯里兰卡海王星出版社等东盟和南亚国家的出版机构代表在论坛上发言。与会各方围绕“后疫情时代中国和东盟童书市场的变化及合作策略”的主题进行了深入讨论。论坛还发布了《中国—东盟童书合作计划》，邀请中国和东盟国家更多出版机构加入该计划，用优质童书架起中国和东盟青少年文化交流的桥梁。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Closing Ceremony of the 2021 Leadership Training for Indonesian Principals**

**陈德海秘书长出席“2021 印度尼西亚中小学校长领导力培训班”结业仪式**

On 17 September 2021, the Closing Ceremony of the 2021 Leadership Training for Indonesian Principals was held online. Mr. Siswantoyo, Rector of Universitas Negeri, Mr. Tutut, representative of the trainees, Mr. Praptono, Director of Teacher and Educational Personnel, Mr. Dino R. Kusnadi, Deputy Chief of Mission (DCM) of Indonesia to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the...
ASEAN-China Centre (ACC), and Ms. Yu Tianqi, Deputy Director-General of the Centre of Language Education and Cooperation (CLEC) of the Ministry of Education of China, attended and addressed the ceremony.

Mr. Chen Dehai stated that in these years we have seen deepening educational exchanges and cooperation between China and Indonesia. As the starting point of lifelong education and a fundamental way to improve the quality of the whole population, elementary education has set higher standards for principals in terms of global vision, leadership and professional competence. As the only intergovernmental international organisation co-established by China and ASEAN Member States (AMS), ACC is ready to continuously make joint efforts with the Ministry of Education and Culture of Indonesia, the Embassy of Indonesia to China, CLEC and other organisations, to promote practical educational cooperation in the field of education between the two countries, expand social and people-to-people exchanges, enhance mutual understanding and friendship between the two peoples, and make new progress in bilateral relations.

According to Mr. Siswantoyo, opening up a new chapter for the educational cooperation between China and Indonesia, this online training has enabled the participants to improve their leadership and professional competence and put into practice what they had learned. Therefore, this online training is of great significance.

Mr. Tutut expressed his gratitude for the valuable knowledge and experience he gained in the training, during which he has not only developed a more profound understanding towards the education system and culture of China, but also established deep friendship with other participants.

Mr. Praptono spoke highly of the training. He stated that the activity could serve as a boost to the leadership of Indonesian principals, which would further promote the development of education industry at large. He expected for more cooperation projects of its kind in the future.

Mr. Dino R. Kusnadi highlighted the significance of this training. Beyond education and teaching, it represented an added-value that inspired the participants to consider on the ways to promote bilateral relations through education under such unprecedented challenges. He stated that as complementary partners, Indonesia and China should join hands with each other to seek for win-win cooperation.

Ms. Yu Tianqi pointed out that this training was a new attempt in terms of the practical cooperation between China and Indonesia in the field of education. With the increasingly close educational collaboration between the two sides, she hoped that educators from both countries could learn from each other and work to improve the openness and inclusiveness of the world.

This training successfully provided a platform for educators from both sides to draw upon experience of each other, build consensus, and deepen cooperation. It will further promote people-
On 17 September 2021, ACC co-organised with the Embassy of Brunei Darussalam in Beijing the Commemorative Photo Exhibition on the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations. As a part of the efforts celebrating the 30th anniversary of ASEAN-China dialogue relations, this exhibition had a comprehensive review of the extraordinary history of ASEAN-China relations, elaborated on the outcomes of friendly exchanges and mutual beneficial cooperation across the boards between the two sides, and envisioned a bright prospect for their future relationship.

More than 200 people visited the exhibition, including Pehin Dato Rahmani Dato Basir, Ambassador of ASEAN Rotating Chair Brunei Darussalam to China, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mr. Zhang Jiuhuan, Special Representative of the Ministry of Foreign Affairs of China, Mr. Hu Zhengyue, Vice-President of the China Public Diplomacy Association (CPDA), representatives of the embassies of ASEAN Member States (AMS) to people exchanges and mutual understanding and trust between the two countries.

9月17日，2021年印度尼西亚中学校长领导力培训班结业仪式在线举行。印度尼西亚日惹州立大学校长西斯万托约、参训校长代表图图特、印尼教育部教师与教职人员司司长普拉普托诺、印尼驻华公使狄诺·库斯纳迪、中国—东盟中心秘书长陈德海、中国教育部中外语言交流合作中心党委副书记于天琪出席结业仪式并致辞。陈德海秘书长表示，近年来中国—印尼教育交流与合作不断深化。基础教育是终身教育的起点和提高全民素质的根本途径，对中小学校长的国际视野、领导能力和专业水平提出了更高的要求。作为中国和东盟十国共同成立的唯一的政府间国际组织，中国—东盟中心愿意继续携手印尼教育文化部、印尼驻华使馆、中国教育部中外语言交流合作中心党委副书记于天琪出席结业仪式并致辞。陈德海秘书长表示，近年来中国—印尼教育交流与合作不断深化。基础教育是终身教育的起点和提高全民素质的根本途径，对中小学校长的国际视野、领导能力和专业水平提出了更高的要求。作为中国和东盟十国共同成立的唯一的政府间国际组织，中国—东盟中心愿意继续携手印尼教育文化部、印尼驻华使馆、中国教育部中外语言交流合作中心等机构组织，持续推进两国教育领域务实合作开展，扩大社会人文广泛交流，促进双方民众相知相交，推动中国—印尼关系不断取得新的进展。

日惹国立大学校长西斯万托约表示，此次在线培训为中印尼未来教育合作开启了新起点。参与者在提升领导力和专业素质的同时，还能将所学应用到教学实践中，意义重大。学员代表图图特表示，在培训中收获了宝贵的知识和体验。不仅对中国教育和文化有了更深刻的了解，还与其他参与者建立起深厚友谊。

印尼教育部教师与职人员司司长普拉普托诺对本次培训给予高度评价，认为本次培训对于印尼校长领导力的提升起到了促进作用，从而能够进一步推动教育事业发展，期待未来可以开展更多相关合作项目。

印尼驻华公使狄诺·库斯纳迪表示，此次培训的意义不局限于教育教学，更体现出一种附加值，即启发参与者思考，在前所未有的挑战下，如何通过教育推动双边关系发展。印尼和中国作为互补性合作伙伴，应团结一致，寻求共赢合作。

中外语言交流合作中心党委副书记于天琪指出，此次校长领导力培训是中印尼双方在教育领域开展务实合作的新尝试、新项目。当前，两国教育领域合作日益密切，希望两国教育工作者能互学互鉴，为建设开放包容的世界做贡献。

本次培训交流活动为两国教育工作者提供了一个互学互鉴、凝聚共识、深化合作的平台，将进一步推动两国间的人文交流和理解互信。
2021年9月17日，中国—东盟中心与文莱驻华使馆共同举办中国—东盟建立对话关系30周年图片展。作为中国—东盟建立对话关系30周年纪念活动的组成部分，此次展览回顾了中国—东盟关系发展不平凡历程，全面介绍了双方各领域友好交流与互利合作成就，展望双方关系未来发展的光明前景。

东盟轮值主席国—文莱驻华大使拉赫马尼、印尼驻华大使周浩黎、中国外交部特别代表张九桓大使、中国公共外交协会副会长胡正跃，东盟十国驻华使馆和国际组织代表、专家学者、新闻媒体等200余人参观了展览。中国—东盟中心秘书长陈德海与中外嘉宾交流互动。现场气氛热烈。
ACC Completed the Compilation and Release of the Pamphlets on ASEAN Culture Information

中国—东盟中心汇编发布东盟文化信息手册

On 17 September 2021, to celebrate the 30th anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations, continuously showcase the colorful cultures of ASEAN Member States (AMS) and the outcomes of ASEAN Socio-Cultural Community Building, and provide more information to the general public for better understanding of the development of ASEAN’s culture sector, the pamphlets on ASEAN culture information were released at the Reception in Celebrating the 30th Anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations.

The project of the compilation and release of the pamphlets on ASEAN culture information was hosted by the ASEAN-China Centre (ACC), co-organized by China Daily.com.cn, and supported by the AMS embassies in China. There are seven pamphlets in this series, namely ASEAN Cultural Heritage, ASEAN Intangible
ACC Successfully Held Symposium to Commemorate the 30th Anniversary of the Establishment of ASEAN-China Dialogue Relations

中国—东盟中心举办纪念中国—东盟建立对话关系 30 周年研讨会

On 17 September 2021, the ASEAN-China Centre (ACC) held a symposium in Beijing with the theme “Promoting ASEAN-China Strategic Partnership for Sustainable Development in the New Normal”, to commemorate the 30th anniversary of the establishment of the ASEAN-China Dialogue Relations. Ambassador Zhang Jiuhuan, Special Representative from the Ministry of Foreign Affairs of China, Mr. Kung Phoak, ASEAN Deputy Secretary General, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China, Mr. Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei to China, Mr. Hu Zhengyue, Vice President of China Public Diplomacy Association, Mr. Deng Xijun, Ambassador of China to ASEAN, officials from embassies of ten ASEAN Member States (AMS) in Beijing, experts and scholars, media and among others with around 100 total participants attended the symposium, which was moderated by Professor Zhai Kun from the School of International Relations of Peking University. The symposium reviewed the fruitful achievements of ASEAN-China cooperation in the past 30 years, discussed in-depth the future sustainable development of relations between the two sides, and actively offered suggestions.

Ambassador Zhang Jiuhuan, Special Representative from the Ministry of Foreign Affairs of China, said that over the past 30 years, ASEAN and China have made development and remarkable achievements in their relations. The two sides took the lead in establishing a strategic partnership and establishing a free trade zone. The cooperation in various fields has deepened, and have always led the way in regional cooperation in East Asia. ASEAN-China relations are the most successful and dynamic model in the Asia-Pacific region, and have become an important pillar for regional peace and stability as well as development and prosperity. Since the outbreak of COVID-19, ASEAN and China have helped each other and stood together in times of difficulty, setting a model for regional resistance to fight against the epidemic and economic recovery. In the face of the new international situation, ASEAN and China should continue to deepen all-round friendly cooperation,
strengthen political mutual trust, deepen anti-epidemic cooperation, vigorously promote economic recovery, further unleash the potential of bilateral relations and join hands to create a new era of ASEAN-China cooperation.

ASEAN Deputy Secretary-General Kung Phoak said in a video statement that over the past 30 years, ASEAN and China have developed and deepened their relations, continued to broaden the areas of cooperation, and increasingly consolidated the three pillars of cooperation: political security, economy, and social culture. The strategic partnership between the two sides has become one of the most enriching and dynamic partnerships in the region. China supports the centrality of ASEAN, the building of the ASEAN Community and the integration process, and the two sides have been strengthening political mutual trust and practical cooperation through dialogue and consultation, and are committed to maintain and promote regional peace, security and stability.

The two sides have actively implemented the ASEAN-China Free Trade Agreement (FTA) and achieved leapfrog growth in bilateral trade and investment. People-to-people and cultural exchanges and cooperation are flourishing, which has deepened mutual understanding and friendship between the people of both sides. Under the impact of the epidemic, ASEAN and China have been working together to strengthen cooperation in the field of public health and ensure smooth and stable regional and global supply chains. ASEAN is willing to work with China to build a closer partnership and push the relationship to a new level.

Indonesian Ambassador to China Mr. Djauhari Oratmangun said that over the past 30 years since the establishment of dialogue relations between ASEAN and China, cooperation in various fields such as political security, economy and humanities has been fruitful and has effectively benefited the people of the region. Looking ahead, as technology continues to advance, ASEAN-China
cooperation will be certainly further improved and upgraded by quality, and keep moving towards the long-term goal of common prosperity. Achieving sustainable development is crucial to the future development of ASEAN-China relations, and both sides should share best practices in poverty reduction, climate change adaptation, maintaining food security, and work together to achieve the UN Sustainable Development Goals. Under the current situation, China is expected to continue to support AMS in their fight against the epidemic, continue to provide vaccine support to AMS, and strengthen cooperation on public health security between the two sides. Indonesia is willing to work together with China to promote regional and global economic recovery and build an open and free global trading system.

Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, said that ASEAN and China are friends in solidarity, always uphold the sense of community, watch out for each other and overcome difficulties together. ASEAN and China are partners in common development, always putting people first and promoting planning integration and linkage development. ASEAN and China are harmonious neighbors, always following the “East Asian Way” of mutual respect and consensus, accommodating each other’s concerns and core interests, and vigorously promoting Asian values. ASEAN and China are firm supporters of multilateralism and defenders of regional peace and stability, respecting the purposes and principles of the UN Charter, safeguarding the common interests of developing countries and the peoples of the world, and committing themselves to resolving differences through dialogue and consultation. The leaders of AMS and China have designated 2021 as the year of cooperation on sustainable development, and both are committed to strengthening communication and coordination to achieve sustainable development under the new normal. The two sides should strengthen cooperation in ecological protection, disaster prevention and mitigation, climate change and poverty reduction, jointly promote the early entry into force and implementation of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) agreement, advance high-quality Belt and Road cooperation, and deepen partnerships in digital economy, technology innovation and blue economy. The two sides will also work together to implement the 2030 Strategic Partnership Vision and the Action Plan of the Joint Declaration on Strategic Partnership for Peace and Prosperity (2021-2025). This year marks the 10th anniversary of the establishment of ACC. ACC is willing to work hand in hand with all parties to make positive contributions to building a closer and higher level of ASEAN-China strategic partnership.

Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China Mr. Raja Nushirwan Zainal Abidin, Ambassador of Malaysia to China, sent congratulatory messages via video for the symposium, reviewing the glorious history of ASEAN-China relations in the past 30 years of common development and expressing their heartfelt wishes for both sides to consolidate cooperation and create further glory under the new normal.

Chinese Ambassador to ASEAN Mr. Deng Xijun gave a comprehensive introduction to the important meetings held between ASEAN and China this year and the cooperation results in various fields. Mr. Hu Zhanyue, Vice President of China Public Diplomacy Association, and Ms. Ma Keqing, former Ambassador to the
2021年9月17日，中国—东盟中心在京举办纪念中国—东盟建立对话关系30周年研讨会。本次研讨会主题为“推动中国—东盟战略伙伴关系在新常态下实现可持续发展”。中国外交部特别代表张九桓大使、东盟副秘书长康富、印尼驻华大使周浩黎、文莱驻华大使拉赫马尼、中国公共外交协会副会长胡正跃、中国驻东盟大使邓锡军,东盟十国驻华使馆、专家学者、新闻媒体等约100人与会，北京大学国际关系学院教授翟崑主持。研讨会回顾过去30年来中国与东盟合作的丰硕成果，就双方关系未来可持续发展等深入探讨，积极建言献策。

中国外交部特别代表张九桓大使表示，30年来，中国和东盟关系取得跨越式发展和令人瞩目的成就。双方率先建成自贸区，各领域合作日益深化，始终引领东亚区域合作。中国东盟关系是亚太地区最为成功和最具活力的典范，成为地区和平稳定和发展繁荣的重要支柱。新冠肺炎疫情爆发以来，中国和东盟国家守望相助、同舟共济，树立了地区抗疫和经济复苏的样板。面对新的国际形势，中国与东盟要继续深化全方位友好合作，不断加强政治互信，持续深化抗疫合作，全力推进经济复苏，进一步释放双方关系潜力，携手开创中国—东盟合作新时代。

东盟副秘书长康富在视频发言中表示，30年来，中国与东盟关系不断发展深化，在政治安全、经济、社会文化三大合作支柱日益巩固。双方战略伙伴关系已成为本地区最高内涵和最具活力的伙伴关系之一。多方支持东盟中心地位、东盟共同体建设和一体化进程，双方通过对话协商不断加强政治互信和务实合作，共同致力于维护和促进地区和平、安全与稳定。双方积极落实中国—东盟自由贸易协定，双边贸易额和投资额实现跨越式增长。人文领域交流与合作方兴未艾，加深了双方民众间相互了解和深厚友谊。在疫情冲击下，中国与东盟守望相助、携手抗疫，共同加强公共卫生领域合作，确保地区和全球供应链畅通稳定。东盟愿与中方共同努力，建立更加紧密的伙伴关系，推动双方关系迈上新台阶。

印尼驻华大使周浩黎表示，中国与东盟建立对话关系30年来，在政治安全、经济、人文等各领域合作成果丰硕，切实惠及地区人民。展望未来，随着科技不断进步，中国—东盟合作必将进一步提质升级，向着共同繁荣的长远目标不断迈进。实现可持续发展对东盟和中国关系未来发展至关重要，双方应分享在减贫、适应气候变化、维护粮食安全等方面的最佳实践，共同努力实现联合国可持续发展目标。当前形势下，期待中国继续支持东盟国家抗击疫情，继续向东盟国家提供疫苗支持，加强双方公共卫生安全合作。印尼愿同中方共同努力，推动区域和全球经济复苏，建设开放自由的全球贸易体系。

中国—东盟中心秘书长陈德海表示，中国和东盟是休戚与共的朋友，始终秉持共同体意识，守望相助、共克时艰。中国和东盟是共同发展的伙伴，始终以人为本，促进规划融合和联动发展。中国和东盟是和谐相处的友邻，始终遵循相互尊重、协商一致的“东亚系，率先建成自贸区，各领域合作日益深化，始终引领东亚区域合作。中国东盟关系是亚太地区最为成功和最具活力的典范，成为地区和平稳定和发展繁荣的重要支柱。新冠肺炎疫情爆发以来，中国和东盟国家守望相助、同舟共济，树立了地区抗疫和经济复苏的样板。面对新的国际形势，中国与东盟要继续深化全方位友好合作，不断加强政治互信，持续深化抗疫合作，全力推进经济复苏，进一步释放双方关系潜力，携手开创中国—东盟合作新时代。

东盟副秘书长康富在视频发言中表示，30年来，中国与东盟关系不断发展深化，在政治安全、经济、社会文化三大合作支柱日益巩固。双方战略伙伴关系已成为本地区最高内涵和最具活力的伙伴关系之一。多方支持东盟中心地位、东盟共同体建设和一体化进程，双方通过对话协商不断加强政治互信和务实合作，共同致力于维护和促进地区和平、安全与稳定。双方积极落实中国—东盟自由贸易协定，双边贸易额和投资额实现跨越式增长。人文领域交流与合作方兴未艾，加深了双方民众间相互了解和深厚友谊。在疫情冲击下，中国与东盟守望相助、携手抗疫，共同加强公共卫生领域合作，确保地区和全球供应链畅通稳定。东盟愿与中方共同努力，建立更加紧密的伙伴关系，推动双方关系迈上新台阶。

印尼驻华大使周浩黎表示，中国与东盟建立对话关系30年来，在政治安全、经济、人文等各领域合作成果丰硕，切实惠及地区人民。展望未来，随着科技不断进步，中国—东盟合作必将进一步提质升级，向着共同繁荣的长远目标不断迈进。实现可持续发展对东盟和中国关系未来发展至关重要，双方应分享在减贫、适应气候变化、维护粮食安全等方面的最佳实践，共同努力实现联合国可持续发展目标。当前形势下，期待中国继续支持东盟国家抗击疫情，继续向东盟国家提供疫苗支持，加强双方公共卫生安全合作。印尼愿同中方共同努力，推动区域和全球经济复苏，建设开放自由的全球贸易体系。

中国—东盟中心秘书长陈德海表示，中国和东盟是休戚与共的朋友，始终秉持共同体意识，守望相助、共克时艰。中国和东盟是共同发展的伙伴，始终以人为本，促进规划融合和联动发展。中国和东盟是和谐相处的友邻，始终遵循相互尊重、协商一致的“东亚
中国—东盟中心举行纪念中国—东盟建立对话关系 30 周年招待会

On 17 September 2021, a reception in celebrating the 30th anniversary of ASEAN-China dialogue relations was held in Beijing. Mr. Zhang Jiuhuan, special representative of the Ministry of Foreign Affairs of China, Pehin Dato Rahmani Dato Basir, Ambassador of ASEAN Rotating Chair Brunei Darussalam to China, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China attended the event together with diplomatic envoys of Cambodia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam, representatives of international organisation, including Mr. Yerik Sarsebek Ashimov, Mr. Zhang Haizhou and Mr. Azymbakiev Muratbek Abakirovich, Deputy Secretaries-General of the Shanghai Cooperation Organisation (SCO), Mr. Azymbakiev Muratbek Abakirovich, Deputy Secretary-General of SCO, officials from central governments of China, former Chinese ambassadors to AMS and representatives from communities of business, culture, education, tourism, academics and media around two hundred were present.

In delivering remarks on behalf of the ASEAN side,
Ambassador Rahmani stressed that in the 30 years since the establishment of ASEAN-China dialogue relations, the two sides have worked together for peace and stability, promoted regional development and prosperity, and set a fine example of Asia-Pacific regional cooperation. Since the outbreak of COVID-19, ASEAN and China have been working hand in hand with solidarity to fight against the pandemic, which has effectively protected the lives and health of people in the region. As the rotating chair of ASEAN, Brunei is willing to keep working with ASEAN Member States (AMS) and China to deepen cooperation in combating the pandemic, to promote exchanges and sustainable development in various fields including trade, people-to-people exchanges and etc, to continuously enhance the level of ASEAN-China strategic partnership. The two sides should keep caring about each other and looking out for each other, which will surely bring mutual prosperity. He extended deep gratitude to the ASEAN-China Centre (ACC) for its unremitting efforts to promote ASEAN-China relations since the establishment and wished ACC greater development.

Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, showed great gratitude to the AMS and Chinese governments and the social communities for their long-standing support and assistance to ACC’s work. Chen said that since the establishment of dialogue relations in 1991, ASEAN and China have made great achievements in enhancing political mutual trust, economic cooperation and people-to-people exchanges. ASEAN-China relations have pursued
harmony and win-win cooperation, which has become an important pillar for peace and stability, as well as a powerful engine for development and prosperity in the East Asia region. Facing the unexpected COVID-19 pandemic, ASEAN and China have joined hands to fight the virus, shared information and experience in epidemic prevention and control, vaccine research & development and public health management, and worked together to restore economic and social recovery. Standing at a new historical starting point, the two sides should look forward for the cooperation in the next 30 years, grasp the new opportunities and forge a closer community with brighter prospects. ACC will work tirelessly with all partners to make greater contributions to the all-round, in-depth, sustainable and resilient strategic partnership between ASEAN and China.

Secretary-General Chen Dehai, Ambassador Zhang Jiuhuan, Ambassador Rahmani, Ambassador Djauhari Oratmangun, representatives of AMS embassies and international organizations cut the commemorative cake and witnessed the official launch of the ASEAN Cultural Handbook Series. A video of congratulatory message from AMS Ambassadors and Chinese Envoys to AMS was played, the Blue Sky Little Angels Art Troupe, Capital Normal University, ACC and Yiwu City also brought wonderful performances including dance, Tai Chi and Wuju Opera, which added a festive and joyful atmosphere to the reception. The guests wished ASEAN-China relations a higher level and ACC to exert more influence in the future.

2021年9月17日，庆祝中国—东盟建立对话关系30周年招待会在北京举行。中国外交部特别代表张九桓大使、东盟轮值主席国文莱驻华大使拉赫玛尼、印度尼西亚驻华大使周浩黎及柬埔寨、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、新加坡、泰国和越南驻华使馆官员，上合组织副秘书长阿西莫夫、张海舟、阿辛巴基耶夫等国际组织代表，中国政府相关部门代表、多位前中国驻东盟国家大使，以及工商、文化、教育、旅游、智库和媒体等社会各界嘉宾近200人出席。

拉赫玛尼大使代表东盟致辞。他表示，中国—东盟建立对话关系30年来，双方共谋和平稳定，推动地区发展繁荣，树立了亚太区域合作的典范。疫情爆发以来，中国与东盟同舟共济、团结协作，积极开展抗疫合作，有力护佑了地区各国人民生命安全和健康。作为东盟轮值主席国，文莱愿意同中国和东盟各国一道，深化抗疫合作，继续推进贸易、人文等各领域交流和可持续发展，不断提升双
方战略伙伴关系水平。双方要继续心心相印，守望相助，必将共创繁荣。他感谢中国—东盟中心成立以来为推进中国—东盟关系所做的不懈努力，祝愿中心取得更大发展。

中国—东盟中心秘书长陈德海感谢中国和东盟国家政府及社会各界长期以来对中心工作的大力支持和协助。他表示，自1991年建立对话关系以来，中国和东盟在增强政治互信、经济合作和人文交流方面取得了巨大成就。双方追求和谐与双赢，已成为东亚地区的和平与稳定的基石，发展与繁荣的引擎。面对突如其来的新冠疫情，中国和东盟携手抗击病毒，分享疫情防控、疫苗研发和公共卫生管理信息和经验，为恢复经济社会发展而共同努力。站在新的历史起点上，双方要抓住新的机遇，共同打造更加光明的未来。中国—东盟中心将与各合作伙伴不懈努力，为中国与东盟全方位、深层次、可持续、有韧性的战略伙伴关系作出更大贡献。

陈德海秘书长、张九桓大使、拉赫玛尼大使、周浩黎大使、东盟各国驻华使馆及国际组织代表共切纪念蛋糕，并见证东盟文化手册系列的正式发行。招待会上播放了东盟国家驻华大使和中国驻东盟国家大使发来的祝贺视频和赠语。蓝天小天使艺术团、首都师范大学、中国—东盟中心和义乌市还带来了精彩的舞蹈、太极和婺剧表演，为招待会增添了喜庆欢乐的气氛。来宾纷纷祝愿中国—东盟关系向更高水平迈进，中国—东盟中心未来发挥更大影响力。

**ACC Attended the Opening Ceremony of the 13th China-Northeast Asia Expo**

On 23 September 2021, the 13th China-Northeast Asia (CNEA) Expo, co-hosted by the Ministry of Commerce of China, the National Development and Reform Commission, the China Council for the Promotion of International Trade, and the People's Government of Jilin Province, held its opening ceremony in Changchun, and the 11th High-Level Forum on Northeast Asia Cooperation was also held.

Mr. Han Jun, Governor of the People's Government of Jilin Province, presided over the meeting. Mr. Yang Jiechi, Member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Director of the Office of the Central Commission for Foreign Affairs, Mr. Jing Junhai, Secretary of the CPC Jilin Provincial Committee and Director of the Standing Committee of the Jilin Provincial People’s Congress, Mr. Wang Bingnan, Vice Minister of Commerce of China, Mr. Cong Liang, Vice Chairman of China National Development and Reform Commission, and Mr. Ke Liangdong, Vice Chairman of China Council for the Promotion of International Trade, delivered speeches respectively.

Mr. Yang Jiechi said that deepening cooperation is the common pursuit. President Xi Jinping pointed out in the general debate of the General Assembly on September 21 that we must overcome the epidemic, recover the economy, speed up the implementation of global development that is strong, green and sound, and steer global development towards a new stage of balanced, coordinated
and inclusive growth. We must work together to address the crisis, build a global community of human health for all, deepen cooperation under the Belt and Road Initiative, welcome all parties to participate in the strategy of revitalizing Northeast China, improve industrial synergies, adhere to the development of science and technology innovation, and promote sustainable development of Northeast Asia.

Mr. S. Amarsekhan, Deputy Prime Minister of Mongolia, Mr. Yun Jong Ho, Minister of External Economic Affairs of DPRK, Mr. Park Chong Soo, Chairman of the Presidential Committee on Northern Economic Cooperation, ROK, Mr. Nagasaka Yasumasa, State Minister of Economy, Trade and Industry (METI), Japan, Mr. Andrey Denisov, Russian Ambassador to China, Mr. Romano Prodi, Former Prime Minister of Italy and others sent video or written messages.

Ms. Wang Hongliu, Director of the General Affairs and Coordination Division of the ASEAN-China Centre (ACC), was invited to attend the above-mentioned activities. On 22 September, Director Wang Hongliu took part in Secretary Jing Junhai’s meeting with foreign guests attending the expo, while Governor Han Jun was present.

The 13th CNEA Expo will be held from September 23 to 27, 2021. Themed with “Join Hands with Northeast Asian Countries for New Development”, the expo has set up 7 pavilions, including Science and Technology Innovation Pavilion, Automobile Pavilion, Northeast Asian Countries Pavilion, Jilin Pavilion, Provincial, Regional and Municipal Pavilion, Imported Goods Pavilion and New Media Live Broadcast Pavilion. After the opening ceremony and forum, officials of ACC visited the main pavilions of the fair. In Changchun, Director Wang Hongliu had cordial exchanges and discussed cooperation with representatives from Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC), Jilin Foreign Affairs Office, embassies and consulates of ASEAN Member States (AMS) and Northeast Asian countries, business associations and enterprises.

2021年9月23日，由中国商务部、国家发展和改革委员会、中国国家贸易促进委员会、吉林省人民政府共同主办的第十三届中国—东北亚博览会在长春市举行开幕式，同期举办第十一届东北亚合作高层论坛。

吉林省省长韩俊主持会议，中共中央政治局委员、中央外事委
员会办公室主任杨洁篪，中共吉林省委副书记、省人大常委会主任景俊海，中国商务部副部长王炳南、国家发展改革委副主任丛亮，贸促会副会长柯梁栋分别致辞。

杨洁篪表示，深化合作是人心所向，习近平主席9月21日在联大一般性辩论中指出，我们必须战胜疫情、复苏经济，推动实现更加强劲、绿色、健康的全球发展，共同助力全球发展迈向平衡协调包容新阶段。这为东北亚合作指明了方向，我们要共同应对危机，共建人类卫生健康共同体，深化“一带一路”建设，欢迎各方参与“东北振兴”战略，加强产业互补，坚持科技创新发展，推动东北亚可持续发展。

蒙古国副总理色·阿玛尔赛汗、朝鲜对外经济相尹正浩、韩国北方经济会委员会委员长朴钟洙、日本经济产业省长坂康正，俄罗斯驻华大使安德烈·杰尼索夫，意大利前总理罗马诺·普罗迪等分别发来视频或书面致辞。
中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳应邀出席上述活动。9月22日，汪红柳主任参加景俊海书记会见出席博览会外宾，韩俊省长等在座。

第十三届中国—东北亚博览会于2021年9月23日至27日举办。本届博览会以“携手东北亚，共谋新发展”为主题，共设置科技创新主题馆、汽车馆、东北亚国家馆、吉林馆、省区市馆、进口商品馆、新媒体直播馆等7个展馆。开幕式暨论坛结束后，中国—东盟中心官员一行参观了博览会主要展馆。在长春期间，汪红柳主任与全国友协、吉林省外办、东盟和东北亚国家使领馆、商协会、企业代表等亲切交流、探讨合作。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of 2021 CAECW**

On 24 September 2021, the 2021 China-ASEAN Education Cooperation Week (2021 CAECW), co-hosted by the Ministry of Foreign Affairs of China, the Ministry of Education of China and Guizhou Provincial Government, was opened in Guiyang. Mdm. Shen Yiqin, Secretary of the CPC Guizhou Provincial Committee and Director of the Standing Committee of the Guizhou Provincial People’s Congress, attended and announced the opening of 2021 CAECW. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), attended the opening ceremony.

With the theme of “United Knowledge and Action to Jointly Build an Educational Prospect of Sustainable Development...
On 24 September 2021, the ASEAN-China Rising Star Innovation Lab, co-hosted by the ASEAN-China Centre (ACC) and the China Education Association for International Exchange (CEAIE), was held in Guiyang during the 2021 CAECW. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, attended and presented awards to the winning institutions.

Dr. Liu Limin, President of CEAIE, Mdm. Liu Jin, Director-General of the Department of International Cooperation and Exchange of MoE of China, Mr. Wang Yongli, Secretary-General of CEAIE, education officials from embassies of ASEAN Member States (AMS) to China and representatives from vocational institutions of both China and AMS attended the event online and offline.
At the opening ceremony, President Liu Limin, Director-General Liu Jin and Secretary-General Chen Dehai jointly presented the flags to the teams of the ASEAN-China Rising Star Innovation Lab.

60 ASEAN and Chinese students from 12 Chinese vocational institutions exchanged skills and presented their entrepreneurial projects around the theme of Innovation and Entrepreneurship. Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division of ACC, made on-site comments for the project roadshows of the 12 teams.

2021年9月24日，由中—东盟中心和中国教育国际交流协会共同主办的中国—东盟未来职业之星创新创业营在贵阳举办。中—东盟中心陈德海秘书长出席并为获奖院校颁奖。

中国教育国际交流协会刘利民会长、教育部国际合作与交流司刘锦司长、中国教育国际交流协会王永利秘书长，以及来自东盟驻华使馆官员、职业院校代表等在线上和线下参加活动。

开营仪式上，刘利民会长、刘锦司长和陈德海秘书长共同为双
On 24 September 2021, the ASEAN-China TVET Hi-TEA was held during the 2021 China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW). The Hi-TEA was co-hosted by the ASEAN-China Centre (ACC) and China Education Association for International Exchange (CEAIE). Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Wang Yongli, Secretary-General of CEAIE, and education officials from embassies of ASEAN Member States (AMS) to China attended the meeting.

Mr. Chen Dehai stated that vocational education is an important foundation for cultivating talents, enhancing employment and entrepreneurship innovation, and promoting a substantial increase.
in manufacturing and service levels. It is China’s core experience for helping nearly 99 million rural poor people to get rid of poverty to vigorously develop vocational education and “increasing people’s confidence for better life” and “helping them to acquire knowledge and skills” through technical training. In the post-pandemic era, accelerating the construction of a modern vocational education system and cultivating more high-quality technical and skilled personnel is the key to promoting the rapid social and economic recovery. It is hoped that education officials from ASEAN embassies to China would actively share their experiences and make suggestions for future cooperation.

During the Hi-TEA, Ms. He Pei, Director of the Vocational Education and Training Department of CEAIE, briefed on the present policy, system, reform and practice of China’s vocational education, and shared China’s experience in this field. Embassy officials actively exchanged ideas and explored ways of cooperating with China in the field of vocational education.

2021 年 9 月 24 日，中国—东盟职业教育茶话会在 2021 中国教育交流周期间举行。会议由中国—东盟中心和中国教育国际交流协会共同主办。中国—东盟中心秘书长陈德海、中国教育国际交流协会秘书长王永利以及东盟驻华使馆的教育官员等出席。

陈德海秘书长表示，职业教育是培养技术技能人才、促进就业创业创新、推动制造和服务水平大幅提升的重要基础。大力发展职业教育，通过技术培训“扶志”“扶智”，是中国帮助将近 9900 万中国农村贫困人口全部脱贫的核心经验。后疫情时代，加快构建现代职业教育体系，培养更多高素质技术技能人才，是推动社会经济快速复苏的关键。希望驻华使馆教育官员，积极分享经验，提出未来合作建议。

茶话会上，中国教育交流协会职业教育与培训部主任何培对中国的职业教育政策、体系、改革及实践等做了简要介绍，分享了中国职业教育的发展经验。各使馆官员踊跃发言，积极探讨与中国在职业教育领域的合作路径。
On 25 September 2021, the Seminar of Vocational Education Helping Rural Revitalization between Guizhou and Mekong Countries was held during the 2021 China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW), aiming to promote exchanges and collaboration between Mekong countries and Guizhou Province and explore ways to help rural revitalization and high-quality development through vocational education. Mr. Zhang Hanlin, Director General of the Foreign Affairs Office of Guizhou Province, Mdm. Khamphao Ernthavanh, the Lao Ambassador to China, Mr. Wang Fukang, former Chinese Ambassador to Maldives, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of the ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Liu Baoli, Vice President of the Chinese Society for Technical and Vocational Education, Mr. Iem Puthvio, Consul General of the Consulate General of Cambodia in Kunming, and Mr. Mongkol Visitsitump, Consul General of the Consulate General of Thailand in Kunming attended and addressed the seminar.

Mr. Chen Dehai stated that ASEAN is China’s close and friendly neighbour while the Mekong countries are important member states of ASEAN, with inherent advantages for cooperation. ASEAN and China have achieved leapfrog development and have become the mutually largest trading partners, the most meaningful cooperative partners and the most dynamic strategic partners. Education is one of the most effective ways to promote development and improve people’s livelihood while vocational education is a significant foundation for cultivating technical and skilled talents, promoting employment and entrepreneurship, encouraging innovation, and stimulating economic and social development. Guizhou Province vigorously implements the “Action Plan for Revitalizing Guizhou and Enriching the People through Vocational Education”, focusing on the key points of poverty alleviation, paying great attention to the orientation of disadvantaged groups, and making unremitting efforts to achieve a win-win symbiosis between vocational education and social development. It is hoped that through the Seminar, all participants will share experience, exchange ideas, and cooperate with each other with the theme of “Vocational Education Helps Rural Revitalization”, so as to promote the collaboration between Guizhou Province and Mekong countries in the field of vocational education and social development to a new level.

At the Seminar, ACC signed an MoC with the Foreign Affairs Office of Guizhou Province.

为推动贵州省与湄公河国家交流合作，探讨职业教育助力乡村振兴高质量发展，2021年9月25日，贵州省与湄公河国家职业教育助力乡村振兴研讨会在2021中国—东盟教育交流周期间举行。贵州省外事办公室主任张汉林、老挝驻华大使坎葆·恩塔万、外交部大使王福康、中国—东盟中心秘书长陈德海、中国职业技术教育学会副会长刘宝利、柬埔寨驻昆明总领事叶伟罗、泰国驻昆明总领事孟功等出席并致辞。

陈德海表示，东盟是中国的亲密友好近邻，湄公河国家是东盟的重要成员国，拥有开展合作的先天优越条件。中国与东盟关系实现跨越式发展，已成为最大规模的贸易伙伴，最富内涵的合作伙伴和最具活力的战略伙伴。教育是促进发展、改善民生的最有效方式之一。职业教育是培养技术技能人才、促进就业创业创新、推动经济社会发展的重要基础。贵州省大力实施“职教兴黔富民行动计划”，
On 25 September 2021, the first ASEAN-China Language and Culture Forum with the theme of “Language and Culture Facing Social Development and International Understanding” was held in Guiyang, Guizhou Province during the 2021 China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW). The forum was co-hosted by the ASEAN-China Centre (ACC) and China Education Association for International Exchange (CEAIE). Mr. Tian Xuejun, Vice Minister of MoE of China and Director of State Language Commission, and Mr. Danu Dantti, Vice Minister of the Ministry of Higher Education and Research and Innovation of Thailand, delivered video speeches at the opening ceremony. Mr. Liu Limin, President of CEAIE, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Ms. Natthira Krasaesarn, Education Minister Counsellor of the Thai Embassy to China, and Ms. Wang Hui, Deputy Director of the Guizhou Provincial Education Committee, attended and addressed the opening ceremony. Mr. Phoxay Thevilayvong, Education Counsellor of the Embassy of Lao PDR, delivered a keynote speech. Mr. Wang Yongli, Secretary-General of CEAIE, chaired the forum.

Mr. Liu Limin pointed out that strengthening international exchanges and cooperation of language and culture are the glue that unites people’s hearts, and helps to form a joint force to seek development and happiness. He hopes that ASEAN and the Chinese language and cultural workers will uphold the concept of a community with a shared future for mankind, stimulate new vitality of language and cultural cooperation, and promote the ability of language and culture to serve the “Belt and Road” Initiative, enhance the driving force of scientific and technological innovation for the development of language and culture.

Mr. Chen Dehai stated that Chinese universities have offered courses in all languages of AMS, while the demand for Chinese learning overseas is also expanding. Seven AMS, including Indonesia, Lao PDR, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam, have incorporated Chinese into their national education systems. The number of international students exchanged between the two sides has exceeded 200,000. All laid a solid foundation for promoting people-to-people exchanges between AMS and China and benefitting the social development of both sides. It is hoped that this forum will serve as a platform for experts and scholars from universities and educational research institutions of both sides to learn from each other and deepen collaboration, so as to promote exchanges and cooperation in the field of language, culture and education to make new progress.

During the forum, participants actively exchanged views and had in-depth discussions. It was agreed that we should stick to the direction of enhancing mutual interaction and exchanges among
On 25 September 2021, the 2021 ASEAN-China Vocational Education Forum and Exhibition of Featured Cooperation Project, co-hosted by China Education Association for International Exchange (CEAIE) and the ASEAN-China Centre (ACC) was held.
2021年9月25日，由中国教育国际交流协会和中国—东盟中心共同主办的“2021年中国—东盟职业教育国际论坛暨特色合作项目成果展”在贵阳召开。中国教育国际交流协会会长刘利民、秘书长王永利、中国—东盟中心秘书长陈德海、中国教育部职业教育与成人教育司巡视员李春、东盟驻华使馆官员以及职业教育院校代表等以线上线下方式参加论坛。

陈德海秘书长在致辞中表示，中国教育部推出了系列教育改革，尤其是职业教育改革措施，将通过加快构建高质量职业教育体系，建立健全职教高考制度、普职融通制度和国家资历框架制度，推动职业教育进一步提质增效。中心愿与有关各方一道，推动双方职业教育交流合作向纵深发展，携手构建“后疫情”时代职教交流合作长效机制，提升双方职业院校国际化办学水平和核心竞争力，更好地服务经济社会发展和促进民心相通。

论坛邀请“中国—东盟双百职校强强合作旗舰计划”第四批特色合作项目中外方单位分享合作成果和成功经验。与会嘉宾为入围的“中国—东盟高职院校特色合作项目”单位授牌。

2021年9月25日，由中国教育国际交流协会和中国—东盟中心共同主办的“2021年中国—东盟职业教育国际论坛暨特色合作项目成果展”在贵阳召开。中国教育国际交流协会会长刘利民、秘书长王永利、中国—东盟中心秘书长陈德海、中国教育部职业教育与成人教育司巡视员李春、东盟驻华使馆官员以及职业教育院校代表等以线上线下方式参加论坛。

陈德海秘书长在致辞中表示，中国教育部推出了系列教育改革，尤其是职业教育改革措施，将通过加快构建高质量职业教育体系，建立健全职教高考制度、普职融通制度和国家资历框架制度，推动职业教育进一步提质增效。中心愿与有关各方一道，推动双方职业教育交流合作向纵深发展，携手构建“后疫情”时代职教交流合作长效机制，提升双方职业院校国际化办学水平和核心竞争力，更好地服务经济社会发展和促进民心相通。

论坛邀请“中国—东盟双百职校强强合作旗舰计划”第四批特色合作项目中外方单位分享合作成果和成功经验。与会嘉宾为入围的“中国—东盟高职院校特色合作项目”单位授牌。
ACC Supported the “ASEAN Guest of Honour” Project of the 11th Beijing International Film Festival

To celebrate the 30th anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations, and the ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation, the “ASEAN Guest of Honour” Project of the 11th Beijing International Film Festival (BJIFF) was successfully held from 23 to 25 September 2021. The ASEAN-China Centre (ACC) was invited to be the supporter of the project.

On 23 September 2021, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China and spouse, diplomats from the Embassy of Indonesia in China, representatives of Indonesian film organisations such as Nanyang Bridge Media (Beijing), attended the Indonesian film Market Screening in Beijing. Ambassador Djauhari Oratmangun also accepted interviews with journalists from China Report ASEAN of the China Foreign Languages Publishing Administration and ANTARA News Agency of Indonesia.

Ambassador Djauhari Oratmangun said that the screening of Indonesian films during the BJIFF should be attributed to the joint efforts of ACC, the Embassy of Indonesia in China and the film organisations of both sides. People-to-people exchanges is one of the important pillars of the relations among nations. Based on real life, movies express the common feelings and values of human beings and can deepen the mutual understanding between people of different countries. Indonesia and China are comprehensive strategic partners. In recent years, film and television exchanges of both sides have become increasingly close. He hopes to see more high-quality Indonesian films being screened in Chinese cinemas, so as to deepen people-to-people exchanges between the
This year’s BJIFF was hosted by the People’s Government of Beijing Municipality and China Media Group under the guidance of the China Film Administration. The Beijing Film Market (BFM) section of the BJIFF launched the “ASEAN Guest of Honour” Project for the first time, featuring two ASEAN member States (AMS) -- Indonesia and Thailand, and invited the representatives from the Embassy of Indonesia in China and the Royal Thai Embassy in China as well as film organisations of the two countries to participate in several activities of BJIFF for facilitating two-way cooperation, such as Online Exhibition, Briefing of Film Industry Policies, and Market Screening. Mr. Yaya Sutarya, Education and Culture Counsellor of the Embassy of Indonesia in China, introduced the general situation and related policies of film shooting in Indonesia.

Film companies recommended by the Royal Thai Embassy in China showcased a number of Thai movies during the Online Exhibition, covering different genres such as comedy, fantasy, thriller, horror, romance, and animation. Two Indonesian movies, Susu Susanti: Love All and A Man Called Ahok, were selected to meet with guests and buyers during the first Market Screening. Both movies are biopics about contemporary Indonesian legends, with excellent audio-visual effects, reflecting the mature film production level.

Founded in 2011, BJIFF offers a variety of activities including “Tiantan Awards”, Opening Ceremony, “Beijing Film Panorama”, Beijing Film Market, Film Carnival, and Closing & Awards Ceremony. The Beijing Film Market (BFM) of the BJIFF launched
As part of celebrating 30 years of dialogue and sustainable development cooperation between ASEAN and China, the 11th Beijing International Film Festival successfully hosted a series of events for the “ASEAN Guest of Honour” project from 23rd to 25th September 2021. The ASEAN-China Centre was invited to support these events.

On 23rd September, the Indonesian ambassador to China, H.E. Djauhari Oratrowa, the ambassador’s wife, and other embassy officials, along with representatives from the Indonesia Bridge (Beijing) Cultural Development Co. Ltd, joined the screening of Indonesian films in Beijing. The ambassador was interviewed by the China-ASEAN News magazine and the Antara News Agency.

Ambassador Djauhari Oratrowa noted that the screening of Indonesian films during the Beijing International Film Festival was the result of cooperation between the ASEAN-China Centre, the Indonesian embassy, and the film industry. Cultural exchanges are essential in the relationship between countries, and films, which are rooted in real life, express humanity’s shared emotions and values, enabling a deeper understanding between people from different countries.

Indonesia and China are comprehensive strategic partners, and film exchanges have been growing stronger. Oratrowa expressed hope that more Indonesian films would enter the Chinese market, promoting the deepening of cultural exchanges between the two countries.

The Beijing International Film Festival, supported by the National Film Bureau, the CCTV-4, and the Beijing Municipal Government, presented for the first time the “ASEAN Guest of Honour” project, focusing on Indonesia and Thailand. The project invited Indonesian and Thai embassies and their film industry representatives to participate in online film market, film shooting policy promotion, and film market screening events to promote mutual cooperation. Education and culture counselor of the Indonesian embassy, Mr. Suwardi, introduced his country’s film production situation and policies.

The Thai embassy recommended participating companies to showcase many films during the online exhibition, which promoted双向合作. Thai film companies exhibited their films to promote film exchanges and cooperation between the two countries.

The “ASEAN Guest of Honour” project aimed to strengthen ties between ASEAN and China in the cultural industry, especially the film industry, and promote friendly exchanges and practical cooperation between the two sides.
Thai films encompass comedy, fantasy, horror, romance, and animation among other genres. Two Indonesian films, "Susi Santi: Love All" and "A Man Called Ahok", were selected through rigorous screening and presented at the "Market Showcases" during the first "Market Showcases". Both films are biographies of Indonesian modern figures, featuring fine audiovisual quality and mature film production.

The Beijing International Film Festival was established in 2011, featuring the "Tian Tan Award", opening ceremony, "Beijing Screenings", Beijing Market, and closing ceremony and award ceremony activities. This year's "Beijing Market" segment launched the "ASEAN Guest Country" project, aiming to further strengthen ties and mutual understanding between China and ASEAN in the cultural sector, especially in the film industry.

**ACC Representatives Attended the 2021 World Internet Conference Wuzhen Summit**

On 26 September 2021, the 2021 World Internet Conference Wuzhen Summit was held in Wuzhen, Zhejiang Province. Mr. Liu He, a member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Vice Premier of the State Council of China, read out a congratulatory message from Chinese President Xi Jinping and delivered a speech via video.

Mr. Wang Qianmin, Vice Chairman of the 12th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, attended the opening ceremony. Mr. Zhuang Rongwen, Vice Minister of the Propaganda Department of the CPC Central Committee, attended the opening ceremony and delivered a speech.
Committee, Minister of the Office of Central Cyberspace Affairs Commission and the Cyberspace Administration of China, presided over the opening ceremony. Mr. Yuan Jiajun, Secretary of the CPC Zhejiang Provincial Committee and Chairman of the Standing Committee of Zhejiang Provincial People’s Congress, delivered a welcome speech.

Guests including Mr. Liu Zhenmin, Under-Secretary-General of the United Nations, Mr. Deng Hongsen, Director-General of the World Intellectual Property Organisation, Mr. Hong Yaozhuang, CEO of the Global System of Mobile Communications Association (GSMA), Ms. Tatjana Matic, Minister of the Ministry of the Trade, Tourism and Telecommunications of Serbia, Mr. Liu Liehong, President of China United Network Communications Group Co., Ltd. Mr. Elon Musk, CEO of Tesla, Mr. Cristiano Amon, president and CEO of Qualcomm, Mr. Pekka Lundmark, President and CEO of Nokia, and Mr. Lei Jun, Founder and President of Xiaomi Technology, delivered speeches on site or via video.

With the theme of “Towards a New Era of Digital Civilization, Building a Community with Shared Future in Cyberspace”, the conference was held both on-line and off-line. During the conference, the World Internet Report 2021 and the China Internet Report 2021 were released. Twenty sub-forums focusing on hot
2021年9月26日，2021年世界互联网大会乌镇峰会在浙江乌镇开幕。中共中央政治局委员、中国国务院副总理刘鹤以视频方式出席，宣读习近平主席贺信并致辞。

第十二届全国政协副主席王钦敏出席开幕式。中央宣传部副部长、中央网信办主任、国家网信办主任庄荣文主持开幕式。浙江省中国—东盟中心代表出席“中国—东盟信息港之夜”

On the evening of 26 September 2021, the Dialogue on China-ASEAN Information Harbor was held during the 8th World Internet Conference in Wuzhen, Zhejiang Province. The event was hosted by the Cyberspace Administration of China and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region and co-sponsored by China-ASEAN Information Harbor Co., Ltd (CAIH)
with the theme of “Jointly Build the Digital Silk Road, Share the Benefits of Digital Economy”.

Mr. Zhao Zeliang, Vice Minister of Cyberspace Administration of China, Mr. Qin Rupei, Member of the Standing Committee of the CPC Guangxi Committee and Executive Vice Governor of the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region attended the opening ceremony and delivered speeches. More than 100 representatives from the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, diplomatic missions of the ASEAN Member States (AMS), trade organisations and enterprises took part in the event. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of the ASEAN-China Centre (ACC), was invited to the event.

Mr. Zhao Zeliang put forward suggestions on enhancing ASEAN-China digital cooperation by accelerating digital infrastructure construction, deepening digital economy cooperation, maintaining cyberspace security and stability, and creating a new pattern of digital governance. He said that China hopes to strengthen dialogue and exchanges with AMS, and make concrete progress in joint efforts to pursue the ASEAN-China digital cooperation.

Ministers of AMS in charge of digital economy including Mr. Vandeth Chea, Minister of the Ministry of Posts and Telecommunications of Cambodia, Mr. Johnny Gerard Plate, Minister of the Ministry of Communication and Information Technology of Indonesia, Mr. Borviengkham Vongdala, the Minister of the Ministry of Technology and Communications of Lao PDR, Mr. Tan Sri Tpr Annuar Haji Musa, the Minister of the Ministry of Communications and Multimedia of Malaysian delivered video speeches, highly evaluated the achievements of the China-ASEAN Information Harbor, shared digital economy prospects and put forward suggestions for deepening cooperation.

Representatives of diplomatic missions of AMS including Mr. Dino R. Kusnadi, Minister of the Embassy of Indonesia in China, Mr. Do Nam Trung, Consul-General of Viet Nam in Nanning, Mr. Khouanchay Iemsouthi, Counsellor of the Embassy of Lao PDR in China, and Mr. Josef F. Ignacio, Consul-General of the Philippines in Shanghai, together with Chinese government officials, experts, scholars and entrepreneurs had in-depth discussions on taking the initiative in building the China-ASEAN Information Harbor and
2021 年 9 月 26 日晚,由中国国家互联网信息办公室、广西壮族自治区人民政府主办,中国—东盟信息港股份有限公司协办的“中国—东盟信息港之夜”活动在浙江乌镇第八届世界互联网大会期间举行,活动主题为“共筑数字丝路,共享数字红利”。

国家互联网信息办公室副主任赵泽良，广西自治区党委常委、自治区常务副主席秦如培等嘉宾出席开幕式并致辞。广西自治区人民政府、东盟国家驻华使领馆、在华企业及经贸机构等百余名代表现场参会。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀出席活动。

赵泽良围绕加快数字基础设施建设、深化数字经济合作、维护网络空间安全稳定、共创数字治理新格局四个方面对深化中国—东盟数字合作提出了建议,希望与东盟各国加强对话联系,共同推动中国—东盟数字合作走深走实。

柬埔寨邮电部长谢万迪、印尼通信与信息技术部长约翰尼·杰拉得·布拉特、老挝技术和通信部长波万坎·冯达拉、马来西亚通讯和多媒体部长丹斯里·安努亚慕沙等通过视频致辞。各国数字经济主管部长及嘉宾高度评价中国—东盟信息港建设成果,分享了各国数字经济建设成果与展望,提出了加强中国—东盟信息港合作的建议。

印尼驻华大使馆公使狄诺、越南驻南宁总领事杜南忠、老挝驻华大使馆商务参赞宽赞·燕素提、菲律宾驻上海总领事伊格纳西奥等东盟国家驻华使领馆代表与中国政府官员、专家学者、企业家代表一道,围绕积极参与中国—东盟信息港建设,务实推动数字经济合作及数字丝绸之路建设等话题展开讨论。

当晚,中国—东盟协同办公平台、中国—东盟跨境医疗合作平台同时发布,旨在深度对接东盟国家社会经济数字化需求,面向东盟国家寻求落地合作。
ACC Held the Forum on the Establishment of ASEAN-China Mangrove Eco-corridor

On 27 September 2021, the ASEAN-China Centre (ACC), co-organised with Global Climate Action Initiative (GCAI) and China Environmental Protection Foundation (CEPF) one of the NGO forums of the 15th Meeting of the Conference of the Parties (COP 15) to the Convention on Biological Diversity (CBD), “Nature-based Solution: the Establishment of ASEAN-China Mangrove Eco-corridor” in Kunming, China.

Mr. Xie Zhenhua, China’s Special Envoy on Climate Change Affairs and Co-chairman of GCAI, Ms. Rachel Herrera, Climate Change Commissioner of the Office of President of the Philippines, Mr. Thet Thet Zin, Former Deputy Minister of Ministry of Natural Resources and Environmental Conservation, and Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, delivered video speeches at the opening ceremony. Mr. Li Haiyan, Secretary General of GACI, presided over the forum, and about 400 participants from China and ASEAN Member States (AMS) such as Cambodia, Indonesia, Myanmar and the Philippines, including representatives of governments and NGOs, experts and scholars, attended the forum online and offline.

Mr. Xie Zhenhua said that China is working with all parties to propose the implementation of nature-based solutions and promote domestic actions and international cooperation related to climate change. Mangrove forest is one of the most important coastal wetland ecosystems and is conducive to the protection of biodiversity. It is the common challenge for China and AMS to coordinate economic development in coastal areas and mangrove conservation. It is important for both sides to actively strengthen dialogue and exchange, share experience to protect global mangrove and marine biodiversity, mitigate and adapt to climate change, and achieve sustainable regional development. ASEAN-China Mangrove Conservation Network, which is being actively organised by China and ASEAN civil society, deserves strong support. It is hoped that this forum could further exchange comprehensive solutions to address climate change, protect biodiversity based on mangrove ecosystems, and promote ASEAN-China cooperation as well as platform building.

Secretary-General Chen Dehai said that this year marks the
30th anniversary of ASEAN-China dialogue relations and the ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation. In recent years, ASEAN and China have made unremitting efforts in ecological and environmental protection, disaster prevention and mitigation, climate change control, poverty alleviation and reduction. Currently, both China and ASEAN are committed to people-oriented, integrated, coordinated and sustainable development, with a focus on realizing the balance among population, resources and environment and building a Partnership on Blue Economy. As a nature-based solution, mangrove ecological corridor construction can be a key point for the relevant cooperation process. ACC is willing to take advantage of this forum to strengthen the construction and protection of regional mangrove ecosystems and open a new stage for ASEAN-China sustainable development cooperation.

Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs Coordination Division of ACC, moderated a round table dialogue “Discussion on the status and conservation gap of ASEAN-China mangroves”. Representatives from the Ministry of Natural Resources of China, the Ministry of Environment of Cambodia, the Ministry of Marine Affairs and Fisheries of Indonesia and the Ministry of Environment and Natural Resources of the Philippines respectively introduced the current status of mangrove conservation, policy guidelines and development plans of their countries, and expressed the common willingness to deepen cooperation with each other.

Mr. Wang Yi, Vice President of the Institute of Science and Development of Chinese Academy of Sciences, Mr. Chen Guangcheng, Researcher of Third Institute of Oceanography of the Ministry of Natural Resources as well as a number of NGOs from China, AMS and overseas exchanged views on strengthening joint actions, giving full play to the role of NGOs and building ASEAN-China Mangrove Conservation Network through case sharing and dialogue. The forum also showed a short video of “Mangroves and I” Mangrove Drawing Competition of Children from AMS and China. In the end, the ASEAN-China Mangrove Conservation Initiative was launched at the forum.

The 15th Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity NGO Forum was held in Kunming from 27-28 September 2021. Mr. Huang Runqiu, Minister of the Ministry of Ecology and Environment of China, Ms. Mrema, Executive Secretary of CBD Secretariat, Mr. Chen Zhou, Vice Minister of the Foreign Liaison, Department of the...
Central Committee of the Communist Party of China, and Mr. Xu Guang, Chairman of CEPF attended the opening ceremony and delivered speeches. Representatives of ACC were invited to attend the event. In addition to the Mangrove Eco-corridor Forum, four thematic forums were held, including Environmental NGOs’ Role in Biodiversity Mainstreaming, 100+ Biodiversity Positive Protective Actions Around the World, Foundations Helping Biodiversity Conservation, and Independent Contribution from Non-State Actors and the Post-2020 Goal for Biodiversity Conservation.

2021年9月27日，中国—东盟中心与气候变化全球行动、中华环境保护基金会在昆明市共同举办《生物多样性公约》缔约方大会第十五次会议非政府组织平行论坛之一、“基于自然的气候变化解决方案——中国—东盟红树林生态廊道建设”主题论坛。中国气候变化事务特使、气候变化全球行动联合主席解振华，菲律宾总统府气候变化委员会委员埃雷拉，缅甸自然资源与环保部前副部长德德津，中国—东盟中心秘书长陈德海在开幕式上视频致辞。气候变化全球行动秘书长李海岩主持论坛，中国和柬埔寨、印尼、菲律宾等东盟国家政府部门、非政府组织、专家、学者等约400人线上线下参会。

解振华在开幕致辞中表示，中国与各方共同提出实施基于自然的解决方案，推动应对气候变化相关国内行动和国际合作。红树林是最为重要的滨海湿地生态系统之一，有利于保护生物多样性。中国和东盟国家共同面临协调滨海地区经济开发与海岸红树林保护的挑战。双方加强对话与交流，经验分享与务实合作，对保护全球红树林和海洋生物多样性、减缓和适应气候变化、实现地区可持续发展具有重要意义。中国和东盟国家正在积极实施“中国—东盟红树林保护网络”，中国—东盟中心倡议发布仪式。
From the afternoon of 25 to 28 September 2021, the ASEAN-China Centre (ACC) organised the ASEAN Member States (AMS) Education Officials’ trip to Guizhou. A total of 10 education officials participated, including Minister Counsellors, Counsellors, and officials in charge of education from embassies of Thailand, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Singapore, Viet Nam and Cambodia to China.

On the afternoon of 25 September, as part of the Guizhou Trip for AMS Education Officials, they visited Guizhou Vocational and Technical College, the largest in the southwest region and the only Aviation Training Base open to foreigners, the Ancient Craftsmanship Training Base, and the E-commerce Logistics Production and Education Integrating Training Base. The envoys actively experienced the practical training of e-commerce live broadcast delivery. AMS education officials actively experienced and were deeply impressed by the e-commerce live broadcast sales of local agricultural products.

On the afternoon of September 25, the education officials also visited Guizhou Minzu University and had discussions and exchanges with 12 local universities and colleges, including Guizhou University, Guizhou Normal University, Guizhou Institute of Technology, Tongren College, Guizhou Construction Vocational and Technical College, Guizhou Transportation Vocational and Technical College, Guizhou Light Industry Vocational college,
Guiyang Preschool Teachers College, and etc. Representatives of local universities introduced their own characteristics and expressed their willingness to further deepen cooperation with relevant AMS in discipline-construction, teacher-and-student exchanges, and implementing training and internship programmes. Mdm. Wang Hui, Deputy Director General of the Education Department of Guizhou Province, and leaders of 12 local universities attended the meeting.

In order to help AMS education officials better understand Guizhou’s ethnic culture and the latest development of science and technology, ACC organised cultural visits to the Ancient Town of Qingyan and the Miao Village, as well as scientific visits to the Five-hundred-meter Aperture Spherical radio Telescope (FAST) and the Big Data Experimental Center.

2021年9月25日至28日，中国—东盟中心组织东盟国家驻华使馆教育官员在贵州访问调研，来自泰国、印尼、老挝、马来西亚、缅甸、新加坡、越南及柬埔寨等8个东盟国家驻华使馆的10位教育参赞及教育领域负责人参加。

9月25日下午，东盟国家驻华使馆教育官员代表团一行来到贵州职业技术学院，先后参访了航空实训基地、古法营造实训基地。
和现代商务产教融合实训基地，并积极参与学生直播推介贵州土特产品的过程，用行动为电商专业的学生们助力和点赞。

随后，使节们参访了贵州民族大学，并与贵州大学、贵州师范大学、贵州民族大学、贵州师范大学、贵州理工学院、铜仁学院、遵义师范学院、兴义民族师范学院、贵州建设职业技术学院、贵州轻工职业技术学院、贵州交通职业技术学院、铜仁幼儿师范高等专科学校等12所贵州省相关高校负责人座谈。会上，12所贵州高校的代表分别介绍了各自学校的基本情况、特色专业、国际交流合作情况，以及与有关东盟国家加强教育交流合作的具体项目建议。

教育官员们对各高校的合作需求予以积极回应，期待通过后续共同跟进与努力，在学科共建、师生交流、实习实训等方面开展更多的务实合作。中国—东盟中心教育文化旅游部副部长李亚莹、新闻公关部主任阿里安托·苏裕及贵州省教育厅党组成员、省教育工会主席王慧等与会。

调研期间，代表团还参观了中国天眼，考察了西江千户苗寨和贵州大数据综合实验区。对贵州省经济、教育、文化、科技等方面最新发展有了更深入更全面的了解，为进一步加强贵州省与东盟国家多领域合作奠定了基础。
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2021.07.06</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Faculty and Students from School of Public Health of Peking University 陈德海秘书长会见北京大学公共卫生学院师生</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.06</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director of Dongying Foreign Affairs Office 陈德海秘书长同东营市外办主任苏保乾工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.07</td>
<td>ACC Exchanged Views with Nanning Municipal Bureau of Culture, Radio Television and Tourism 中国—东盟中心同南宁市文化广电和旅游局进行工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.08</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 2021 International Economic and Trade Cooperation Forum 陈德海秘书长参加 2021 年中国国际经贸合作论坛</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.08</td>
<td>ACC Representatives Attended the Opening Ceremony of the 27th China Lanzhou Investment and Trade Fair 中国—东盟中心代表参加第 27 届中国兰州投资贸易洽谈会开幕式</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.08</td>
<td>ACC Representatives Attended the 54th Meeting of ASEAN NTOs and Relevant Meetings 中国—东盟中心代表参加第 54 届东盟国家旅游组织会议</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.08</td>
<td>ACC Held the Second Session of 2021 Joint Executive Board Working Group Meeting 中国—东盟中心举行 2021 年第二次联合执行委员会工作组会议</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.12</td>
<td>ACC and CEAIE Signed Memorandum of Cooperation 中国—东盟中心与中国教育国际交流协会签署合作备忘录</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.14</td>
<td>2021 ASEAN Media Partners Forum Successfully Held in Beijing 2021“东盟伙伴”媒体合作论坛在北京成功举办</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.15</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Meeting between Mayor of Wuhan and Representatives of AMS 陈德海秘书长参加武汉市长程用文与东盟嘉宾座谈活动</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.15</td>
<td>ACC Representative Met with Officials from China Academy of Industrial Internet 综合协调部主任汪红柳会见中国工业互联网研究院官员</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event Description</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 2021.07.16 | ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the ASEAN-China Digital Economy Development Cooperation Forum 2021  
陈德海秘书长出席 2021 中国—东盟数字经济发展合作论坛 |
| 2021.07.16 | ACC Attended the ASEAN-China Cross-border E-Commerce and Digital Trade Forum  
中国—东盟中心代表出席中国—东盟跨境电商与数字贸易专题论坛 |
| 2021.07.18 | ACC Participated in 2021 Xi’an Silk Road International Tourism Expo  
中国—东盟中心参加 2021 西安丝绸之路国际旅游博览会 |
| 2021.07.18 | ACC Held A Special Session of Online Briefings on Enrollment Policies for Indonesian Students  
中国—东盟中心应邀联合举办印度尼西亚专场线上招生宣讲会 |
| 2021.07.19 | ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Meeting between Vice Governor of Henan Province and AMS Diplomatic Envoys  
陈德海秘书长参加河南省副省长何金平会见东盟国家驻华使节活动 |
| 2021.07.19 | ASEAN-China (Henan) Trade and Investment Promotion Seminar Successfully Held  
中国（河南）—东盟贸易投资推介会成功举办 |
| 2021.07.21 | ACC Organised Diplomatic Envoys of AMS Visited Luoyang City  
中国—东盟中心组织东盟国家驻华使节参访洛阳 |
| 2021.07.22 | Third Exchange on ASEAN-China Vaccine Friend Cooperation Held by ACC  
中国—东盟中心举办第三届疫苗之友合作交流会 |
| 2021.07.23 | ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 16th China-ASEAN Cultural Forum  
陈德海秘书长出席第 16 届中国—东盟文化论坛 |
| 2021.07.26 | ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Deputy Director of MIIT-CIETC-IIE  
陈德海秘书长会见中国工信部国际合作中心工业经济研究所副所长田斌 |
| 2021.07.27 | ACC Secretary-General Chen Dehai Exchanged Views with Vice-Chairman of CCPIT  
陈德海秘书长会见中国（广西）自贸试验区钦州港片区管委会对外合作交流局局长庄严 |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2021.07.27</td>
<td>ACC Representative Met with the Foreign Affairs Office of Dalian 中国—东盟中心同大连市外办进行工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.28</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director of the Bureau of Foreign Cooperation and Exchange at the Management Committee of Qinzhou Port Area of CFTZ 陈德海秘书长与中国贸促会副会长张少刚举行工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.28</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Conference on Celebrating the 30th Anniversary of ASEAN–China Dialogue Relations 陈德海秘书长出席中国东盟建立对话关系 30 周年纪念研讨会</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.28</td>
<td>ACC Attended the Opening Ceremony of 2021 RCEP Members International Trade Digital Expo 中国—东盟中心参加 RCEP 成员国国际贸易数字展览会开幕式</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.08.01</td>
<td>Yiwu Mayor Met with Delegation of AMS Diplomats 义乌市市长王健会见“义路同行到东盟”东盟使节代表团</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.08.02</td>
<td>Opening Ceremony of “ASEAN Youth, Run with Yiwu” Global Youth Business Program Held in Yiwu “义路同行到东盟”——全球青年创业专场培训启动仪式在义乌举行</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.08.03</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director-General of Foreign Affairs Office of Guizhou Provincial People’s Government 陈德海秘书长会见贵州省人民政府外事办公室主任张汉林一行</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.08.12</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Exchanged Views with DDG of MIIT- CIETC 陈德海秘书长与中国工业和信息化部国际经济技术合作交流中心陈彪副主任工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.08.26</td>
<td>ACC Representatives Attended the 12th ASEAN Connectivity Symposium 中国—东盟中心代表参加第 12 届东盟互联互通研讨会</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.08.31</td>
<td>China–Indonesia TVET Online Workshop Successfully Held 中印尼职教空中工作坊成功举办</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.03</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended Collective Signing Ceremony of Contracts of Trade in Services and New Products Releasing Conference of Gansu Province 陈德海秘书长参加甘肃省国际服务贸易项目集中签约仪式暨新品发布会</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### ACC Chronology

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>2021.09.03</strong></td>
<td>ACC Representatives Attended the 2021 Taiyuan Energy Low Carbon Development Forum  中国—东盟中心代表出席 2021 年太原能源低碳发展论坛</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.04</strong></td>
<td>ACC Successfully Held the 2021 Online Briefings on Enrollment Policies of Chinese Universities towards AMS (Session IV)  中国—东盟中心联合举办第四期招生宣讲会</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.05</strong></td>
<td>ACC Representatives Attended the 8th Sichuan International Travel Trade Expo  中国—东盟中心代表出席 2021 年四川国际旅游交易博览会</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.06</strong></td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Exchanged Views with Chairman of CCPIT Heilongjiang Committee  陈德海秘书长同黑龙江省贸促会会长王英春工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.07</strong></td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met With Vice President of Guangxi University  陈德海秘书长会见广西大学副校长田利辉一行</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.07</strong></td>
<td>ACC Representatives Attended the 2021 BRICS Forum and Exhibition on Partnership on New Industrial Revolution  中国—东盟中心代表参加 2021 年金砖国家新工业革命伙伴关系论坛和展览会</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.08</strong></td>
<td>The 12th China (Guangrao) International Rubber Tire &amp; Auto Accessory Exhibition Opened  第十二届中国（广饶）国际橡胶轮胎暨汽车配件展览会开幕</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.08</strong></td>
<td>ACC Representatives Attended the China (Fujian) – Indonesia Green Economic Cooperation Promotion Conference  中国—东盟中心代表参加中国（福建）—印尼绿色经济合作推进会</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.10</strong></td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 2nd Belt and Road Forum  陈德海秘书长出席第二届一带一路国际合作论坛暨中国—东盟产业链供应链价值链融合发展论坛</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.11</strong></td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai attended ASEAN–China Trade and Economic Cooperation Forum  陈德海秘书长出席中国—东盟建立对话关系 30 周年经贸合作论坛</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2021.09.11</strong></td>
<td>ACC Representatives Attended the Beibu Gulf International Gateway Port Cooperation Summit  中国—东盟中心代表出席 2021 陆海新通道北部湾国际门户港合作峰会暨中国—东盟港口城市合作网络论坛</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ACC CHRONOLOGY
### 中国—东盟中心大事记
#### 2021.07.01-2021.09.30

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2021.09.12</td>
<td>ACC Representative Attended China–ASEAN Women’s Forum 2021</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟代表出席 2021 中国东盟妇女论坛</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.13</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Senior Vice President and CEO of iFLYTE</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见科大讯飞高级副总裁段大为</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.13</td>
<td>ACC Successfully Set up a Booth at the 18th CAEXPO</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心在第 18 届中国—东盟博览会成功设展</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.14</td>
<td>2021 ASEAN–China Fair Successfully Held in Beijing</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“2021 中国—东盟日”活动成功举办</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.14</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with President of Tianjin Normal University</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见天津师范大学校长钟英华一行</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.14</td>
<td>Chinese Language Training of ASEAN (the Philippines) 2021 Kicked off as Scheduled</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心举办 2021 东盟（菲律宾）中文导游培训班</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.15</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Chairman of Chen’s Sun Group</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见陈氏阳光集团董事长陈雪梅</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.15</td>
<td>The 11th China (Sichuan)–South Asia and Southeast Asia Business Leaders Summit Successfully Held</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>第十一届中国（四川）南亚东南亚国家工商领袖峰会成功举行</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.16</td>
<td>ACC Secretary General Chen Dehai Attended the 2021 Indonesian University Presidents’ Seminar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席“2021 印尼大学校长与世界百强名校对话论坛”</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.16</td>
<td>China–ASEAN College Student International Tourism Innovation Competition Concluded Successfully</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟大学生国际旅游创新大赛圆满落下帷幕</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.09.16</td>
<td>ACC Representatives Attended the 2nd China–ASEAN Children’s Publishing Forum</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表出席第二届中国—东盟少儿出版阅读论坛</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.01</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Closing Ceremony of the 2021 Leadership Training for Indonesian Principals</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.01</td>
<td>Commemorative Photo Exhibition on the 30th Anniversary of ASEAN–China Dialogue Relations Successfully Held</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.01</td>
<td>ACC Completed the Compilation and Release of the Pamphlets on ASEAN Culture Information</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.01</td>
<td>ACC Successfully Held Symposium to Commemorate the 30th Anniversary of the Establishment of ASEAN–China Dialogue Relations</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.01</td>
<td>ACC Held Reception Celebrating the 30th Anniversary of the Establishment of ASEAN–China Dialogue Relations</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.23</td>
<td>ACC Attended the Opening Ceremony of the 13th China–Northeast Asia Expo</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.24</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of 2021 CAECW</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.24</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the ASEAN–China Rising Star Innovation Lab</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.24</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended CHINA–ASEAN TVET Hi–TEA</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.25</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Seminar of Vocational Education Helping Rural Revitalization between Guizhou and Mekong Countries</td>
</tr>
<tr>
<td>2021.07.25</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the First ASEAN–China Language and Culture Forum</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ACC CHRONOLOGY

### 2021.09.25
**ACC Secretary-General Chen Dehai Attended 2021 ASEAN–China Vocational Education Forum and Exhibition of Featured Cooperation Project**

陈德海秘书长出席中国—东盟职业教育国际论坛暨特色合作项目成果展

### 2021.09.25
**ACC Supported the “ASEAN Guest of Honour” Project of the 11th Beijing International Film Festival**

中国—东盟中心支持举办第十一届北京国际电影节“东盟主宾国”活动

### 2021.09.26
**ACC Representatives Attended the 2021 World Internet Conference Wuzhen Summit**

中国—东盟中心代表出席 2021 世界互联网大会乌镇峰会

### 2021.09.26
**ACC Representatives Attended the Dialogue on China–ASEAN Information Harbor**

中国—东盟中心代表出席中国—东盟信息港之夜活动

### 2021.09.27
**ACC Held the Forum on the Establishment of ASEAN–China Mangrove Eco-corridor**

中国—东盟中心举办中国—东盟红树林生态廊道建设论坛

### 2021.09.28
**ACC Organised the 2021 AMS Education Officials’ Trip to Guizhou**

中国—东盟中心组织东盟国家驻华使馆教育官员“贵州行”